



## ELS / ELC - Angle tools

ELS7-360-A4S	6151657250
ELS7-880-A	6151656280
ELS7-880-A10S	6151658880
ELS15-480-A4S	6151658390
ELS15-480-A	6151656290
ELS30-300-A	6151656300
ELS45-180-A	6151656310



ELC7-360-A4S-Z	6151657260
ELC7-880-A-Z	6151657070
ELC15-480-A4S-Z	6151658400
ELC15-480-A-Z	6151657080
ELC30-300-A-Z	6151657090
ELC45-180-A-Z	6151657100



## WARNING



14

**EN**

### WARNING

Read all safety warnings (including the ones of the separately provided safety instructions n° 6159930690) and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

**FR**

### AVERTISSEMENT

Lire l'ensemble des mises en garde de sécurité (y compris celles sur la notice de sécurité n° 6159930690 fournie à part) ainsi que l'ensemble des consignes. Le non-respect des mises en garde et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.

19

**ES**

### ADVERTENCIA

Lea todas las advertencias de seguridad (incluyendo las contenidas en las instrucciones de seguridad n° 6159930690 suministradas por separado) y las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad puede producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.










24

**DE**

### WARNUNG

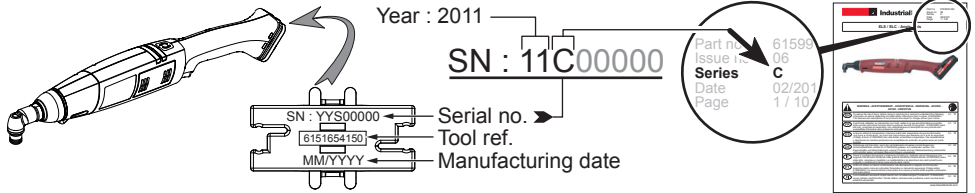
Alle Sicherheitshinweise (einschließlich der separat bereitgestellten Sicherheitsvorschriften Nr. 6159930690) und alle Anweisungen lesen. Eine Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.

29

<b>IT</b>	<b>AVVERTENZA</b> Leggere tutti gli avvisi di sicurezza (inclusi quelli indicati sulle istruzioni di sicurezza n. 6159930690 fornite separatamente) e tutte le indicazioni di sicurezza. Il mancato rispetto degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	 34
<b>PT</b>	<b>ALERTA</b> Leia todas as instruções e avisos de segurança (inclusive as que são fornecidas separadamente, n.º 6159930690). A falha em seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesão grave. Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	 39
<b>FI</b>	<b>VAROITUS</b> Lue kaikki turvallisuusvaroitukset (mukaan lukien erikseen painetut turvallisuusohjeet tiedotteessa nro 6159930690) ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.	 44
<b>SV</b>	<b>VARNING</b> Läs alla säkerhetsvarningar (inklusive dem i de de separata, medföljande säkerhetsinstruktionerna nr. 6159930690) och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan leda till en elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador. Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.	 49
<b>NO</b>	<b>ADVARSEL</b> Les alle sikkerhetsadvarsler (inkludert de i de separate medfølgende sikkerhetsanvisningene nr. 6159930690) og alle instruksjoner. Om man ikke følger advarslene eller anvisningene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.	 54
<b>DA</b>	<b>ADVARSEL</b> Læs alle sikkerhedsadvarsler (også dem i den separate sikkerhedsanvisning nr. 6159930690) og alle anvisninger. Hvis disse advarsler og anvisninger ikke følges, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadekomst. Gem alle advarsler og anvisninger til senere brug.	 59
<b>NL</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Lees alle veiligheidswaarschuwingen (inclusief de waarschuwingen die afzonderlijk worden verstrekt in de veiligheidsinstructies met onderdeelnummer 6159930690) en alle overige instructies. Indien u de de waarschuwingen en de instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op een later tijdstip kunt raadplegen.	 64
<b>EL</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας (συμπεριλαμβανομένων εκείνων των ξεχωριστά παρεχόμενων οδηγιών ασφαλείας αρ. 6159930690) και όλες τις οδηγίες. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/ και σοβαρός τραυματισμός. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.	 69
<b>ZH</b>	<b>警告</b> 阅读所有安全警告 (包括那些单独提供的安全说明 n° 6159930690) 和所有说明。未能遵守这些警告和说明可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。 妥善保存所有警告和说明, 以备将来参考。	 74

<b>HU</b>	<b>FIGYELEM</b> Olvassa el az összes biztonsági (beleértve a különálló, n° 6159930690 számú biztonsági útmutató utasításait) és az összes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tűzveszélyt és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Olvassa el és őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi hivatkozásra.	79
<b>LV</b>	<b>BRĪDINĀJUMS</b> Izlasiet visus drošības brīdinājumus (tostarp tos, kas atsevišķi sniegti instrukcijā nr. 6159930690) un visus norādījumus. Neievērojot brīdinājumus un norādījumus, varat izraisīt strāvas triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas. Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai varētu tajos ieskatīties arī turpmāk.	84
<b>PL</b>	<b>OSTRZEŻENIE</b> Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa (łącznie z odrębnymi instrukcjami bezpieczeństwa nr 6159930690) oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia. Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do przyszłego wykorzystania.	89
<b>CZ</b>	<b>VÝSTRAHA</b> Přečtete si veškerá bezpečnostní varování (včetně varování uvedených v dodaných bezpečnostních pokynech č. 6159930690) a veškeré další pokyny. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár anebo vážný úraz. Uschovejte veškeré texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.	94
<b>SK</b>	<b>VAROVANIE</b> Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania (vrátane varovaní, ktoré sa nachádzajú samostatne v bezpečnostných pokynoch č. 6159930690) a všetky pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie. Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.	99
<b>SL</b>	<b>OPOZORILO</b> Preberite vsa varnostna opozorila (tudi tista v ločenih varnostnih navodilih št: 6159930690) in navodila. Zaradi neupoštevanja opozoril in navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb. Vsa opozorila in navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.	104
<b>LT</b>	<b>ĮSPĖJIMAS</b> Perskaitykite visus saugos įspėjimus (įskaitant ir pateikiamus atskirose saugos instrukcijos Nr. 6159930690) bei visas instrukcijas. Jei nesilaikysite įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) galimi rimti sužalojimai. Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.	109
<b>RU</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Прочитайте все предупреждения о безопасности (включая отдельно предоставленные указания по безопасности № 6159930690) и все инструкции. Несоблюдение данных предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме. Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.	114

## Identification

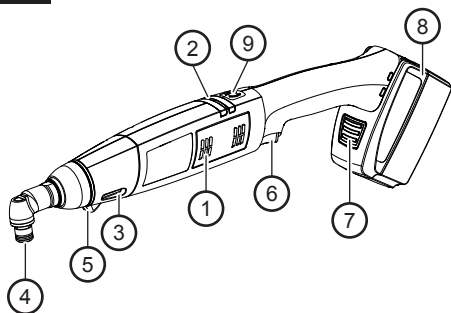


## Technical data

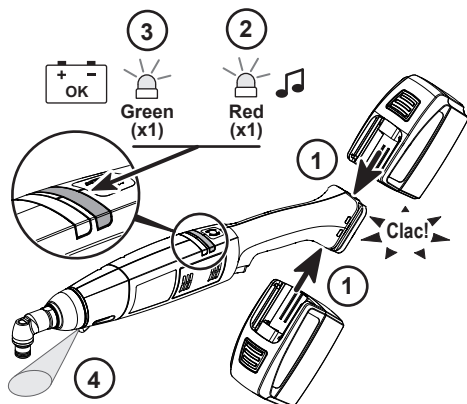
Model	Part number	Power	Output	Torque Nm		No-load speed	Battery	Weight (*)
		W		Min	Max	rpm	V	g
<b>Angle tools ELS</b>								
ELS7-360-A4S	6151657250	340	Sq 1/4"	1.5	7	120 - 360	18	1170
ELS7-880-A	6151656280	830	Hex 1/4"	1.5	7	400 - 880	18	1170
ELS7-880-A10S	6151658880	830	Sq 3/8"	1,5	7	400-880	18	1170
ELS15-480-A4S	6151658390	970	Sq 1/4"	5	15	200 - 480	18	1170
ELS15-480-A	6151656290	970	Sq 3/8"	5	15	200 - 480	18	1170
ELS30-300-A	6151656300	1720	Sq 3/8"	10	30	100 - 300	36	1540
ELS45-180-A	6151656310	1490	Sq 3/8"	20	45	50 - 180	36	1650
<b>Angle tools ELC</b>								
ELC7-360-A4S-Z	6151657260	340	Sq 1/4"	3	7	120 - 360	18	1170
ELC7-880-A-Z	6151657070	830	Hex 1/4"	3	7	400 - 880	18	1170
ELC15-480-A4S-Z	6151658400	970	Sq 1/4"	5	15	200 - 480	18	1170
ELC15-480-A-Z	6151657080	970	Sq 3/8"	5	15	200 - 480	18	1170
ELC30-300-A-Z	6151657090	1720	Sq 3/8"	10	30	100 - 300	36	1540
ELC45-180-A-Z	6151657100	1490	Sq 3/8"	20	45	50 - 180	36	1650

(\*) without battery

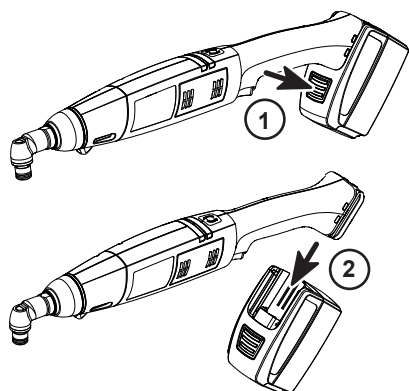
### A Brief description



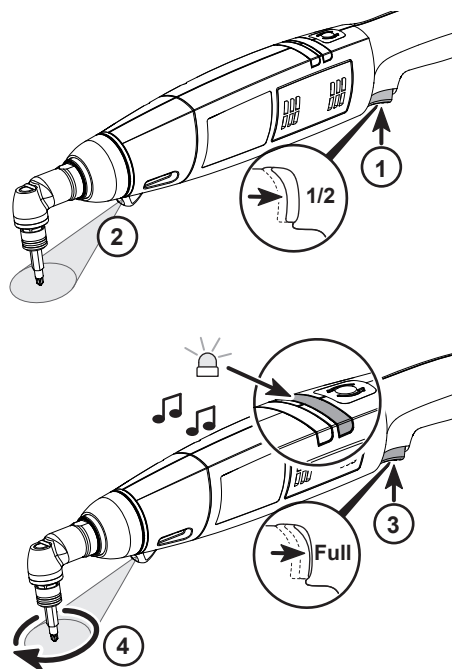
### B Insertion of the battery pack



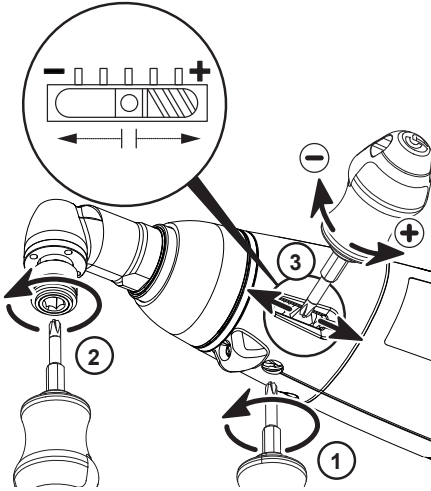
### C Removing the battery pack



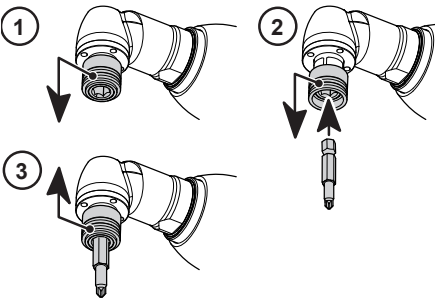
### D How to start the tool



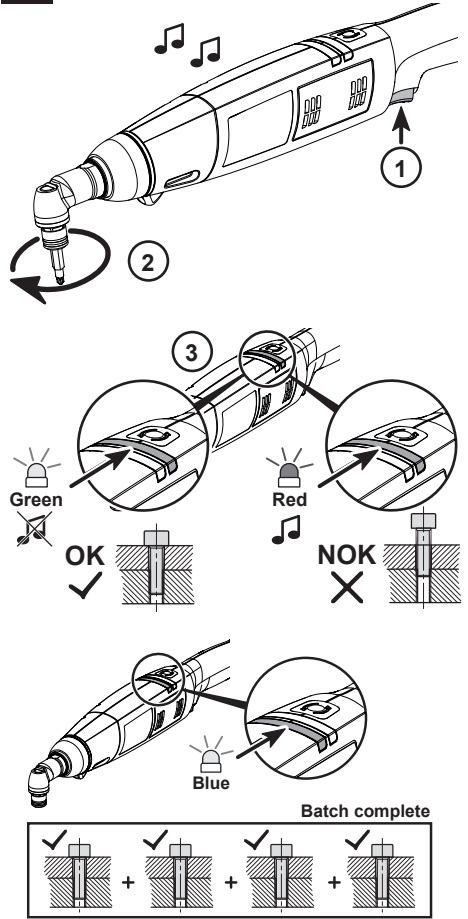
**E Torque calibration**



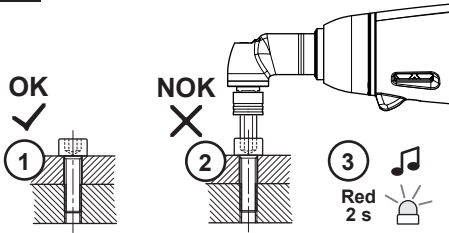
**F Exchanging screwdriver bits**



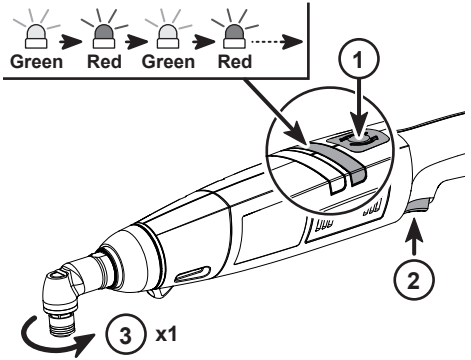
**G Start tightening**



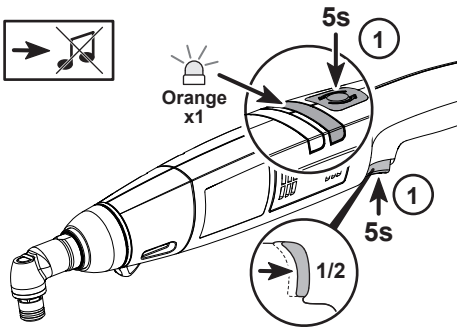
### H Rehit protection



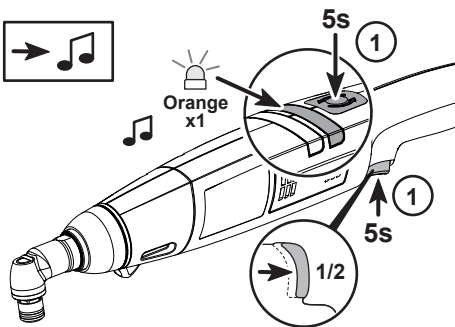
### K Reverse activation



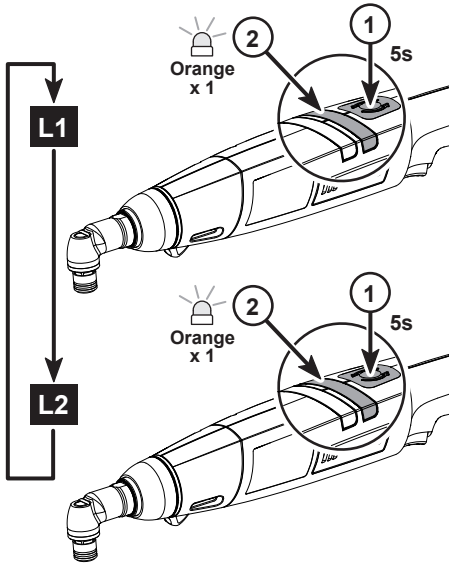
### I Buzzer / Disable



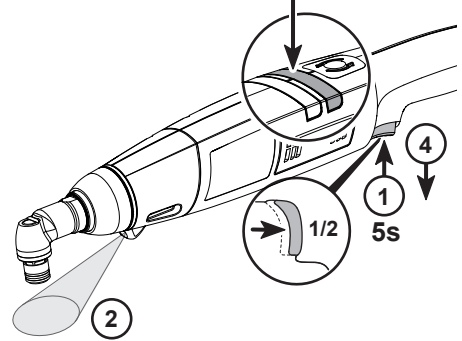
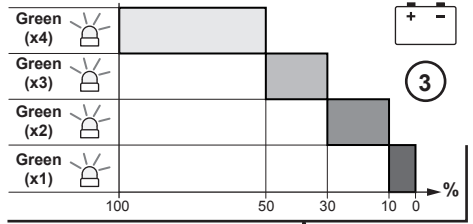
### J Buzzer / Enable



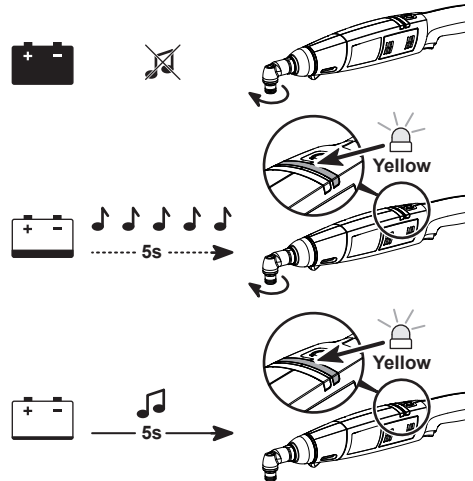
**L** Two reverse modes



**M** Battery check



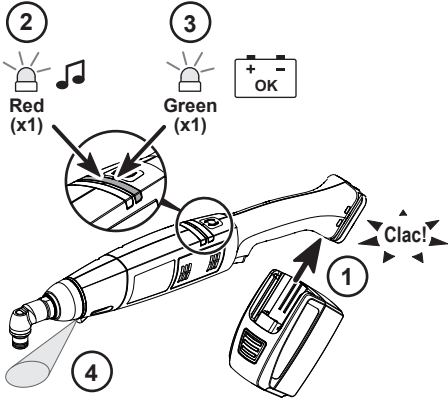
**N** Low battery status after each tightening



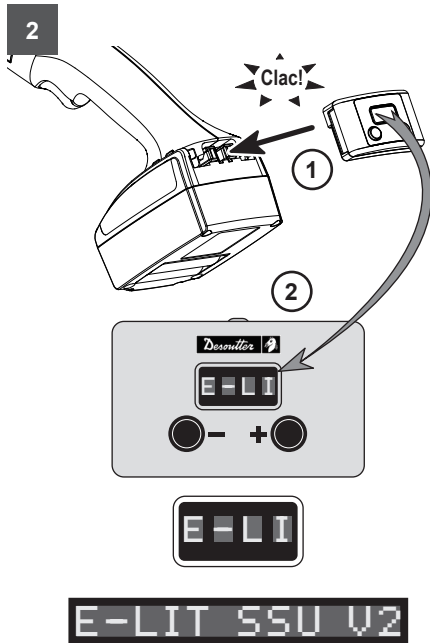


**0 Speed setting module - V2**

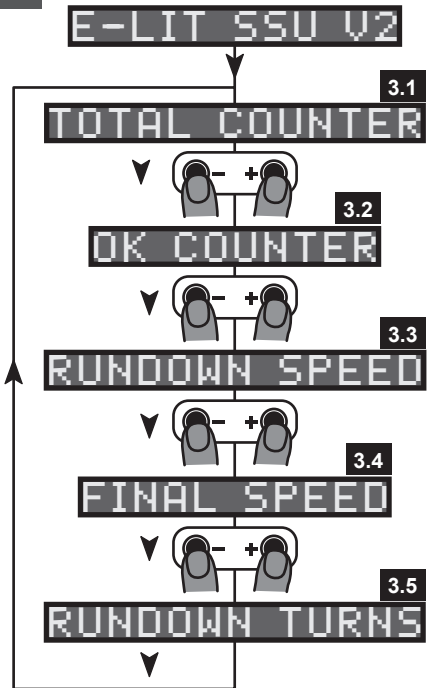
**1**



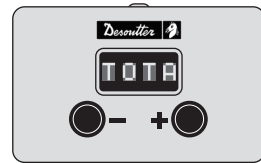
**2**



**3**



**3.1**

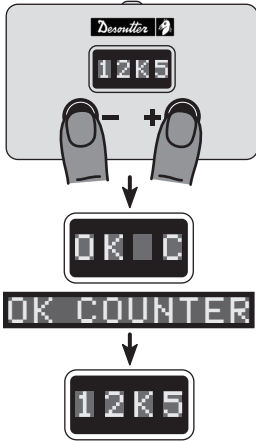



**TOTAL COUNTER**



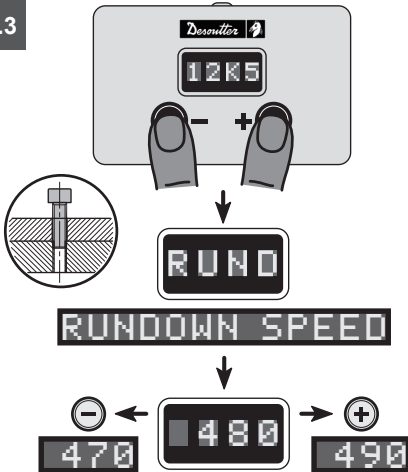
**K = x1000** (Ex.: 12550 → 12K5)  
**M = x1.000.000** (1.857.227 → 1M85)

3.2

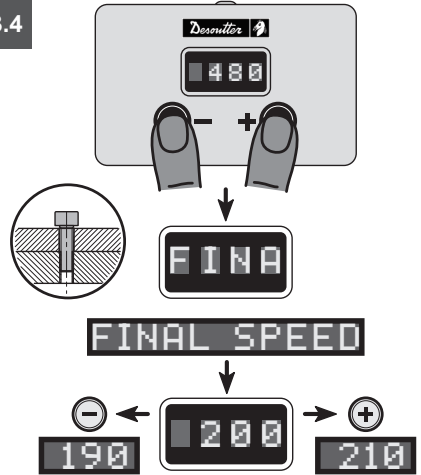


 **K = x1000** (Ex.: 12550 → 12K5)  
**M = x1.000.000** (1.857.227 → 1M85)

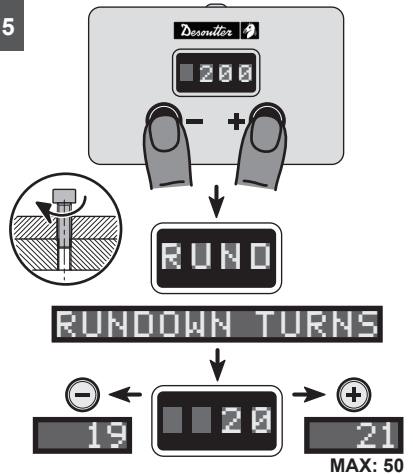
3.3



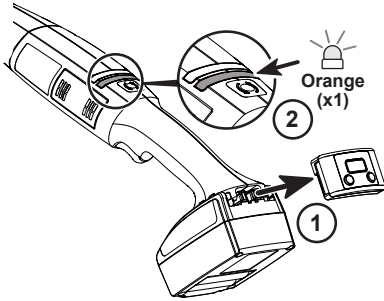
3.4



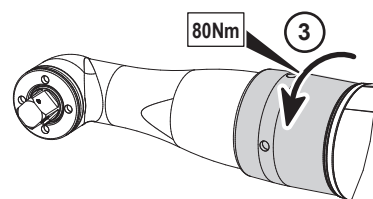
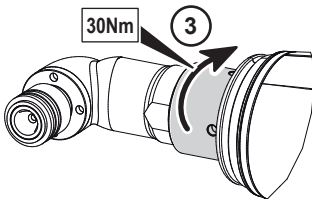
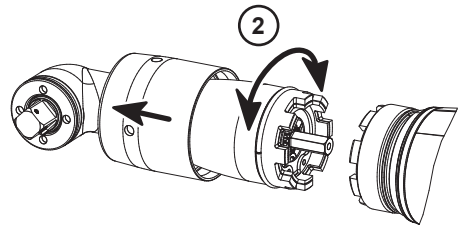
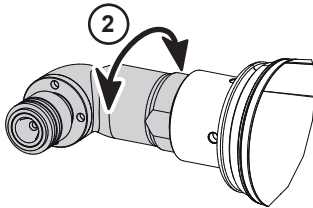
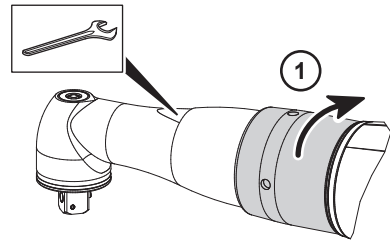
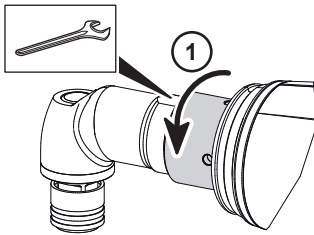
3.5



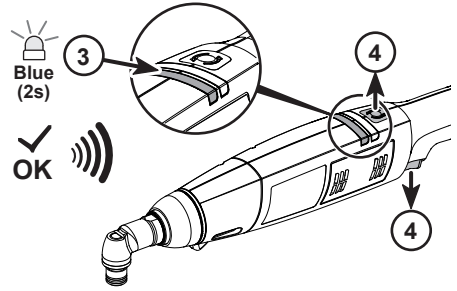
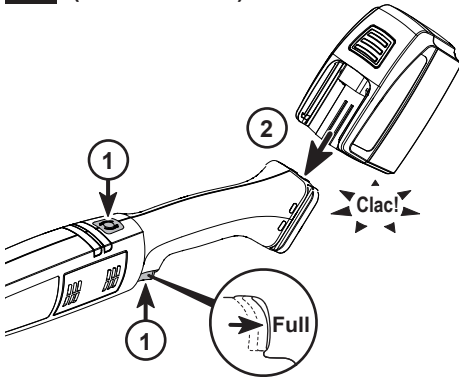
4



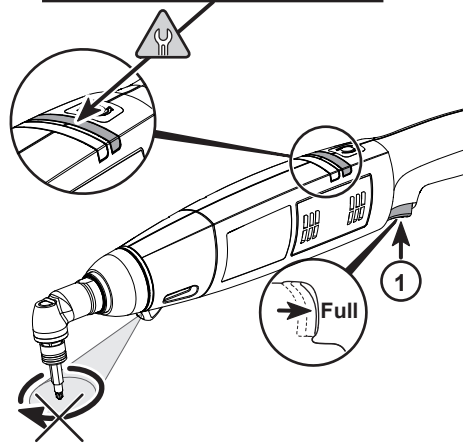
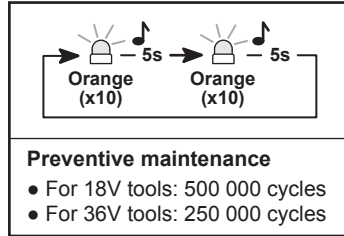
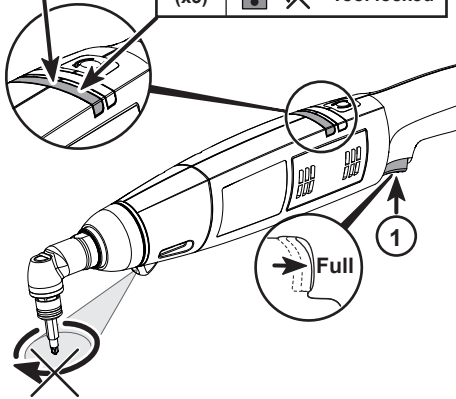
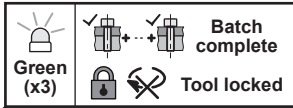
## P Angle head adjustment



**Q** Network connection  
(For ELC tools)



## R Specific LED communication (For ELC tools)



## Original instructions.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

### STATEMENT OF USE

The battery screwdriver is designed for screwdriving for independent use away from mains supply.

Do not use this product in another way as stated for normal use.

For professional use only.

### ADVICE FOR YOUR SAFETY

- Please pay attention to the safety instructions in the attached leaflet!
- Do not dispose of used battery packs in the household refuse.
- Do not store the battery pack together with metal objects (risk for short circuit).
- No metal part is to enter the battery section of the charger (risk for short circuit).
- Never break battery packs and chargers open. Only store them in dry rooms. Keep dry at all times.
- Do not let any metal part reach the airing slots (risk for short circuit).

### Battery sticker



Do not heat up or burn.



Use only Desoutter recommended chargers for charging Desoutter battery packs.

Do not use battery packs from other systems.

Only charge with original charger.

Do not charge if damaged.



Do not dip into liquid.

Could gas or explode.

### DATA

See "Technical data", page 4.

### Declaration of noise and vibration emission

- Noise level= 70 dB(A)
  - A-weighted sound pressure level of the tool according to EN 60745.
  - Wear ear protectors!
- Vibration level < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Hand-arm vibration according to EN 60745.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

## BRIEF DESCRIPTION

**A** See page 5.

### Legend

- 1 Ventilator slots
- 2 Reporting bar
- 3 Torque calibration opening
- 4 Ring
- 5 High-intensity LED
- 6 Trigger
- 7 To remove the battery pack
- 8 Battery pack
- 9 Reverse button

- Exact and quick torque cut-off with an audible click.
- Ergonomically shaped handle to reduce fatigue.
- Control light, informing on the screw fixing and the state of the battery.
- Bit reception with a quick exchange function.
- Comfortable trigger for screw tightening and reverse mode operation.
- Powerful battery pack attachable in two ways, either for a compact shape of the battery screwdriver or for an optimum balance.

## ASSEMBLY AND DISASSEMBLY

Follow standard engineering practices and refer to figure for the mounting of component subassemblies.



According to Directive 2002/96/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled. Please contact your "Customer Centre" or consult the website "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" to find out where you can recycle this product.



## INSERTION OF THE BATTERY PACK

**B** See page 5.

The battery screwdriver is ready to operate as soon as a loaded battery is mounted on the tool. There is no On/Off switch.

## REMOVING THE BATTERY PACK

**C** See page 5.

## HOW TO START THE TOOL

**D** See page 5.

Any time the trigger is pressed, the high-intensity LED will light.

## TORQUE CALIBRATION

**E** See page 6.

The tool has a tamper proofed calibration: a black cover protects the clutch mechanism from involuntary action.



**For safety reasons, always remove the battery before proceeding with the calibration.**

1. Turn the bright screw 90° and the black cover will open and the clutch will be visible.
2. Use the clutch adjustment key to turn the clutch to the position where the adjustment hole is visible.
3. Use the clutch adjustment key to increase or reduce the torque ("+" and "-" appear on the calibration tool).
4. Close the cover again.

## EXCHANGING SCREWDRIVER BITS \*

**F** See page 6.

\* According model.



*The new bit is automatically locked when you release the ring.*

## NOW THE TOOL IS READY FOR TIGHTENING

### Start tightening

**G** See page 6.

After each tightening, the battery screwdriver displays result information.



**IMPORTANT:** No result information is displayed when operating in the reverse mode.

### Rehit protection

**H** See page 7.

If the tool should be applied to an already tightened screw, the clutch immediately operates and there will be no significant tightening angle.

## BUZZER

### Disable

**I** See page 7.

### Enable

**J** See page 7.

## REVERSE ACTIVATION

**K** See page 7.

## TWO REVERSE MODES

**L** See page 8.

### Legend

L1 Mode 1: one touch reverse (default)  
L2 Mode 2: Permanent reverse

## BATTERY CHECK

**M** See page 8.

## LOW BATTERY STATUS AFTER EACH TIGHTENING

**N** See page 8.

## SPEED SETTING MODULE - V2

**O** See page 9.

## ANGLE HEAD ADJUSTMENT



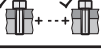

**P** See page 11.

## NETWORK CONNECTION (FOR ELC TOOLS)

**Q** See page 12.

## SPECIFIC COMMUNICATION LED (FOR ELC TOOLS)

**R** See page 13.

	No communication to network. See "Q" page 12.
	Tool locked.
	Batch complete.
	Preventive maintenance.

## PREVENTIVE MAINTENANCE

It is recommended to lubricate (use Molykote BR2+ grease) the clutch and the gearbox every:

- 500,000 cycles for 18V tools.
- 250,000 cycles for 36V tools.



### ELC tools only

- Perform the maintenance of the clutch every 500,000 cycles.
- Contact your local Desoutter representative for the maintenance procedure.

## ERROR CODES

Error	Description	Validation / Action
4 red flashing lights	Clutch sensor error. The tool does not start or stops instantaneously.	The signal given by the clutch sensor is out of tolerances. Check the sensor and the magnets joined to the sensor. Check the flex is correctly connected to the electronic board. If the fault still appears, contact our customer service.
5 red flashing lights	Exceeding of the maximum temperature (70°C). The tool does not start or stops instantaneously.	The temperature measured with the electronic board is higher than 70°C. Wait for the tool cool down. The tool can tighten again when the temperature is lower than approximately 70°C. Decrease the tool rate. If the temperature is lower than 70°C and the fault still appears, contact our customer service.



Error	Description	Validation / Action
6 red flashing lights	Tool overheating. The tool does not start or stops instantaneously.	The power requested is too big. Do not use the tool as a drilling machine. If the fault still appears, contact our customer service.
7 red flashing lights	Battery voltage fault. The tool does not start or stops instantaneously.	The fault means that the battery voltage is not appropriate for the voltage announced in the tool. Make sure that the tool is adapted for the battery used. If the battery used is correct=> contact our customer service.
8 red flashing lights	Overcurrent on the power circuit. The hardware limit has been reached. The tool does not start or stops instantaneously.	This problem can result from a use requiring a too big power for the tool. If the fault still appears, the power stage is faulty => contact our customer service.
At start-up, after switch-off the white LED, the LED flashes 3 times (red color) (1 flash/second).	Backup configuration has been restored.	The user is not affected by this issue. The tool can be used without restriction. This error appears if the backup configuration has been restored after corruption.
At start-up, after switch-off the white LED, the LED flashes 8 times (red color) (3 flashes/second).	Main configuration has been restored from the backup configuration.	User not affected by this issue during normal work. If the user was updating the configuration of the tool with the Speed Setting Module, it is recommended to check the speed of the tool. This error appears if the main configuration has been restored after corruption.
Permanent flashing of the LED (red color) (6 flashes/second).	The tool switched to default setting.	The tool can be used but only with the default parameters. Speed and counters may be affected. It is recommended to check the parameters with the Speed Setting Module. If the problem persist when the battery is plugged in, it is recommended to replace the electronic board.
Permanent flashing of the LED (red color) (3 flashes/second).	All configurations have been corrupted. Tool blocked.	This alarm appears if the memory chip is out of order. The electronic board must be replaced.

## DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.

**Instructions originales.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

**DÉCLARATION D'UTILISATION**

Cette visseuse à batterie est conçue pour une utilisation sans fil.

Utiliser ce produit uniquement dans les conditions d'utilisation normales.

Réservé à un usage professionnel.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

- Lire attentivement les instructions de sécurité fournies dans la notice jointe !
- Ne pas jeter les batteries usagées dans les ordures ménagères.
- Ne pas stocker le bloc batterie à proximité d'objets métalliques (risque de court-circuit).
- Aucune pièce métallique ne doit être introduite dans l'emplacement du chargeur destiné à la batterie (risque de court-circuit).
- Ne jamais démonter les blocs batterie ni les chargeurs. Stocker uniquement dans un endroit sec. Ne jamais exposer à l'humidité.
- Aucune pièce métallique ne doit entrer en contact avec les rainures d'aération (risque de court-circuit).

**Sticker batterie**

Ne pas chauffer ou brûler.



Utiliser uniquement les chargeurs recommandés par Desoutter pour la charge des blocs batterie Desoutter.

Ne pas utiliser de blocs batterie d'autres systèmes.

Recharger les batteries uniquement avec le chargeur d'origine.

Ne pas charger des batteries endommagées.



Ne pas plonger dans un liquide.  
Risque d'explosion ou d'émanation de gaz.

**DONNÉES**

Voir "Technical data", page 4.

**Niveau de bruit et émission de vibrations  
déclarés**

- Niveau de bruit = 70 dB(A)
  - A-niveau de pression acoustique pondéré de l'outil conformément à EN 60745.
  - Porter des protections auditives !
- Niveau de vibrations < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Vibrations main-bras conformément à EN 60745.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf).

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

## DESCRIPTIF RAPIDE

**A** Voir page 5.

### Légende

- 1 Rainures d'aération
- 2 Barre d'indication
- 3 Ouverture d'étalonnage du couple
- 4 Bague
- 5 Voyant ultra-lumineux
- 6 Gâchette
- 7 Retrait du bloc batterie
- 8 Bloc batterie
- 9 Bouton dévissage

- Coupure précise et rapide du couple via un clic audible.
- Poignée ergonomique réduisant la fatigue de l'utilisateur.
- Voyant de contrôle, indiquant le résultat du serrage et l'état de la batterie.
- Embouts interchangeables rapidement.
- Gâchette confortable pour le vissage et le dévissage.
- Bloc batterie puissant offrant deux modes de fixation, pour obtenir un format compact ou une stabilité optimale.

## ASSEMBLAGE ET DÉMONTAGE

Suivre les pratiques normales d'ingénierie et, en consultant l'illustration, procéder au montage de sous assemblages de composants.



Conformément à la Directive 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE), ce produit doit être recyclé. Contactez le Service Client ou consultez le site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) pour connaître les lieux de collecte destinés au recyclage dudit produit.

## INSERTION DU BLOC BATTERIE

**B** Voir page 5.

La visseuse à batterie est prête à l'emploi dès qu'une batterie chargée est insérée dans l'outil. L'outil n'est pas doté d'un interrupteur marche / arrêt.

## RETRAIT DU BLOC BATTERIE

**C** Voir page 5.

## DÉMARRAGE DE L'OUTIL

**D** Voir page 5.

Toute pression sur la gâchette entraîne l'allumage du voyant ultra-lumineux.

## ÉTALONNAGE DU COUPLE

**E** Voir page 6.

Cet outil offre un étalonnage inviolable : un capot noir protège le mécanisme d'embrayage des manipulations involontaires.



**Avant de procéder au réglage, retirer par précaution la batterie.**

1. Tourner la vis brillante à 90° pour ouvrir le capot noir et accéder à l'embrayage.
2. Utiliser la clé de réglage de l'embrayage pour faire pivoter l'embrayage de sorte que l'orifice de réglage soit visible.
3. Utiliser la clé de réglage de l'embrayage pour augmenter ou réduire le couple (les symboles "+" et "-" apparaissent sur l'outil d'étalonnage).
4. Remettre le capot en place.

## CHANGEMENT DES EMBOUTS DE VISSAGE \*

**F** Voir page 6.

\* Selon modèle.



*Le nouvel embout est automatiquement verrouillé lorsque vous relâchez la bague.*

## L'OUTIL EST PRÊT POUR LE VISSAGE

### Vissage

**G** Voir page 6.

Après chaque serrage, la visseuse à batterie fournit des comptes rendus.



**IMPORTANT** : en mode dévissage, aucun compte rendu n'est affiché.

### Protection contre les survissages

**H** Voir page 7.

Si l'outil est utilisé sur une vis déjà serrée, l'embrayage entre immédiatement en action et aucun angle de serrage significatif n'en résulte.

### BUZZER





#### Désactivation

**I** Voir page 7.

#### Activation

**J** Voir page 7.

**ACTIVATION DU DÉVISSAGE****K** Voir page 7.**DEUX MODES DE DÉVISSAGE****L** Voir page 8.**Légende**L1 Mode 1 : dévissage temporaire (par défaut)  
L2 Mode 2 : dévissage permanent**TEST BATTERIE****M** Voir page 8.**BATTERIE FAIBLE APRÈS CHAQUE SERRAGE****N** Voir page 8.**MODULE DE RÉGLAGE VITESSE - V2****O** Voir page 9.**RÉGLAGE DU RENVOI D'ANGLE****P** Voir page 11.**CONNEXION RÉSEAU  
(POUR LES OUTILS ELC)****Q** Voir page 12.**DEL SPÉCIFIQUE DE COMMUNICATION  
(POUR LES OUTILS ELC)****R** Voir page 13.

	Pas de communication réseau. Voir "Q" page 12.
	Outil verrouillé.
	Lot complet.
	Maintenance préventive.

**MAINTENANCE PRÉVENTIVE**

Il est recommandé de lubrifier (utiliser la graisse Molykote BR2+) l'embrayage et la boîte de vitesses tous les :

- 500 000 cycles pour les outils 18V.
- 250 000 cycles pour les outils 36V.

**Outils ELC uniquement**

- Effectuez la maintenance de l'embrayage tous les 500 000 cycles.
- Pour connaître la procédure de maintenance, contactez votre représentant Desoutter local.

**CODES ERREURS**

Erreur	Problème	Action / Solution
Voyant rouge, 4 clignotements.	Erreur capteur de l'embrayage. L'outil ne démarre pas ou arrêt instantané de l'outil.	Le signal fourni par le capteur de l'embrayage est hors tolérances. Vérifier le capteur et les aimants associés au capteur. Vérifier que le circuit flexible est correctement connecté à la carte. Si le défaut persiste, contacter notre service après-vente.
Voyant rouge, 5 clignotements.	Dépassement de la température max (70°C). L'outil ne démarre pas ou arrêt instantané de l'outil.	La température mesurée par la carte dépasse 70°C. Attendre que l'outil refroidisse. L'outil peut visser à nouveau lorsque la température est inférieure à environ 70°C. Diminuer la cadence de l'outil. Si la température est inférieure à 70°C et que le défaut persiste, contacter notre service après-vente.

Erreur	Problème	Action / Solution
Voyant rouge, 6 clignotements.	Surchauffe de l'outil. L'outil ne démarre pas ou arrêt instantané de l'outil.	L'énergie demandée à l'outil est trop élevée. Ne pas utiliser l'outil comme perceuse. Si le défaut persiste, contacter notre service après-vente.
Voyant rouge, 7 clignotements.	Défaut de tension de la batterie. L'outil ne démarre pas ou arrêt instantané de l'outil.	Le défaut signifie que la tension de la batterie n'est pas correcte pour la tension déclarée dans l'outil. Vérifier que l'outil est bien destiné à fonctionner avec la batterie en place. Si la batterie installée est adéquate, contacter notre service après-vente.
Voyant rouge, 8 clignotements.	Surintensité sur le circuit de puissance. La limite de l'outil a été atteinte. L'outil ne démarre pas ou arrêt instantané de l'outil.	Le problème peut venir d'une utilisation imposant une puissance trop importante à l'outil. Si le défaut persiste, c'est l'étage de puissance qui est défectueux, contacter notre service après-vente.
Au démarrage, après l'extinction de la DEL blanche, le voyant s'allume 3 fois en rouge. (1 éclair / seconde).	La configuration de secours a été rétablie.	L'utilisateur n'est pas affecté par ce défaut. L'outil peut être utilisé sans restriction. Cette erreur apparaît quand la configuration de secours a été rétablie après corruption.
Au démarrage, après l'extinction de la DEL blanche, le voyant s'allume 8 fois en rouge. (3 éclairs / seconde)	La configuration principale a été rétablie à partir de la configuration de secours.	L'utilisateur n'est pas affecté par ce défaut pendant un travail normal. Si l'utilisateur a modifié la configuration de l'outil avec le module de réglage de vitesse, vérifier la vitesse de l'outil. Cette erreur apparaît quand la configuration principale a été rétablie après corruption.
Clignotement permanent du voyant en rouge. (6 éclairs / seconde).	L'outil commute en paramètres par défaut.	L'outil peut être utilisé mais seulement avec les paramètres par défaut. La vitesse et les compteurs peuvent être affectés. Vérifier les paramètres avec le module de réglage de vitesse. Si le problème persiste quand la batterie est branchée, remplacer la carte électronique.
Clignotement permanent du voyant en rouge. (3 éclairs / seconde).	Toutes les configurations ont été corrompues. Outil bloqué.	Cette alarme apparaît quand la carte mémoire est en panne. Remplacer la carte électronique.

## GARANTIE DESOUTTER

1. En cas de défaut de fabrication ou de panne matérielle, le présent produit Desoutter est sous garantie pour une période maximale de 12 mois à compter de sa date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, à condition que son utilisation journalière soit limitée à une journée de travail standard durant cette période. Si le taux d'utilisation est supérieur à une journée de travail standard, la période de garantie doit être réduite proportionnellement.
2. Si l'utilisateur du produit constate un défaut de fabrication ou une panne matérielle pendant la période de garantie, le produit doit être retourné à Desoutter ou à ses agents, accompagné d'une brève description du défaut allégué. Desoutter s'engage, à sa seule discrétion, à réparer ou remplacer gratuitement tout élément jugé défectueux suite à un défaut de fabrication ou à une panne matérielle.
3. La présente garantie ne s'applique pas aux produits soumis à une détérioration, un usage non conforme, à des modifications ou à une réparation effectuée à l'aide de pièces de rechange autres que les véritables pièces Desoutter ou à une réparation effectuée par une personne autre qu'un employé Desoutter ou qu'un agent gestionnaire agréé.
4. En cas de dépenses effectuées par Desoutter pour remédier à un défaut (résultant d'une détérioration, d'une utilisation non conforme, d'un dommage fortuit ou d'une modification non autorisée), celles-ci devront être intégralement remboursées.
5. Desoutter rejette toute réclamation concernant la main-d'oeuvre ou toute autre dépense occasionnée par des produits défectueux.
6. Tout dommage direct, consécutif ou fortuit causé par un défaut est expressément exclu.
7. La présente garantie remplace toute autre garantie ou condition, expresse ou tacite, relative à la qualité, la valeur marchande ou l'aptitude à un usage particulier.
8. Nul n'est autorisé à modifier les termes de la présente garantie limitée, pas même un agent ou un employé de Desoutter.

## Instrucciones originales.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

### DECLARACIÓN DE USO

El presente atornillador con batería ha sido diseñado para una utilización inalámbrica. Utilizar el presente producto sólo en condiciones de uso normales.

Reservado para un uso profesional.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- ¡Lea atentamente las instrucciones de seguridad suministradas en el adjunto Manual de instrucciones!
- No tire los bloques batería usados junto con las basuras domésticas.
- No almacenar el bloque batería a proximidad de objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).
- No introducir pieza de metal alguna en el emplazamiento del cargador previsto para la batería (riesgo de cortocircuito).
- No desmontar nunca los bloques batería ni los cargadores. Almacenar únicamente en un lugar seco. No exponer nunca a la humedad.
- Ninguna pieza de metal ha de entrar en contacto con las ranuras de aireación (riesgo de cortocircuito).

### Pegatina de la batería



No calentar ni quemar.



Utilizar únicamente los cargadores recomendados por Desoutter para cargar los bloques batería Desoutter.

No utilizar bloques batería de otros sistemas.

Cargar únicamente con el cargador original.

No cargar la batería si está dañada.



No sumergir en líquidos.  
Podría desprender gases o explotar.

### DATOS TÉCNICOS

Ver "Technical data", página 4.

#### Declaración de valores de ruido y vibración

- Nivel de ruido = 70 dB(A)
  - A-nivel de presión acústica ponderado de la herramienta en conformidad con EN 60745
  - ¡Llevar protecciones auditivas!
- Nivel de vibraciones < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Vibraciones mano-brazo en conformidad con EN 60745.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.



## DESCRIPTIVO RÁPIDO

**A** Véase página 5.

### Leyenda

- 1 Ranuras de aireación
- 2 Barra de indicación
- 3 Abertura de la calibración del par
- 4 Anillo
- 5 Chivato de alta intensidad
- 6 Gatillo
- 7 Retirar el bloque batería
- 8 Bloque batería
- 9 Botón de desapriete

- Corte preciso y rápido del par vía un clic audible.
- Empuñadura ergonómica que disminuye el cansancio del usuario.
- Chivato de control, que indica el nivel de fijación del tornillo y el estado de la batería.
- Bocas intercambiables rápidamente.
- Gatillo confortable para el apriete y desapriete.
- Bloque batería potente que ofrece dos modos de fijación, para conseguir un formato compacto o una estabilidad óptima.

## ENSAMBLAJE Y DESMONTAJE

Signan los procesos normales de ingeniería y, conforme al dibujo, procedan al montaje de los subsensamblajes de componentes.



En conformidad con la Directiva 2002/96/CE referente a los e-desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto ha de ser reciclado. Póngase en contacto con el "Servicio de atención al Cliente" o consulte la página Web [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) para conocer los lugares de recuperación y reciclaje de este tipo de producto.

## INTRODUCCIÓN DEL BLOQUE BATERÍA

**B** Véase página 5.

El atornillador con batería está listo para funcionar en cuanto se introduzca una batería cargada en la herramienta. La herramienta no tiene un interruptor on / off.

## RETIRAR EL BLOQUE BATERÍA

**C** Véase página 5.

## ARRANCAR LA HERRAMIENTA

**D** Véase página 5.

El chivato de alta intensidad se ilumina cada vez que se aprieta el gatillo.

## CALIBRACIÓN DEL PAR

**E** Véase página 6.

La presente herramienta tiene una calibración invariable: un cárter negro protege el mecanismo de embrague de manipulaciones involuntarias.



**Antes de proceder al ajuste, retirar por precaución la batería.**

1. Girar el tornillo brillante a 90° para abrir el cárter negro y acceder al embrague.
2. Utilizar la llave de ajuste del embrague para hacer pivotar el embrague para que se vea el orificio de ajuste.
3. Utilizar la llave de ajuste del embrague para aumentar o reducir el par (los símbolos "+" y "-" aparecen en la herramienta de calibración).
4. Volver a poner el cárter en su lugar.

## CAMBIO DE LAS BOCAS DE APRIETE \*

**F** Véase página 6.

\* En función del modelo.



*Al soltar el anillo, la nueva boca queda automáticamente bloqueada.*

## LA HERRAMIENTA ESTÁ LISTA PARA EL APRIETE

### Apriete

**G** Véase página 6.

Después de cada apriete, el atornillador con batería suministra los correspondientes informes.



**IMPORTANTE:** en modo desapriete, no se visualiza ningún informe.

### Protección contra los sobreaprietes

**H** Véase página 7.

Si se utiliza la herramienta sobre un tornillo que ya ha sido apretado, el embrague entra inmediatamente en acción y no se produce ningún ángulo de apriete significativo.

## ZUMBADOR

### Desactivación

**I** Véase página 7.

### Activación

**J** Véase página 7.

## ACTIVACIÓN DEL DESAPRIETE

**K** Véase página 7.

## DOS MODOS DE DESAPRIETE

**L** Véase página 8.

### Leyenda

L1 Modo 1: desapriete temporal (por defecto)

L2 Modo 2: desapriete permanente

## TEST BATERÍA

**M** Véase página 8.

## BATERÍA DÉBIL DESPUÉS DE CADA APRIETE

**N** Véase página 8.

## DISPOSITIVO DE AJUSTE DE LA VELOCIDAD – V2

**O** Véase página 9.

## AJUSTE DEL CABEZAL ANGULAR



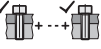

**P** Véase página 11.

## CONEXIÓN EN RED (PARA HERRAMIENTAS ELC)

**Q** Véase página 12.

## COMUNICACIÓN ESPECÍFICA POR LED (PARA HERRAMIENTAS ELC)

**R** Véase página 13.

	Sin comunicación con la red. Véase "Q", página 12.
	Herramienta bloqueada.
	Tanda completa.
	Mantenimiento preventivo.

## MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Se recomienda lubricar (utilizar grasa Molykote BR2+) el embrague y el reductor cada:

- 500 000 ciclos para las herramientas de 18V.
- 250 000 ciclos para las herramientas de 36V.



### Solo herramientas ELC

- Realice el mantenimiento del embrague cada 500.000 ciclos.
- Póngase en contacto con su representante Desoutter para disponer del procedimiento de mantenimiento.

## CÓDIGOS DE ERRORES

Error	Denominación	Validación / Acción
4 chivatos rojos intermitentes	Error captador del embrague. La herramienta no arranca o se para instantáneamente.	La señal que suministra el captador del embrague está fuera de tolerancias. Comprobar el captador y los imanes asociados al captador. Comprobar que el circuito flexible está correctamente conectado con la tarjeta. Si el defecto persiste, póngase en contacto con nuestro servicio postventa.
5 chivatos rojos intermitentes	Temperatura máxima rebasada (70°C). La herramienta no arranca o se para instantáneamente.	La temperatura medida por la tarjeta rebasa los 70°C. Esperar a que se enfríe la herramienta. La herramienta puede volver a funcionar cuando la temperatura es inferior a unos 70°C. Disminuir la cadencia de la herramienta. Si la temperatura es inferior a 70°C y que el defecto persiste, póngase en contacto con nuestro servicio postventa.

Error	Denominación	Validación / Acción
6 chivatos rojos intermitentes	Sobrecalentamiento de la herramienta. La herramienta no arranca o se para instantáneamente.	La energía solicitada a la herramienta es excesiva. No utilizar la herramienta como taladradora. Si el defecto persiste, póngase en contacto con nuestro servicio postventa.
7 chivatos rojos intermitentes	Defecto de tensión de la batería. La herramienta no arranca o se para instantáneamente.	El defecto significa que la tensión de la batería no es correcta para la tensión declarada en la herramienta. Comprobar que la herramienta ha sido diseñada para funcionar con la batería instalada. Si la batería instalada es la adecuada => póngase en contacto con nuestro servicio postventa.
8 chivatos rojos intermitentes	Sobreintensidad en el circuito de potencia. El límite hardware ha sido alcanzado. La herramienta no arranca o se para instantáneamente.	El problema puede venir de una utilización que le impone una potencia demasiado importante a la herramienta. Si el defecto persiste, el defecto viene de la escala de potencia => póngase en contacto con nuestro servicio postventa.
Al arrancar, tras apagarse el chivato blanco, 3 parpadeos de la luz roja (1 parpadeo/s).	Se ha restablecido la configuración de la copia de seguridad.	Esta cuestión no afecta al usuario. La herramienta puede utilizarse sin restricciones. Este error aparece si la configuración de la copia de seguridad se ha restablecido tras una corrupción.
Al arrancar, tras apagarse el chivato blanco, 8 parpadeos de la luz roja (3 parpadeos/s).	Se ha restablecido la configuración principal a partir de la configuración de la copia de seguridad.	Esta cuestión no afecta al usuario durante su trabajo normal. Si el usuario estaba actualizando la configuración de la herramienta con el Dispositivo de Ajuste de Velocidad, se recomienda comprobar la velocidad de la herramienta. Este error aparece si la configuración principal se ha restablecido tras una corrupción.
Parpadeo de luz roja permanente (6 parpadeos/s).	La herramienta ha cambiado a la configuración por defecto.	Puede utilizarse la herramienta, pero solo con los parámetros preconfigurados. La velocidad y los contadores pueden verse afectados. Se recomienda comprobar los parámetros con el Dispositivo de Ajuste de Velocidad. Si el problema persiste cuando la batería está conectada, se recomienda sustituir la tarjeta electrónica.
Parpadeo de luz roja permanente (3 parpadeos/s).	Se han corrompido todas las configuraciones. Herramienta bloqueada.	Esta alarma aparece si el chip de memoria está averiado. Debe sustituirse la tarjeta electrónica.

## GARANTÍA DE DESOUTTER

1. Este producto Desoutter está garantizado frente a materiales o mano de obra defectuosos durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra, ya sea ésta a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excediera el de un turno de trabajo sencillo, el período de garantía se reduciría por prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto mostrara defectos de materiales o mano de obra, lo deberá devolver a Desoutter o a cualquiera de sus agentes junto con una breve descripción del defecto. Desoutter decidirá, a su sola discreción, reparar o sustituir de forma gratuita los elementos que considere conflictivos debido a materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía dejará de aplicarse a productos en los que se haya realizado un uso abusivo o inadecuado, o que se hayan reparado o modificado utilizando piezas de repuesto distintas a las originales de Desoutter, o por alguien que no pertenezca a Desoutter o a sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurriera en gastos debidos a la corrección de defectos causados por uso abusivo, inadecuado, daño accidental o modificación no autorizada, éstos se deberán reembolsar en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados sobre productos defectuosos.
6. Queda expresamente excluido cualquier daño directo, fortuito o resultante cuyo origen se encuentre en cualquier defecto.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía o condiciones, expresas o implícitas, en cuanto a la calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier fin en particular.
8. Ningún agente, ayudante o empleado de Desoutter está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada en modo alguno.

**Ursprüngliche Betriebsanleitung.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

**NUTZUNGSHINWEISE**

Der Akkuschauber ist für eine Verwendung unabhängig vom Stromnetz vorgesehen.

Verwenden Sie dieses Produkt nur bei normalem Betrieb und nur auf fachgerechte Weise.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise im beigefügten Merkblatt aufmerksam durch!
- Entsorgen Sie den Akku nicht mit dem Hausmüll.
- Lagern Sie das Akkupack nicht zusammen mit Metallobjekten (Gefahr eines Kurzschlusses).
- Im Akkufach des Ladegeräts darf sich kein Metallteil befinden (Gefahr eines Kurzschlusses).
- Öffnen Sie Akkupacks und Ladegeräte nicht gewaltsam. Bewahren Sie sie nur an einem trockenen Ort auf. Achten Sie darauf, dass die Akkupacks immer trocken sind.
- In die Belüftungsschlitze darf kein Metallteil eindringen (Gefahr eines Kurzschlusses).

**Akku-Aufkleber**

Nicht erhitzen oder verbrennen.



Verwenden Sie nur die von Desoutter empfohlenen Ladegeräte, um Desoutter-Akkupacks aufzuladen.

Verwenden Sie keine Akkupacks aus anderen Systemen.

Nur mit Original-Ladegerät aufladen.

Nicht aufladen, falls beschädigt.



Nicht in Flüssigkeit tauchen.

Könnte gasen oder explodieren.

**DATEN**

Siehe "Technische Daten", Seite 4.

**Erklärung zu Geräuschemission und Vibration**

- Geräuschpegel= 70 dB(A)
  - A-bewerteter Schalldruckpegel des Werkzeugs gemäß EN 60745).
  - Geeigneten Ohrenschutz tragen!
- Schwingungspegel < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Hand-Arm-Schwingung gemäß EN 60745.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand.

Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.



## KURZBESCHREIBUNG

**A** Siehe Seite 5.

### Legende

- 1 Belüftungsschlitze
- 2 Anzeigeleiste
- 3 Öffnung zur Drehmomentjustierung
- 4 Segment
- 5 High-Intensity LED
- 6 Drücker
- 7 Akkupack-Entriegelung
- 8 Akkupack
- 9 Rechts/Links-Schalter

- Genaue und schnelle Drehmomentabschaltung mit hörbarem Klick.
- Ergonomisch geformter Griff zur Verringerung von Ermüdungserscheinungen.
- Kontrollleuchte zur Anzeige der Schraubenfixierung und des Akku-Ladezustands.
- Bit-Halter mit Schnellwechsler.
- Komfortabler Auslöser zum Befestigen und Lösen von Schrauben (Gegenrichtungsbetrieb).
- Leistungsstarkes Akkupack, das auf zwei Arten angebracht werden kann: für eine kompakte Form des Akkuschraubers oder zur optimalen Auswuchtung.

## MONTAGE UND DEMONTAGE

Befolgen Sie allgemein übliche Montagepraktiken und die Anweisungen in den Abbildungen, um einzelne Komponenten zu montieren.



Gemäß der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) muss dieses Produkt wiederverwertet werden. Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst oder gehen Sie auf die Website [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com), um zu erfahren, wo es Sammelstellen für das Recycling des Produkts gibt.

## MONTAGE DES AKKUPACK

**B** Siehe Seite 5.

Der Akkuschrauber kann verwendet werden, sobald der geladene Akku am Werkzeug angebracht ist. Es gibt keinen Ein-/Aus-Schalter.

## ENTFERNEN DES AKKUPACK

**C** Siehe Seite 5.

## BETRIEB DES WERKZEUGS

**D** Siehe Seite 5.

Bei jedem Druck auf den Trigger leuchtet die High-Intensity LED.

## DREHMOMENTJUSTIERUNG

**E** Siehe Seite 6.

Das Werkzeug verfügt über eine manipulationssichere Justierung: Eine schwarze Abdeckung schützt die Kupplung vor unbeabsichtigter Verstellung.



**Aus Sicherheitsgründen muss der Akku vor einer Justierung immer entfernt werden.**

1. Drehen Sie die helle Schraube um 90°, um die schwarze Abdeckung zu öffnen, hinter der sich die Kupplung befindet.
2. Verwenden Sie den Einstellschlüssel, um die Kupplung in die Position zu drehen, in der die Einstellöffnung sichtbar ist.
3. Kupplungseinstellschlüssel zur Drehmomenterhöhung oder -Senkung verwenden ("+" und "-" markiert am Stellwerkzeug).
4. Schließen Sie die Abdeckung.

## AUSWECHSELN DER BITS \*

**F** Siehe Seite 6.

\* Je nach Modell.



*Das neue Bit rastet automatisch ein, wenn Sie den Ring loslassen.*

## DAS WERKZEUG IST JETZT BETRIEBSBEREIT

### Festschrauben

**G** Siehe Seite 6.

Nach jedem Festschrauben zeigt der Akkuschrauber Ergebnisinformationen an.



**WICHTIG:** Im Gegenrichtungsmodus werden keine Ergebnisinformationen angezeigt.



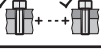

### Überdrehenschutz

**H** Siehe Seite 7.

Wenn das Werkzeug an einer bereits angezogenen Schraube angesetzt wird, wird sofort ausgekuppelt und es kommt zu keiner weiteren nennenswerten Drehbewegung.



**SUMMER****Deaktivieren****I** Siehe Seite 7.**Aktivieren****J** Siehe Seite 7.**GEGENRICHTUNG****K** Siehe Seite 7.**ZWEI GEGENRICHTUNGSMODI****L** Siehe Seite 8.**Legende****L1** Modus 1: Einmaliger Gegenrichtungsbetrieb  
(Standard)**L2** Modus 2: Permanenter Gegenrichtungsbetrieb**PRÜFEN DES AKKU-LADEZUSTANDS****M** Siehe Seite 8.**GERINGE AKKU-LADUNG NACH JEDEM  
SCHRAUBVORGANG****N** Siehe Seite 8.**MODUL ZUR DREHZAHLEINSTELLUNG  
– V2E****O** Siehe Seite 9.**WINKELKOPF-JUSTIERUNG****P** Siehe Seite 11.**NETZWERK-VERBINDUNG  
(FÜR ELC SCHRAUBER)****Q** Siehe Seite 12.**SPEZIELLE LED-ANZEIGEN  
(AN ELC SCHRAUBERN)****R** Siehe Seite 13.

	Keine Netzwerk-Verbindung. Siehe "Q" Seite 12.
	Werkzeug blockiert.
	Los komplett.
	Vorbeugende Wartung.

**WARTUNG**

Es wird empfohlen, Kupplung und Getriebe jeweils nach :

- 500 000 Zyklen bei 18V Werkzeugen
- 250 000 Zyklen bei 36V Werkzeugen  
(mit Molykote BR2+ Fett) zu schmieren.

**Nur ELC Werkzeuge**

- Die Kupplung muss nach jeweils 500.000 Betriebszyklen gewartet werden.
- Wartungsanweisungen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Desoutter Vertretung.

**FEHLERCODES**

Fehler	Beschreibung	Prüfung/Fehlerbehebung
4 rote Blinklichtsignale.	Fehler am Kupplungssensor. Das Werkzeug startet nicht oder wird sofort gestoppt.	Das vom Kupplungssensor ausgegebene Signal liegt außerhalb der Toleranzwerte. Überprüfen Sie den Sensor und die am Sensor angebrachten Magnete. Prüfen Sie, ob die Leitung richtig mit der Baugruppe verbunden ist. Wenn der Fehler weiterhin auftritt, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Fehler	Beschreibung	Prüfung/Fehlerbehebung
5 rote Blinklichtsignale.	Maximal zulässige Temperatur (70° C) überschritten. Das Werkzeug startet nicht oder wird sofort gestoppt.	Die in der Elektronik gemessene Temperatur übersteigt 70° C. Warten Sie, bis das Werkzeug sich abgekühlt hat. Das Werkzeug kann wieder verwendet werden, wenn die Temperatur unter 70° C liegt. Verringern Sie die Umdrehungsrate. Wenn die Temperatur unter 70° C liegt und der Fehler weiterhin auftritt, wenden Sie sich an den Kundendienst.
6 rote Blinklichtsignale.	Werkzeug überhitzt. Das Werkzeug startet nicht oder wird sofort gestoppt.	Die geforderte Leistung ist zu hoch. Verwenden Sie das Werkzeug nicht als Bohrmaschine. Wenn der Fehler weiterhin auftritt, wenden Sie sich an den Kundendienst.
7 rote Blinklichtsignale.	Akku-Spannungsfehler. Das Werkzeug startet nicht oder wird sofort gestoppt.	Bei diesem Fehler stimmt die Akku-Spannung nicht mit der am Werkzeug angegebenen Spannung überein. Beachten Sie, dass das Werkzeug und der verwendete Akku zusammenpassen müssen. Wenn der richtige Akku verwendet wird, wenden Sie sich an den Kundendienst.
8 rote Blinklichtsignale.	Überstrom im Stromkreis. Die Hardware-Toleranz wurde erreicht. Das Werkzeug startet nicht oder wird sofort gestoppt.	Dieses Problem kann auftreten, wenn für eine Verwendung eine zu hohe Leistung erforderlich ist. Wenn der Fehler weiterhin auftritt, ist die Leistungsstufe defekt. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Im Hochlauf blinkt die rote LED nach Erlöschen der weißen LED 3 Mal (1 Hz).	Backup-Konfiguration wurde wiederhergestellt.	Der Anwender ist hiervon nicht betroffen. Das Gerät kann ohne Einschränkung verwendet werden. Diese Fehlermeldung kommt, wenn die Backup-Konfiguration nach Zusammenbruch wiederhergestellt wurde.
Im Hochlauf blinkt die rote LED nach Erlöschen der weißen LED 8 Mal (3 Hz).	Hauptkonfiguration wurde aus der Backup-Konfiguration wiederhergestellt.	Der Anwender ist hiervon im Normalbetrieb nicht betroffen. Falls der Anwender bei der Aktualisierung der Gerätekonfiguration mit dem Drehzahlstellmodul war, wird eine Prüfung der Werkzeugdrehzahl empfohlen. Diese Fehlermeldung kommt, wenn die Hauptkonfiguration nach Zusammenbruch wiederhergestellt wurde.
Dauer-Blinklicht rot (6Hz).	Gerät geschaltet auf Werkseinstellungen.	Das Gerät kann nur mit den Werksparametern verwendet werden. Drehzahl und Zähler können betroffen sein. Es wird empfohlen, die Parameter mit dem Drehzahlstellmodul zu prüfen. Wenn das Problem bei angeschlossener Batterie weiterhin besteht, wird ein Austausch der Leiterplatte empfohlen.



Fehler	Beschreibung	Prüfung/Fehlerbehebung
Dauer-Blinklicht rot (3Hz).	Alle Konfigurationen wurden korrumpiert. Gerät blockiert.	Diese Fehlermeldung kommt, wenn der MemoryChip gestört ist. Die Platine muss ersetzt werden.

## DESOUTTER-GARANTIE

- Die Garantie für dieses Desoutter-Produkt gilt für Ausführungsmängel und Materialfehler. Ab dem Datum des Kaufs bei Desoutter oder dessen Vertreter beträgt die Garantiezeit maximal 12 Monate, sofern die Nutzung des Produkts in dieser Zeit auf den Einschichtbetrieb beschränkt ist. Überschreitet die Nutzungshäufigkeit die des Einschichtbetriebs, verkürzt sich die Garantiezeit anteilig.
- Wird während der Garantiezeit ein Ausführungsmangel oder Materialfehler vermutet, ist das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des vermuteten Fehlers an Desoutter oder einen seiner Vertreter zurückzuschicken. Desoutter veranlasst nach eigenem Ermessen die kostenlose Reparatur oder Erneuerung von Komponenten, die aufgrund von Ausführungsmängeln oder Materialfehlern als defekt angesehen werden.
- Diese Garantie gilt nicht mehr für Produkte, die unsachgemäß behandelt oder geändert wurden oder die unter Verwendung anderer als Desoutter-Originalersatzteile oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen autorisierten Servicevertretern repariert wurden.
- Falls Desoutter durch die Beseitigung eines durch unsachgemäße Behandlung, versehentliche Beschädigung oder unzulässige Änderung verursachten Mangels Kosten entstehen, wird deren vollständige Begleichung gefordert.
- Forderungen in Bezug auf Arbeits- und sonstige Kosten, die im Zusammenhang mit defekten Produkten gestellt werden, werden von Desoutter nicht akzeptiert.
- Die Entschädigung für infolge eines Mangels entstandene direkte, beiläufige oder Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.
- Diese Garantie wird anstelle aller anderen ausdrücklichen oder konkludenten Garantien oder Bedingungen in Bezug auf die Qualität, die Handelstauglichkeit oder die Eignung für einen bestimmten Zweck gewährt.
- Weder Vertreter noch Mitarbeiter von Desoutter sind befugt, die Bedingungen dieser begrenzten Garantie in irgendeiner Weise zu ergänzen oder zu ändern.

## Istruzioni originali.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

### DICHIARAZIONE D'USO

Quest'avvitatrice a batteria è concepita per essere utilizzata senza filo.

Utilizzare questo prodotto soltanto in condizioni di funzionamento normali.

Riservato per uso professionale.

### NORME DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza fornite nel manuale allegato!
- Non smaltire le batterie usate nei rifiuti domestici.
- Non conservare il blocco batteria vicino ad oggetti metallici (rischio di cortocircuito).
- Nessun pezzo metallico deve essere introdotto nel posto del caricabatterie destinato alla batteria (rischio di cortocircuito).
- Non smontare mai i blocchi batteria né i caricabatterie. Conservare soltanto in un posto secco. Non esporre mai all'umidità.
- Nessun pezzo metallico deve entrare in contatto con le scanalature d'aerazione (rischio di cortocircuito).

### Adesivo batterie



Non riscaldare o bruciare.



Per caricare i blocchi batteria Desoutter utilizzare soltanto i caricabatterie raccomandati da Desoutter.

Non utilizzare blocchi batteria di altri sistemi.

Ricaricare solo con il caricabatterie originale.

Non ricaricare se danneggiato.



Non immergere in liquidi.

Può emettere gas o esplodere.

### DATI

Si veda "Technical data", pagina 4.

### Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

- Livello di rumore= 70 dB(A)
  - A-livello di pressione acustica dell'attrezzo ponderato conformemente a EN 60745.
  - Portare protezioni uditive!
- Livello di vibrazioni< 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Vibrazioni mano-braccio conformemente a EN 60745.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio.

Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

## DESCRIZIONE RAPIDA

**A** Vedere pagina 5.

### Legenda

- 1 Scanalature d'aerazione
- 2 Barra d'indicazione
- 3 Apertura di taratura della coppia
- 4 Manicotto
- 5 LED ad alta intensità
- 6 Grilletto
- 7 Ritiro del blocco batteria
- 8 Blocco batteria
- 9 Tasto di inversione

- Taglio preciso e rapido della coppia con un clic udibile.
- Impugnatura ergonomica che riduce la stanchezza dell'utente.
- Spia di controllo, che indica il livello di fissaggio della vite e lo stato della batteria.
- Alloggiamento punta con funzione di cambio rapido.
- Comodo grilletto per l'avvitatura e la svitatura.
- Potente blocco batteria che offre due modi di fissaggio, per ottenere un formato compatto o una stabilità ottimale.

## ACCOSTAMENTO E SMONTAGGIO

Seguire le procedure normali d'ingegneria e, consultando l'illustrazione, procedere al montaggio dei sottoaccostamenti di componenti.



Conformemente alla Direttiva 2002/96/CE relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE), questo prodotto deve essere riciclato. Contattate il "Servizio clienti" oppure consultate il sito "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" per conoscere i punti di raccolta destinati al riciclaggio del suddetto prodotto.

## INSERIMENTO DEL BLOCCO BATTERIA

**B** Vedere pagina 5.

L'avvitatrice a batteria è pronta ad essere utilizzata appena una batteria caricata è inserita nell'attrezzo. L'attrezzo non è dotato di un commutatore acceso/spento.

## RITIRO DEL BLOCCO BATTERIA

**C** Vedere pagina 5.

## AVVIO DELL'ATTREZZO

**D** Vedere pagina 5.

A ogni pressione del dispositivo di scatto, il LED ad alta intensità si illumina.

## TARATURA DELLA COPPIA

**E** Vedere pagina 6.

Quest'attrezzo offre una taratura invariabile: una piastra nera protegge il meccanismo d'innesto dalle manipolazioni involontarie.



**Per precauzione, prima di procedere alla messa a punto, ritirare la batteria.**

1. Girare la vite brillante a 90° per aprire la piastra nera ed accedere all'innesto.
2. Utilizzare la chiave di messa a punto dell'innesto per farlo ruotare in modo che l'orifizio di messa a punto sia visibile.
3. Utilizzare il tasto di regolazione dell'innesto per aumentare o ridurre la coppia (sullo strumento di calibrazione viene visualizzato "+" e "-").
4. Riporre la piastra al suo posto.

## SOSTITUZIONE DELLE PUNTE DI AVVITATURA \*

**F** Vedere pagina 6.

\*A seconda del modello.



*La nuova punta è bloccata automaticamente quando allentate il manicotto.*

## L'ATTREZZO È PRONTO PER L'AVVITATURA

### Avvitatura

**G** Vedere pagina 6.

Dopo ogni avvitatura, l'avvitatrice a batteria fornisce alcuni risultati.



**IMPORTANTE:** in modo svitatura non viene visualizzato nessun risultato.

### Protezione contro le sovravvitature

**H** Vedere pagina 7.

Se l'attrezzo è utilizzato su una vite già stretta, l'innesto entra immediatamente in azione e non risulta nessun angolo di serraggio significativo.

## SEGNALATORE ACUSTICO

### Disattivazione

**I** Vedere pagina 7.

### Attivazione

**J** Vedere pagina 7.

## ATTIVAZIONE DELLA SVITATURA

**K** Vedere pagina 7.

## DUE MODI DI SVITATURA

**L** Vedere pagina 8.

### Legenda

L1 Modo 1: svitatura temporanea (di default)

L2 Mode 2: svitatura permanente

## TEST BATTERIA

**M** Vedere pagina 8.

## BATTERIA DEBOLE DOPO OGNI SERRAGGIO

**N** Vedere pagina 8.

## MODULO DI IMPOSTAZIONE DELLA VELOCITÀ - V2

**O** Vedere pagina 9.

## REGOLAZIONE DELLA TESTA ANGOLARE



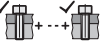

**P** Vedere pagina 11.

## CONNESSIONE DI RETE (PER STRUMENTI ELC)

**Q** Vedere pagina 12.

## COMUNICAZIONE LED SPECIFICS (PER STRUMENTI ELC)

**R** Vedere pagina 13.

	Nessuna comunicazione di rete. Vedere "Q" a pagina 12.
	Strumento bloccato.
	Batch completo.
	Manutenzione preventiva.

## MANUTENZIONE PREVENTIVA

Si raccomanda di lubrificare (usare grasso Molykote BR2+) la frizione e il cambio ogni:

- 500 000 cicli per strumenti a 18V.
- 250 000 cicli per strumenti a 36V.



### Solo utensili ELC

- La frizione deve essere sottoposta a manutenzione ogni 500.000 cicli.
- Contattare il rappresentante Desoutter locale per informazioni relative alla procedura di manutenzione.

## CODICI DI ERRORE

Errore	Designazione	Convalidazione / Azione
4 spie rosse lampeggianti.	Errore sensore dell'innesto. L'attrezzo non si avvia o arresto istantaneo dell'attrezzo.	Il segnale fornito dal sensore dell'innesto è fuori tolleranze. Verificare il sensore ed i magneti associati al sensore. Verificare se il circuito flessibile è correttamente collegato alla scheda. Se il difetto persiste, contattare il nostro servizio clienti.
5 spie rosse lampeggianti.	Superamento della temperatura max (70°C). L'attrezzo non si avvia o arresto istantaneo dell'attrezzo.	La temperatura misurata dalla scheda supera 70°C. Attendere che l'attrezzo si raffreddi. L'attrezzo può avvitare nuovamente quando la temperatura è inferiore a circa 70°C. Diminuire la cadenza dell'attrezzo. Se la temperatura è inferiore a 70°C e il difetto persiste, contattare il nostro servizio clienti.

Errore	Designazione	Convalidazione / Azione
6 spie rosse lampeggianti.	Surriscaldamento dell'attrezzo. L'attrezzo non si avvia o arresto istantaneo dell'attrezzo.	L'energia richiesta all'attrezzo è troppo elevata. Non utilizzare l'attrezzo come trapano. Se il difetto persiste, contattare il nostro servizio clienti.
7 spie rosse lampeggianti.	Difetto di tensione della batteria. L'attrezzo non si avvia o arresto istantaneo dell'attrezzo.	Il difetto significa che la tensione della batteria non è corretta per la tensione dichiarata nell'attrezzo. Verificare se l'attrezzo è destinato a funzionare con la batteria installata. Se la batteria installata è adeguata → contattare il nostro servizio clienti.
8 spie rosse lampeggianti.	Sovrintensità sul circuito di potenza. Il limite hardware è stato raggiunto. L'attrezzo non si avvia o arresto istantaneo dell'attrezzo.	Il problema può venire da un utilizzo che impone una potenza troppo importante all'attrezzo. Se il difetto persiste, è lo stadio di potenza che è difettoso → contattare il nostro servizio clienti.
All'avvio, dopo lo spegnimento del LED bianco. 3 luci rosse lampeggianti (1 lampeggio/secondo).	La configurazione di backup è stata ripristinata.	Questo problema non influisce sull'utente. L'utensile può essere utilizzato senza restrizioni. Questo errore si verifica se è stata ripristinata la configurazione di backup a seguito di danneggiamento.
All'avvio, dopo lo spegnimento del LED bianco. 8 luci rosse lampeggianti (3 lampeggi/secondo).	La configurazione principale è stata ripristinata dalla configurazione di backup.	Durante la normale attività lavorativa, questo problema non influisce sull'utente. Se l'utente stava aggiornando la configurazione dell'utensile con il Modulo di impostazione della velocità, si consiglia di controllare la velocità dell'utensile. Questo errore si verifica se è stata ripristinata la configurazione principale a seguito di danneggiamento.
Luci rosse lampeggianti continue (6 lampeggi/secondo).	L'utensile è tornato alle impostazioni predefinite.	L'utensile può essere utilizzato, ma soltanto con i parametri predefiniti. Questo può influire su velocità e contatori. Si consiglia di controllare i parametri con il Modulo di impostazione della velocità. Se il problema persiste quando viene inserita la batteria, si consiglia di sostituire la scheda elettronica.
Luci rosse lampeggianti continue (3 lampeggi/secondo).	Tutte le configurazioni sono state danneggiate. Utensile bloccato.	Questo allarme si verifica se il chip di memoria è guasto. La scheda elettronica deve essere sostituita.

## GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, purché il suo impiego sia stato limitato a un unico turno per tutto quel periodo. Se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito a Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del presunto difetto. Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dare disposizioni per la riparazione o sostituzione a titolo gratuito dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo improprio o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non da Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Qualora Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, rappresentanti, dipendenti o impiegati di Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

**Instruções originais.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

**DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**

Esta parafusadora de bateria foi concebida para uma utilização sem fio.

Utilizar este produto unicamente em condições de utilização normais.

Reservado a uso profissional.

**RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA**

- Ler com atenção as instruções de segurança fornecidas no manual em anexo!
- Não elimine as embalagens das baterias no lixo doméstico.
- Não armazenar o bloco bateria próximo de objetos metálicos (risco de curto-circuito).
- Não deve ser introduzida nenhuma peça metálica no compartimento do carregador destinado à bateria (risco de curto-circuito).
- Nunca desmontar os blocos bateria nem os carregadores. Armazenar unicamente em local seco. Nunca expor à umidade.
- Nenhuma peça metálica deve entrar em contacto com as ranhuras de ventilação (risco de curto-circuito).

**Etiqueta da bateria**

Não aqueça nem queime.



Utilizar unicamente os carregadores recomendados por Desoutter para carregar os blocos bateria Desoutter.

Não utilizar blocos bateria de outros sistemas.

Carregue unicamente com o carregador original.

Não carregue, se danificada.



Não mergulhe em líquido.

Poderá produzir gás ou explodir.

**DADOS**

Ver "Technical data", página 4.

**Declaração de Ruído e Vibração**

- Nível de ruído= 70 dB(A)
  - A-nível de pressão acústica ponderada da ferramenta segundo a EN 60745.
  - Usar proteções auditivas!
- Nível de vibrações < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Vibrações mão-braço segundo a EN 60745.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação.

Para as informações mais recentes favor consultar [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

## DESCRITIVO RÁPIDO

**A** Ver página 5.

### Legenda

- 1 Ranhuras de ventilação
- 2 Barra de indicação
- 3 Abertura de calibração do binário
- 4 Bucha
- 5 LED de alta intensidade
- 6 Gatilho
- 7 Retirada do bloco bateria
- 8 Bloco bateria
- 9 Botão de inversão

- Corte preciso e rápido do binário através de um clic audível.
- Punho ergonômico reduzindo a fadiga do operador.
- Luz de controle, indicando o nível de fixação do parafuso e o estado da bateria.
- Recepção de brocas com uma função rápida de substituição.
- Gatilho confortável para parafusar e desparafusar.
- Bloco bateria potente permitindo dois modos de fixação, para obter um formato compacto ou uma ótima estabilidade.

## MONTAGEM E DESMONTAGEM

Seguir as práticas normais de engenharia e consultar a ilustração para efetuar a montagem de subconjuntos de componentes.



Em conformidade com a Diretiva 2002/96/CE referente aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE), este produto deve ser reciclado. Contate o "Serviço Cliente" ou consulte o site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) para conhecer os locais de coleta destinados à reciclagem deste produto.



## INSERÇÃO DO BLOCO BATERIA

**B** Ver página 5.

A parafusadora de bateria está pronta a usar logo que uma bateria carregada estiver inserida na ferramenta. A ferramenta não está equipada com um interruptor ligar / desligar.

## RETIRADA DO BLOCO BATERIA

**C** Ver página 5.

## PARTIDA DA FERRAMENTA

**D** Ver página 5.

Sempre que o desengateador for premido, acender-se-á o LED de alta intensidade.

## CALIBRAÇÃO DO BINÁRIO

**E** Ver página 6.

Esta ferramenta permite uma calibração inviolável: uma cobertura negra protege o mecanismo de embreagem das manipulações involuntárias.



**Antes de efetuar o ajuste, retirar a bateria por precaução.**

1. Rodar o parafuso brilhante a 90° para abrir a cobertura negra e ter acesso à embreagem.
2. Utilizar a chave de ajuste da embreagem para fazer girar a embreagem de modo que o orifício de ajuste seja visível.
3. Utilizar a chave de ajuste da embreagem para aumentar ou reduzir o binário (os símbolos "+" e "-" aparecem na ferramenta de calibração).
4. Colocar a cobertura no sítio.

## SUBSTITUIÇÃO DAS PONTAS DE APERTA \*

**F** Ver página 6.

\* Consoante o modelo.



*A nova ponta fica automaticamente bloqueada ao soltar a bucha.*

## A FERRAMENTA ESTÁ PRONTA PARA O APERTA

### Aperta

**G** Ver página 6.

Depois de cada aperto, a parafusadora de bateria fornece relatórios.



**IMPORTANTE:** em modo libera, não é apresentado nenhum relatório.

### Proteção contra os excessos de aperta

**H** Ver página 7.

Se a ferramenta é utilizada em um parafuso já apertado, a embreagem entra imediatamente em ação e não resulta qualquer ângulo de aperto significativo.

## BESOIRO





### Desativação

**I** Ver página 7.





**Ativação****J** Ver página 7.**ATIVACÃO DO LIBERA****K** Ver página 7.**DOIS MODOS DE LIBERA****L** Ver página 8.**Legenda****L1** Modo 1: libera temporário (por defeito)**L2** Modo 2: libera permanente**TESTE BATERIA****M** Ver página 8.**BATERIA BAIXA APÓS CADA APERTO****N** Ver página 8.**MÓDULO DE CONFIGURAÇÃO DA VELOCIDADE – V2****O** Ver página 9.**AJUSTAMENTO DO ÂNGULO DA CABEÇA****P** Ver página 11.**LIGAÇÃO À REDE (PARA FERRAMENTAS ELC)****Q** Ver página 12.**COMUNICAÇÃO ESPECÍFICA LED (PARA FERRAMENTAS ELC)****R** Ver página 13.

	Sem comunicação à rede. Consultar "Q", página 12.
	Ferramenta bloqueada.
	Lote completo.
	Manutenção preventiva.

**MANUTENÇÃO PREVENTIVA**

Recomenda-se a lubrificação (utilizar Molykote BR2+ massa) da embreagem e da caixa de engrenagens a cada:

- 500 000 ciclos para ferramentas de 18V.
- 250 000 ciclos para ferramentas de 36V.

**Apenas ferramentas ELC**

- Faça a manutenção da embreagem a cada 500 mil ciclos.
- Solicite o procedimento de manutenção ao seu representante Desoutter local.

**CÓDIGOS DE ERROS**

Erro	Designação	Validação / Ação
4 luzes vermelhas piscando.	Erro sensor da embreagem. A ferramenta não funciona ou parada imediata da ferramenta.	O sinal fornecido pelo sensor da embreagem está fora das tolerâncias. Verificar o sensor e os magnetos associados ao sensor. Verificar se o circuito flexível está ligado corretamente à carta. Se o defeito persistir, contatar nosso serviço pós-venda.
5 luzes vermelhas piscando.	Excesso da temperatura máx (70°C). A ferramenta não funciona ou parada imediata da ferramenta.	A temperatura medida pela carta excede 70°C. Aguardar que a ferramenta resfrie. A ferramenta pode funcionar de novo quando a temperatura é inferior a cerca de 70°C. Diminuir a cadência da ferramenta. Se a temperatura é inferior a 70°C e o defeito persistir, contatar nosso serviço pós-venda.

Erro	Designação	Validação / Ação
6 luzes vermelhas piscando.	Excesso de aquecimento da ferramenta. A ferramenta não funciona ou parada imediata da ferramenta.	A energia pedida à ferramenta é demasiado elevada. Não utilizar a ferramenta como furadeira. Se o defeito persistir, contactar nosso serviço pós-venda.
7 luzes vermelhas piscando.	Defeito de tensão da bateria. A ferramenta não funciona ou parada imediata da ferramenta.	O defeito significa que a tensão da bateria não é correta para a tensão declarada na ferramenta. Verificar se a ferramenta se destina a funcionar com a bateria instalada. Se a bateria instalada é adequada → contactar nosso serviço pós-venda.
8 luzes vermelhas piscando.	Excesso de intensidade no circuito de potência. O limite hardware foi atingido. A ferramenta não funciona ou parada imediata da ferramenta.	O problema pode ser devido a uma utilização que exige uma potência demasiado importante à ferramenta. Se o defeito persistir, é o nível de potência que está defeituoso → contactar nosso serviço pós-venda.
No arranque depois do LED branco se desliga, o indicador pisca 3 vezes a vermelho (1 intermitência/segundo).	A configuração de backup foi restaurada.	O utilizador não é afectado por este problema. A ferramenta pode ser utilizada sem restrições. Este erro aparece se a configuração de backup foi restaurada após corrupção.
No arranque depois do LED branco se desliga, o indicador pisca 8 vezes a vermelho (3 intermitências/segundo).	A configuração principal foi restaurada a partir da configuração de backup.	O utilizador não é afectado por este problema durante o trabalho normal. Se o utilizador actualizou a configuração da ferramenta com o Speed Setting Module, recomenda-se verificar a velocidade da ferramenta. Este erro aparece se a configuração principal foi restaurada após corrupção.
Intermitência permanente do indicador a vermelho (6 intermitências/segundo).	A ferramenta ligada em predefinição.	A ferramenta pode ser utilizada mas apenas com os parâmetros predefinidos. A velocidade e os contadores podem ser afectados. Recomenda-se verificar os parâmetros com o Speed Setting Module. Se o problema persistir quando a bateria está ligada, recomenda-se substituir o painel electrónico.
Intermitência permanente do indicador a vermelho (3 intermitências/segundo).	Todas as configurações estavam corrompidas. Ferramenta bloqueada.	Este alarme aparece quando o chip de memória não está em condições. O painel electrónico deve ser substituído.

## GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, durante um período máximo de 12 meses a contar da data de compra à Desoutter ou a um dos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante esse período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o período de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou a um dos seus agentes, juntamente com uma breve descrição do suposto defeito. Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de reparar ou substituir gratuitamente os artigos considerados defeituosos devido a erro de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou que tenham sido reparados com outras peças que não as peças sobresselentes genuínas Desoutter, ou por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra em alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser liquidada na íntegra.
5. A Desoutter não aceita qualquer reclamação relativa a mão-de-obra ou despesas de outra natureza, que diga respeito a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou consequenciais que decorram de qualquer defeito estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias ou condições, expressas ou implícitas, no que respeita a qualidade, viabilidade comercial ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário da Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos ou modificar os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.



## Alkuperäiset ohjeet.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

## KÄYTTÖILMOITUS

Tämä akkuruuvinväännin on valmistettu johdottomaan käyttöön.

Käytä tuotetta ainoastaan normaaleissa käyttöolosuhteissa.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

## TURVAOHJEET

- Lue huolellisesti oheisena olevan ohjekirjan turvaohjeet!
- Älä hävitä käytettyjä akkupakkauksia talousjätteiden joukossa.
- Akkupakkausta ei saa säilyttää metalliesineiden läheisyydessä (oikosulkuvaara).
- Akulle tarkoitettuun laturin sijoituspaikkaan ei saa työntää mitään metalliosaa (oikosulkuvaara).
- Akkupakkauksia tai latureita ei saa purkaa. Säilytä ainoastaan kuivassa paikassa. Älä altista kosteudelle.
- Tuuletusurat eivät saa olla kosketuksessa mihinkään metalliosaan (oikosulkuvaara).

## Akkutarra



Älä lämmitä tai polta.



Desoutter -akkupakkauksien lataukseen käytetään ainoastaan Desoutterin suosittelemia latureita.

Muiden järjestelmien akkupakkauksia ei saa käyttää.

Lataa ainoastaan alkuperäisellä laturilla.

Älä lataa, jos on vahingoittunut.



Älä kasta nesteeseen.

Voi kaasuntua tai räjähtää.

## TIEDOT

Katso "Technical data", sivu 4.

### Melu ja värinäseloste

- Melutaso= 70 dB(A)
  - Työkalun A-äänenpainotaso taajuuspainotettu standardin EN 60745 mukaan.
  - Käytä kuulonsuojaimia!
- Värinätaso < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Käsitärinä standardin EN 60745 mukaan.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaarautteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

**LYHYT KUVAUS****A** Ks. sivu 5.**Selite**

- 1 Tuuletusurat
- 2 Näyttöpalkki
- 3 Momentin kalibrointiaukko
- 4 Pidike
- 5 Ultra-kirkkaat valot
- 6 Liipaisin
- 7 Akkupakkauksen poisto
- 8 Akkupakkaus
- 9 Pyörimissuunnanvaihtimet

- Tarkka ja nopea vääntömomentti - valinta kuuluvalla click -äänellä.
- Ergonominen kahva vähentää käyttäjään kohdistuvaa räsistystä.
- Merkkivalo ilmaisee ruuvien kiinnitystason ja akkutason.
- Nopeasti vaihdettavat kärjet.
- Kätevä liipaisin ruuvien avaamiseen ja kiristykseen.
- Tehokas akkupakkaus, jonka kahdella eri kiinnitystavalla saadaan joko kompakti tai optimaalisen stabiili muoto.

**KOKOAMINEN JA PURKAMINEN**

Noudata vaatimustenmukaisia teknisiä käytäntöjä ja käytä kuvaa apunasi lisäosien asentamisessa.



Sähkölaite- ja elektroniikkajätettä koskevan direktiivin 2002/96/CE nojalla tämä tuote täytyy kierrättää. Ota yhteyttä asiakastukikeskukseen tai käy sivustolla [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) saadaksesi selville, minne tuotteen voi toimittaa kierrätettäväksi.

**AKKUPAKKAUKSEN LIITTÄMINEN****B** Ks. sivu 5.

Akkuruuvinväännin on käyttövalmis heti kun ladattu akku on liitetty työkaluun. Työkalussa ei ole On/Off -katkaisijaa.

**AKKUPAKKAUKSEN POISTO****C** Ks. sivu 5.**TYÖKALUN KÄYNNISTYS****D** Ks. sivu 5.

Jokainen liipaisimen painallus saa aikaan ultrakirkkaan valon syttymisen.

**VÄÄNTÖMOMENTIN KALIBROINTI****E** Ks. sivu 6.

Tämä työkalu tarjoaa murtamattoman kalibroinnin: musta kansi suojaa kytkinmekanismin varomattomalta käsittelyltä.



**Poista varmuuden vuoksi akku ennen säätöä.**

1. Musta kansi avataan kääntämällä kirkasta ruuvia 90 asteeseen ja päästään kytkimeen.
2. Kytkimen säätöavainta käytetään kytkimen kääntämiseen niin, että säätöaukko saadaan näkyville.
3. Kytkimen säätöavainta käytetään momentin lisäämiseen tai vähentämiseen ("+" ja "-" -merkit tulevat näkyville kalibrointityökalussa).
4. Aseta kansi takaisin paikoilleen.

**RUUVAUSKÄRKIEN VAIHTAMINEN \*****F** Ks. sivu 6.

\* Mukaan malli.



*Uusi kärki lukkiutuu automaattisesti kun hellität pidikkeestä.*

**TYÖKALU ON VALMIS KIRISTÄMÄÄN****Kiristäminen****G** Ks. sivu 6.

Akkuruuvinväännin antaa raporteja jokaisen kiristyksen jälkeen.



**TÄRKEÄÄ:** auki ruuvaus -muodossa ei ole raportinäyttöä.

**Suojaus ylikiristystä vastaan****H** Ks. sivu 7.

Jos työkalua käytetään jo kiristettyyn ruuviin, kytkin aloittaa välittömästi toiminnan ja mitään merkittävää vääntötapahtumaa ei aiheudu.

**SUMMERI****Deaktivointi****I** Ks. sivu 7.**Aktivointi****J** Ks. sivu 7.

## RUUVIN AVAAMISEN AKTIVOINTI

**K** Ks. sivu 7.

## KAKSI RUUVIN AVAAMISTAPAA

**L** Ks. sivu 8.

### Selite

L1 Tapa 1: ajoittainen ruuvien avaaminen  
(oletusarvo)

L2 Tapa 2: jatkuva ruuvien avaaminen

## AKUN TESTAUS

**M** Ks. sivu 8.

## HEIKKO AKKU JOKAISEN KIRISTYKSEN JÄLKEEN

**N** Ks. sivu 8.

## NOPEUDENASETUSMODUULI – V2

**O** Ks. sivu 9.

## KULMAN PÄÄN SÄÄTÖ





**P** Ks. sivu 11.

## VERKOSTON LIITOS (ELC-TYÖKALUILLE)

**Q** Ks. sivu 12.

## ERIKOIS-LED VIESTINTÄ (ELC-TYÖKALUILLE)

**R** Ks. sivu 13.

	Ei viestintää verkostossa. Katso "Q" sivulla 12.
	Työkalu lukittu.
	Erä valmis.
	Ehkäisevä ylläpito.

## EHKÄISEVÄ HUOLTO

Kytkimen ja vaihteistolaatikon voitelua suositellaan (käytä Molykote BR2+ rasvaa) joka:

- 500 000 kierroksella 18V työkalujen tapauksessa.
- 250 000 kierroksella 36V työkalujen tapauksessa.



### Ainoastaan ELC-työkalut

- Suorita kytkimen huolto 500 000 käyttöjaksos välein.
- Ota yhteys paikalliseen Desoutter'in jälleenmyyjäsi huoltotoimenpiteitä varten.

## VIRHEKOODIT

Virhe	Nimeäminen	Vahvistaminen / Toimenpide
4 punaista vilkkuvaa valoa.	Vika kytkimen anturissa. Työkalu ei käynnisty tai työkalun hetkellinen pysähdys.	Kytkimen anturin välittämä signaali on toleranssien ulkopuolella. Tarkasta anturi ja anturin liittyvät magneetit. Tarkasta että virtapiiri on oikein kytkettyä korttiin. Jos vika jatkuu, ota yhteys huoltopalveluumme.
5 punaista vilkkuvaa valoa.	Maksimi lämpötilan ylitys (70°C). Työkalu ei käynnisty tai työkalun hetkellinen pysähdys.	Kortin mittaama lämpötila ylittää 70 °C. Odota, että työkalu jäähtyy. Työkalu on valmis kiristämään jälleen, kun lämpötila laskee noin 70 °C:n alle. Vähennä työkalun kuormitusta. Jos lämpötila on alle 70 °C ja vika jatkuu ota yhteys huoltopalveluumme.
6 punaista vilkkuvaa valoa.	Työkalun ylikuumennus. Työkalu ei käynnisty tai työkalun hetkellinen pysähdys.	Työkalulta vaadittu energia on liian korkea. Työkalua ei saa käyttää porakoneena. Jos vika jatkuu, ota yhteys huoltopalveluumme.

Virhe	Nimeäminen	Vahvistaminen / Toimenpide
7 punaista vilkkuvaa valoa.	Vika akun jännitteessä. Työkalu ei käynnisty tai työkalun hetkellinen pysähdys.	Vika tarkoittaa että akun jännite ei ole sopiva työkalun ilmoittamaan jännitteeseen. Tarkasta että työkalu on tarkoitettu toimimaan siihen kytketyllä akulla. Jos kytketty akku on asianmukainen → ota yhteys huoltopalveluumme.
8 punaista vilkkuvaa valoa.	Ylivirta päävirtapiirissä. Laitteiston raja-arvo on saavutettu. Työkalu ei käynnisty tai työkalun hetkellinen pysähdys.	Ongelma voi johtua työkalun tehon ylittävästä käytöstä. Jos vika jatkuu, tehotaso on viallinen → ota yhteys huoltopalveluumme.
Käynnistyksen vaiheessa, valkoisen LED-valon poiskytkemisen aikana osoitin vilkkuu 3 kertaa (1 vilkku sekunnissa) (1 Hz).	Tukikokoonpano on palautettu.	Tämä ongelma ei vaikuta käyttäjään. Välinettä voidaan käyttää ilman rajoituksia. Tämä virhe ilmestyy, jos tukikokoonpano on palautettu vioittumisen jälkeen.
Käynnistyksen vaiheessa, valkoisen LED-valon poiskytkemisen aikana osoitin vilkkuu 8 kertaa (3 vilkku sekunnissa) (3 Hz).	Pääkokoonpano on palautettu tukikokoonpanosta.	Tämä ongelma ei vaikuta käyttäjään normaalin työskentelyn aikana. Jos käyttäjä päivitti välineen kokoonpanon Pika-asetusmoduulilla, suositellaan, että välineen nopeus tarkistetaan. Tämä virhe ilmestyy, jos pääkokoonpano on palautettu vioittumisen jälkeen.
Pysyvä osoitinvalon vilkkuminen punaisena (6 vilkkua sekunnissa) (6Hz).	Väline kytketty oletusasetukselle.	Välinettä voidaan käyttää, mutta ainoastaan oletusparametreillä. Nopeuteen ja mittareihin voidaan vaikuttaa. Suositellaan, että tarkistat parametrit Nopeuden asetusmoduulilla. Jos ongelma pysyy yllä akun kytkemisen jälkeen, suositellaan, että vaihdat sähkötaulun.
Pysyvä osoitinvalon vilkkuminen punaisena (3 vilkkua sekunnissa) (3Hz).	Kaikki kokoonpanot ovat vioittuneet. Väline estetty.	Tämä hälytys ilmestyy, jos muistilastu on vioittunut. Sähkötaulu on vaihdettava.

## DESOUTTER-TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa valmistus- ja materiaaliviat enintään 12 kuukauden ajan siitä, kun tuote on ostettu Desoutter:ltä tai sen jälleenmyyjältä edellyttäen, että tuotetta on tämän ajanjakson aikana käytetty vain yksivuorotyössä. Jos tuotetta on käytetty useassa vuorossa peräkkäin, takuun kattama ajanjakso lyhenee suhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuuajana valmistus- tai materiaalivika, se on palautettava Desoutter:ille tai sen jälleenmyyjälle, ja väitetystä viasta on annettava lyhyt selvitys. Desoutter korjaa tai vaihtaa harkintansa mukaan ilmaiseksi sellaiset tuotteet, joissa havaitaan valmistustai materiaalivika.
3. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty virheellisesti tai muutettu tai jos sen korjaamisessa on käytetty muita kuin alkuperäisiä Desoutter-varaosia tai jos korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter tai sen valtuuttama jälleenmyyjä.
4. Jos Desoutter:lle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjaamisesta vian aiheutuessa tuotteen virheellisestä käytöstä, vahingosta tai luvattomasta muuttamisesta, Desoutter vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastaan minkäänlaisia viallisista tuotteista esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön aikana aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemesta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter:n jälleenmyyjällä, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä mitään lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin.



## Originalinstruktioner.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

### ANVÄNDNINGSSUPPGIFT

Denna skruvdragare är avsedd för sladdlös användning.

Produkten får endast användas vid normala användningsförhållanden.

Reserverad för en professionell användning.

### SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs noggrant de medföljande säkerhetsanvisningarna!
- Avyttra inte använda batteripaket i hushållsavfall.
- Förvara ej batteriet i närheten av metallföremål (risk för kortslutning).
- Inga metallföremål får föras in i utrymmet i laddaren avsett för batteriet (risk för kortslutning).
- Ta aldrig isär batteriet eller laddaren. Bör förvaras torrt. Får ej utsättas för fukt.
- Inga metallföremål får komma i kontakt med ventileringsöppningarna (risk för kortslutning).

### Batteriklistermärke



Värm inte upp eller bränn.



Använd endast laddare som rekommenderas av Desoutter för laddning av batteri från Desoutter.

Använd ej batteri från andra system.

Ladda endast med originalladdare.

Ladda inte om skadad.



Sänk inte ned i vätska.

Kan gasförgifta eller explodera.

### FAKTA

Se "Teknisk data", sidan 4.

### Buller- och vibrationsdeklaration

- Ljudnivå = 70 dB(A)
  - A-nivå för verktygets balanserade ljudtryck i enlighet med EN 60745.
  - Använd hörselskydd!
- Vibrationsnivå < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Hand-arm vibrationer i enlighet med EN 60745.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följer vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

## ÖVERSIKT

**A** Se sid. 5.

### Bildtext

- 1 Ventileringsöppningar
- 2 Visionsfält
- 3 Öppning för momentkalibrering
- 4 Chuck
- 5 Högintensitetslampa
- 6 Huvudbrytare
- 7 Losstagning av batteriet
- 8 Batteriblock
- 9 Knapp för omvänd rotation

- Snabb och exakt momentavstängning via ett ljudligt klick.
- Ergonomiskt handtag som minskar trötthet hos användaren.
- Kontrollampa som indikerar skruvens fixering samt batteriets laddning.
- Bitmottagning med snabbvalsfunktion.
- Bekväm rotationsriktningväljare.
- Kraftfullt batteri som kan fästas på två sätt; för att uppnå ett kompakt format eller en optimal stabilitet.

## MONTERING OCH NEDMONTERING

Följ rekommenderad teknik och följ bildanvisningen vid montering av maskinaggregatskomponenterna.



I enlighet med direktiven 2002/96/CE angående bortförskaffning av elektriska och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas.



Var god kontakta din "Kundtjänst" eller konsultera hemsidan "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" för att ta reda på var du kan återvinna den här produkten.

## ISÄTTNING AV BATTERIET

**B** Se sid. 5.

Skruvdragaren är klar för användning så snart ett laddat batteri sätts i.

Verkytet har ingen av/på strömbrytare.

## LOSSTAGNING AV BATTERIET

**C** Se sid. 5.

## STARTA VERKTYGET

**D** Se sid. 5.

När helst avtryckaren trycks ned, tänds högintensitetslampan.

## KALIBRERING AV MOMENTET

**E** Se sid. 6.

Verkytet är utrustat med en okränkbar kalibrering: en svart platta skyddar kopplingsmekanismen från en ofrivillig hantering.



**Av säkerhetsskäl bör alltid batteriet tas loss före reglering av verkytet.**

1. Skruva den blanka skruven 90° för att öppna den svarta plattan och komma åt kopplingsmekanismen.
2. Använd den speciella nyckeln för att vrida kopplingsmekanismen så att reglage-hålet blir synligt.
3. Använd kopplingsjusteringsknappen för att öka eller minska vridmomentet ("+" och "-" visas på kalibreringsverkytet).
4. Sätt tillbaka plattan.

## BYTE AV SKRUVBITSEN \*

**F** Se sid. 6.

\* Beroende på modell.



*Den nya skruvbiten sätts fast automatiskt när chucken släpps.*

## VERKTYGET ÄR KLART FÖR ANVÄNDNING

### Iskruvning

**G** Se sid. 6.

Efter varje åtdragning erhålls en redogörelse över resultatet.



**VIKTIGT:** vid skruvlossning visas ingen redogörelse.

### Skydd mot för hård åtdragning

**H** Se sid. 7.

Om verkytet används på en skruv som redan dragits åt går kopplingsmekanismen automatiskt igång och ingen markant dragningsvinkel erhålls.

### BUZZER





#### Avaktivering

**I** Se sid. 7.

#### Aktivering

**J** Se sid. 7.

**AKTIVERING AV SKRUVLOSSNING****K** Se sid. 7.**TVÅ SKRUVLOSSNINGSMODES****L** Se sid. 8.**Bildtext****L1** Mode 1 : tillfällig lossning (standardinställning)**L2** Mode 2 : permanent lossning**KONTROLL AV BATTERI****M** Se sid. 8.**SVAGT BATTERI EFTER VARJE ÅTDRAGNING****N** Se sid. 8.**HASTIGHETSINSTÄLLNINGSMODUL – V2****O** Se sid. 9.**VINKELHUVUDSJUSTERING****P** Se sid. 11.**NÄTVERKSANSLUTNING (FÖR ELC-VERKTYG)****Q** Se sid. 12.**SPECIFIK LED-KOMMUNIKATION (FÖR ELC-VERKTYG)****R** Se sid. 13.

	Ingen kommunikation till nätverk. Se "Q" sidan 12.
	Låst verktyg.
	Batch slutförd.
	Fötrebyggande underhåll.

**FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL**

Vi rekommenderar att ni smörjer (använd Molykote BR2+ fett) kopplingen och växellådan enligt följande:

- var 500 000:e cykel för 18V verktyg.
- var 250 000:e cykel för 36V verktyg.

**Endast ELC-verktyg**

- Utför underhåll av kopplingen var 500 000:e cykel.
- Kontakta din lokala Desoutter-representant för underhållsförfarandet.

**FELMEDDELANDEN**

Fel	Beskrivning	Validering/Ingrepp
4 blinkande röda lampor.	Fel hos kopplingssensorn. Verktyget startar inte eller stoppar direkt.	Signalen från kopplingssensorn ligger utanför toleransvärdena. Kontrollera sensorn och de tillhörande magneterna. Kontrollera att den flexibla kretsen är ordentligt ansluten till kortet. Om felet består, kontakta vår kund-service.
5 blinkande röda lampor.	Max-temperaturen (70°C) överskriden. Verktyget startar inte eller stoppar direkt.	Temperaturen uppmätt av kortet överskrider 70°C. Vänta till verktyget svalnat. Verktyget fungerar på nytt då temperaturen är lägre än ca 70°C. Minska hastigheten. Om temperaturen är lägre än 70°C och felet består, kontakta vår kund-service.
6 blinkande röda lampor.	Verktyget är överhettat. Verktyget startar inte eller stoppar direkt.	Energien som krävs av verktyget är för hög. Använd ej verktyget som bormaskin. Om felet består, kontakta vår kund-service.

Fel	Beskrivning	Validering/Ingrepp
7 blinkande röda lampor.	Spänningsfel hos batteriet. Verkytget startar inte eller stoppar direkt.	Felet innebär att batteriets spänning inte överensstämmer med den avsedd för verkytget. Kontrollera att verkytget är avsett att fungera med batteriet på plats. Om det installerade batteriet är rätt → kontakta vår kund-service.
8 blinkande röda lampor.	För hög intensitet på kraftkretsen. Hårdvaru-gränsen är uppnådd. Verkytget startar inte eller stoppar direkt.	Felet kan bero på en användning som kräver för mycket kraft av verkytget. Om felet består innebär det att kraftfördelaren är bristfällig → kontakta vår kund-service.
Vid start, efter att den vita LED-lampan släckts, blinkar indikatorlampan med rött ljus 3 gånger (1 blinkning/sek.)	Reservkonfiguration har återställts	Använder påverkas inte av detta problem. Verkytget kan användas utan begränsning. Detta fel påträffas om reservkonfigurationen har återställts efter korruption.
Vid start, efter att den vita LED-lampan släckts, blinkar indikatorlampan med rött ljus 8 gånger (3 blinkningar/sek.)	Huvudkonfigurationen har återställts från reservkonfigurationen.	Använder påverkas inte av detta under normalt arbete. Om användaren höll på att uppdatera verkytgets konfiguration med hastighetsinställningsmodulen, rekommenderar vi att ni kontrollerar verkytgets hastighet. Detta fel påträffas om huvudkonfigurationen har återställts efter korruption.
Röd indikatorlampa blinkar konstant (6 blinkningar/sek.)	Verkytget gick över till standardinställningsläge.	Verkytget kan användas med endast med standardparametrarna. Hastighet och räkneverk kan påverkas. Vi rekommenderar att ni kontrollerar parametrarna för hastighetsinställningsmodulen. Om problemet kvarstår när batteriet kopplas in, rekommenderar vi att ni byter ut det elektroniska kretskortet.
Röd indikatorlampa blinkar konstant (3 blinkningar/sek.)	Alla konfigurationer har korrumperats. Verkytget är spärrat.	Detta larm visas om minneschipet inte fungerar. Det elektroniska kretskortet måste bytas ut.

## DESOUTTER-GARANTI

1. Den här Desoutter-produkten omfattas av garanti mot felaktig tillverkning eller felaktigt material under högst 12 månader fr.o.m. inköpsdatum från Desoutter eller dess agenter, förutsatt att användningen av den är begränsad till enskiftsdrift under den perioden. Vid högre användningsnivå än för enskiftsdrift minskas garantiperioden procentuellt i förhållande till användningsnivån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara felaktig vad gäller tillverkning eller material ska den returneras till Desoutter eller dess agenter, tillsammans med en kort beskrivning av felet. Desoutter ska, enligt eget gottfinnande, kostnadsfritt ordna med reparation eller ersätta sådana artiklar som bedöms vara defekta p.g.a. felaktig tillverkning eller felaktigt material.
3. Den här garantin gäller inte för produkter som vanvårdats, använts på fel sätt eller modifierats, eller har reparerats med andra reservdelar än äkta Desoutter-reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceagenter.
4. Om Desoutter ådrar sig någon kostnad för rättning av fel som orsakats av vanvård, felaktig användning, oavsiktliga skador eller obehörig modifiering kommer fullständig ersättning av den aktuella kostnaden att krävas.
5. Desoutter accepterar inga krav för arbete eller andra insatser som görs för felaktiga produkter.
6. Alla eventuella direkta skador eller följdskador som uppstår genom en defekt undantas uttryckligen.
7. Den här garantin ersätter alla övriga garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, vad gäller kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål.
8. Ingen, vare sig agenter, tjänstemän eller anställda hos Desoutter, är behörig att lägga till eller ändra villkoren i den här begränsade garantin på något sätt.

## Opprinnelige instruksjoner.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

## BRUKSERKLÆRING

Denne batteridrevne skrutrekkeren er laget for bruk uten ledning.  
Bruk dette produktet kun under normale forhold.  
Forbeholdt profesjonell bruk.

## SIKKERHETSANVISNINGER

- Les nøye igjennom sikkerhetsinstruksjonene i denne anvisningen!
- Ikke kast brukte batterier i husholdningsavfallet.
- Ikke lagre batteripakken i nærheten av metallobjekter (risiko for kortslutning).
- Ingen metallbiter skal føres inn i batteridelen til laderen (risiko for kortslutning).
- Demonter aldri batteripakkene eller laderne. Oppbevares på et tørt sted. Må ikke utsettes for fuktighet.
- Ingen metallbiter må komme i kontakt med ventilene (risiko for kortslutning).

## Batteriklebemerke



Du skal ikke varme opp eller brenne batteriene.



Bruk kun batteriladere som er anbefalt av Desoutter for batteripakken fra Desoutter.

Ikke bruk batteripakker fra andre systemer.

Lad bare med original lader.

Ikke lad skadde batterier.



Ikke legg batteriene i væske.  
Kan da avgis gass eller eksplodere.

## DATA

Se "Tekniske data", side 4.

## Opplysninger om støy og vibrasjon

- Lydnivå = 70 dB(A)
  - A-veid lydtryknivå på verktøyet i henhold til EN 60745.
  - Bruk hørselsvern!
- Vibrasjonsnivå < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Vibrasjon hender/armar i henhold til EN 60745.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukers fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

## KORT BESKRIVELSE

**A** Se side 5.

### Tegnforklaring

- 1 Lufteventiler
- 2 Indikator
- 3 Åpning for kalibrering av dreiemoment
- 4 Ring
- 5 Høyintensitets LED
- 6 Hovedbryter
- 7 Frakobling av batteripakken
- 8 Batteripakke
- 9 Reversknapp

- Nøyaktig og raskt dreiemomentsavbrudd med et hørbart klikk.
- Ergonomisk håndtak som gjør bruken lettere.
- Kontrollampe som indikerer skruens tilstrammingsnivå og batterinivået.
- Bitholder med rask skiftefunksjon.
- Komfortabel hovedbryter for å skru inn eller ut.
- Kraftig batteripakke som kan festes på to måter; for å gi skrutrekkeren en kompakt form eller optimal stabilitet.

## MONTERING OG DEMONTERING

Bruk standardteknikker. Det henvises til tegning for festing av delesammensetning av komponenter.



Ifølge EU-direktiv 2002/96/CE angående elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) skal dette produktet gjenvinnes. Vennligst kontakt deres "kundesenter" eller besøk nettstedet "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" for å finne ut hvor dette produktet kan gjenvinnes.



## FESTING AV BATTERIPAKKEN

**B** Se side 5.

Den batteridrevne skrutrekkeren er klar til bruk når det oppladde batteriet er på plass i verktøyet. Verktøyet har ikke av/på-knapp.

## FRAKOBLING AV BATTERIPAKKEN

**C** Se side 5.

## OPPSTART AV VERKTØYET

**D** Se side 5.

Når utløseren trykkes, tennes høyintensitets LEDet.

## KALIBRERING AV DREIEMOMENT

**E** Se side 6.

Dette verktøyet har en beskyttet kalibrering: Et svart deksel beskytter mekanismen mot utilsiktede endringer.



**Før innstillingen skal batteriet tas ut av verktøyet av sikkerhetsgrunner.**

1. Vri den lyse skruen 90° for å åpne det svarte dekselet og få tilgang til clutchen.
2. Bruk clutchjusteringsnøkkelen og vri clutchen slik at justeringshullet blir synlig.
3. Bruk clutchjusteringsnøkkelen for å øke eller redusere dreiemomentet (+ og - står på kalibreringsverktøyet).
4. Fest lokket igjen.

## UTSKIFTING AV SKRUTREKKERBITS \*

**F** Se side 6.

\* Iht. modell.



*Det nye skrutrekkerbitet festes automatisk når du slipper ringen.*

## VERKTØYET ER KLART FOR INNSKRUIING

### Innskruiing

**G** Se side 6.

Etter hver innskruiing gir den batteridrevne skrutrekkeren informasjon om resultatet.



**VIKTIG** : I utskruingsmodus vil ingen resultat vises.

### Beskyttelse mot for kraftig innskruiing

**H** Se side 7.

Dersom verktøyet brukes på en skrue som allerede er festet, aktiveres clutchen umiddelbart og skruen vil ikke i nevneverdig grad trekkes til.

## LYDSIGNAL

### Deaktivering

**I** Se side 7.

### Aktivering

**J** Se side 7.

## AKTIVERING AV UTSKRUIING

**K** Se side 7.

## TO TYPER UTSKRUIING

**L** Se side 8.

### Tegnforklaring

L1 Type 1 : Engangsutskruing (standard)  
L2 Type 2 : Permanent utskruing

## KONTROLL AV BATTERIET

**M** Se side 8.

## SVAK BATTERISTATUS ETTER HVER STRAMMING

**N** Se side 8.

## HASTIGHETSINNSTILLINGSMODUL – V2

**O** Se side 9.

## VINKELHODEJUSTERING





**P** Se side 11.

## NETTVERKSTILKOBLING (FOR ELC-VERKTØY)

**Q** Se side 12.

## SPESIFIKK LED-KOMMUNIKASJON (FOR ELC-VERKTØY)

**R** Se side 13.

	Ingen kommunikasjon til nettverk. Se Q på side 12.
	Verktøy låst.
	Partiet fullført.
	Preventivt vedlikehold.

## FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

Det anbefales å smøre clutch og girkasse (bruk Molykote BR2+ smørefett):

- hver 500 000. sykluser for 18 V-verktøy.
- hver 250 000. sykluser for 36 V-verktøy.



### Kun ELC-verktøy

- Utfør vedlikehold på clutchen hver 500 000. syklus.
- Ta kontakt med din lokale Desoutter-representant for vedlikeholdsprosedyren.

## FEILKODER

Feil	Beskrivelse	Vurdering/Handling
4 blinkende røde lys.	Feil på clutchens sensor. Verktøyet starter ikke eller stopper med en gang.	Signalet fra clutchsensoren er utenfor toleransegrensene. Kontroller clutchen og magnetene som er festet til clutchen. Kontroller at den bøyelige strømkretsen er riktig koblet til det elektroniske kretskortet. Dersom feilen fortsatt er der, ta kontakt med vår kundeserviceavdeling.
5 blinkende røde lys.	Temperaturen som er målt er over maksimumsnivået (70°C). Verktøyet starter ikke eller stopper med en gang.	Temperaturen som er målt med kretskortet er høyere en (70°C). Vent til verktøyet er avkjølt. Verktøyet kan brukes igjen når temperaturen er under ca. 70°C. Reduser verktøyets hastighet. Dersom temperaturen er under 70°C og feilen fortsatt er der, ta kontakt med vår kundeserviceavdeling.



Feil	Beskrivelse	Vurdering/Handling
6 blinkende røde lys.	Overoppheting av verktøyet. Verktøyet starter ikke eller stopper med en gang.	Kraften som kreves er for høy. Ikke bruk verktøyet som drill. Dersom feilen fortsatt er der, ta kontakt med vår kundeserviceavdeling.
7 blinkende røde lys.	Feil på batteriets spenning. Verktøyet starter ikke eller stopper med en gang.	Feilen skyldes at batteriets spenning ikke er i henhold til spenningen apparatet krever. Kontroller at verktøyet har riktig batteri. Dersom batteriet som er i bruk er av riktig type → ta kontakt med vår kundeserviceavdeling.
8 blinkende røde lys.	Overstrøm på strømkretsen. Hardvaregrensen er nådd. Verktøyet starter ikke eller stopper med en gang.	Problemet kan forårsakes av bruk som krever for mye strøm for verktøyet. Dersom feilen vedvarer, er det effekttrinnet som er defekt → ta kontakt med vår kundeserviceavdeling.
Ved oppstart, etter at den hvite indikatorlampen er slukket, blinker indikatoren 3 ganger rødt (1 blink/sekund) (1 Hz).	Sikkerhetskopikonfigurasjonen er gjenopprettet.	Brukeren påvirkes ikke av dette forholdet. Verktøyet kan brukes uten begrensning. Feilen vises hvis sikkerhetskopikonfigurasjonen gjenoprettes etter feil.
Ved oppstart, etter at den hvite indikatorlampen er slukket, blinker indikatoren 8 ganger rødt (3 blink/sekund) (3 Hz)	Hovedkonfigurasjonen er gjenopprettet fra sikkerhetskopikonfigurasjonen.	Brukeren påvirkes ikke av dette under normaldrift. Hvis brukeren oppdaterte konfigurasjonen til verktøyet med hastighetsinnstillingsmodulen, anbefales det å kontrollere verktøyets hastighet. Feilen vises hvis hovedkonfigurasjonen gjenoprettes etter feil.
Indikatoren blinker rødt permanent (6 blink/sekund) (6 Hz).	Verktøyet gikk over til standard innstilling.	Verktøyet kan brukes, men bare med standardparametrene. Hastighet og tellere kan være påvirket av dette. Det anbefales å kontrollere parametrene med hastighetsinnstillingsmodulen. Hvis problemet vedvarer når batteriet er satt i, anbefales det å skifte ut kretskortet.
Indikatoren blinker rødt permanent (3 blink/sekund) (3 Hz).	Alle konfigurasjonene er ødelagt. Verktøyet er blokkert.	Denne alarmen vises hvis minnebrikken ikke fungerer. Kretskortet må byttes ut.

## DESOUTTER-GARANTI

1. Dette Desoutter-produktet leveres med garanti mot defekter i utførelsen eller materialet i opptil 12 måneder etter datoen da produktet ble kjøpt av Desoutter eller dets agenter, forutsatt at bruken av produktet er begrenset til enkeltskiftdrift i denne perioden. Hvis bruken overgår enkeltskiftdrift, reduseres garantiperioden tilsvarende.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden ser ut til å ha defekter i utførelsen eller materialet, skal produktet returneres til Desoutter eller dets agenter sammen med en kort beskrivelse av feilen. Desoutter skal, etter eget skjønn, kostnadsfritt reparere eller erstatte produkter som de mener har defekter i utførelsen eller materialet.
3. Garantien gjelder ikke for produkter der defekten skyldes feil bruk, misbruk eller endringer av produktet, eller produkter som har blitt reparert uten bruk av ekte reservedeler fra Desoutter, eller hvis reparasjonen har blitt utført av andre enn Desoutter eller dets autoriserte serviceagenter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg utgifter ved reparasjoner som skyldes feil bruk, misbruk, uhell eller uautoriserte endringer, må alle slike kostnader bæres av kunden.
5. Desoutter godtar ingen erstatningskrav vedrørende arbeidskostnader eller andre utgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Desoutter fraskriver seg uttrykkelig ethvert erstatningsansvar når det gjelder direkte, tilfeldige eller påfølgende kostnader som skyldes defekte produkter.
7. Garantien gis i stedet for alle andre garantier eller betingelser, enten disse er uttrykte eller underforståtte, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for noe som helst formål.
8. Ingen, verken agenter, tjenesteytere eller ansatte hos Desoutter, har rett til å utvide eller endre vilkårene i denne begrensede garantien på noen som helst måte.

**Opri delige anvisninger.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

**ERKLÆRING OM BRUG**

Denne batteridrevne skruetrækker er konstrueret til brug uden ledning.

Den må udelukkende benyttes under normale brugsbetingelser.

Forbeholdt professionel brug.

**SIKKERHEDSINSTRUKSER**

- Læs omhyggeligt sikkerhedsanvisningerne i den medfølgende brugsvejledning!
- Bortskaf ikke brugte batteripacks sammen med husholdningsaffald.
- Opbevar ikke batteripakken i nærheden af metalliske genstande (risiko for kortslutning).
- Der må ikke indføres nogen som helst metalliske dele i den åbning i opladeren, som er beregnet til batteriet (risiko for kortslutning).
- Åbn aldrig batteripakkerne eller opladerne. Opbevar udelukkende på et tørt sted. Udsæt aldrig for fugtighed.
- Ventilationsåbningerne må ikke komme i berøring med metaldele (risiko for kortslutning).

**Batterimærkat**

Opvarm ikke, og brænd ikke.



Benyt udelukkende opladere anbefalet af Desoutter til opladning af Desoutter batteripakker.

Benyt ikke batteripakker fra andre systemer.

Oplad kun med original oplader.

Oplad ikke, hvis defekt.



Nedsænk ikke i væske.

Kan afgive gasser eller eksplodere.

**DATA**

Se "Tekniske data", side 4.

**Støj- og vibrationsdeklaration**

- Støjniveau = 70 dB(A)
  - A-vægtet lydtryksniveau for værktøjet i overensstemmelse med EN 60745.
  - Bær hørebeskyttelse!
- Vibrationsniveau < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Hånd-arm vibrationer i overensstemmelse med EN 60745.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationsyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf) Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksposering kan blive opdaget, og delseprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

## KORT BESKRIVELSE

**A** Se side 5.

### Symbolforklaring

- 1 Ventilationsåbning
- 2 Anvisningsbjælke
- 3 Åbning til momentkalibrering
- 4 Ring
- 5 LED med høj lysstyrke
- 6 Trigger
- 7 Udtagning af batteripakke
- 8 Batteripakke
- 9 Reverse-knap

- Præcis og hurtigt afbrydelse af drejningsmomentet med et hørligt klik.
- Ergonomisk håndtag, som nedsætter brugerens træthed.
- Kontrol-LED, som angiver skruens fastskruning og batteriets tilstand.
- Indsætning af bit med hurtig udskiftningsfunktion.
- Bekvem trigger til fastskruning og afskruning.
- Kraftig batteripakke, som tilbyder to fastgørelsesmetoder, enten kompakt format eller optimal stabilitet.

## SAMLING OG ADSKILLELSE

Der bør anvendes standard ingeniørpraksis, og refereres til illustration ved montering af komponent del-montering.



Overensstemmelse med WEEE-direktivet (2002/96/EF) om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal dette produkt recirkuleres.



Kontakt venligst dit "Kundecenter" eller find oplysninger om hvor du kan recirkulere dette produkt på internetadressen "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)".

## INDSÆTTELSE AF BATTERIPAKKEN

**B** Se side 5.

Den batteridrevne skruetrækker er klar til brug, så snart der indsættes et opladet batteri i værktøjet. Værktøjet er ikke udstyret med en start / stop afbryderknap.

## UDTAGNING AF BATTERIPAKKEN

**C** Se side 5.

## START AF VÆRKTØJET

**D** Se side 5.

Hver gang der trykkes på udløseren, tændes det selvbelyste LED.

## KALIBRERING AF MOMENTET

**E** Se side 6.

Værktøjet er udstyret med en kalibreringssikring: et sort dæksel beskytter koblingsmekanismen mod uforvarende berøring.



**Af sikkerhedsårsager skal batteriet altid fjernes, før indstillingen starter.**

1. Drej den blanke skrue 90° for at åbne det sorte dæksel, og få adgang til koblingen.
2. Brug koblingens indstillingsnøgle til at dreje koblingen til en position, hvor justeringshullet er synligt.
3. Brug koblingsjusteringstasten til at øge eller formindske momentet ("+" og "-") vises på kalibreringsværktøjet).
4. Sæt dækslet tilbage på plads.

## UDSKIFTNING AF SKRUEINDSATSERNE \*

**F** Se side 6.

\* Ifølge modellen.



*Den nye skrueindsats fastlåses automatisk, når ringen slippes igen.*

## NU ER VÆRKTØJET KLAR TIL AT SKRUE

### Skruning

**G** Se side 6.

Efter hver brug viser den batteridrevne skruetrækker oplysninger om resultatet.



**VIGTIGT:** ved afskruning vises der ikke nogen oplysninger.

## Beskyttelse mod overfastskruning

**H** Se side 7.

Hvis værktøjet anvendes på en skrue, som allerede er fastspændt, træder koblingen straks i kraft, og der indtræffer ingen væsentlig fastspændingsvinkel.

## SUMMER

### Deaktivering

**I** Se side 7.

### Aktivering





**J** Se side 7.

**AKTIVERING AF AFSKRUNING****K** Se side 7.**TO AFSKRUNINGSMETODER****L** Se side 8.**Symbolforklaring**

L1 Metode 1: midlertidig afskruning (standard)

L2 Metode 2: permanent afskruning

**BATTERITEST****M** Se side 8.**LAV BATTERISTATUS EFTER HVER FASTSPÆNDING****N** Se side 8.**MODUL TIL INDSTILLING AF HASTIGHED – V2****O** Se side 9.**JUSTERING AF VINKELHOVED****P** Se side 11.**NETVÆRKSFORBINDELSE (FOR ELC-VÆRKTØJ)****Q** Se side 12.**SPECIFIK LED-KOMMUNIKATION (FOR ELC-VÆRKTØJ)****R** Se side 13.

	Ingen kommunikation til netværk Se "Q" på side 12.
	Værktøj låst.
	Batch komplet.
	Forebyggende vedligeholdelse.

**FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE**

Det anbefales at smøre (brug Molykote BR2+ smørefedt) koblingen og gearkassen for hver:

- 500.000 cyklusser for 18V værktøj.
- 250.000 cyklusser for 36V værktøj.

**Kun ELC-værktøjer**

- Udfør vedligeholdelse på koblingen for hver 500.000 driftscyklusser.
- Kontakt den lokale Desoutter-repræsentant ang. vedligeholdelsesproceduren.

**FEJLKODER**

Fejl	Betegnelse	Validering / Handling
4 røde blinkende lys.	Fejl ved koblingsføleren. Værktøjet starter ikke, eller standser med det samme.	Signalet fra koblingsføleren befinder sig uden for tolerancerne. Kontroller føleren og magneterne forbundet med føleren. Kontroller, at det fleksible kredsløb er korrekt tilsluttet til kortet. Hvis fejlen vedvarer, skal du kontakte eftersalgsservice.
5 røde blinkende lys.	Den maksimale temperatur er overskredet (70°C). Værktøjet starter ikke, eller standser med det samme.	Temperaturen målt af kortet overstiger 70°C. Vent til værktøjet er kølet af. Værktøjet kan tilspænde igen, når temperaturen er under 70°C. Nedsæt værktøjets brugsrate. Hvis temperaturen er under 70°C, og fejlen vedvarer, skal du kontakte eftersalgsservice.
6 røde blinkende lys.	Overophedning af værktøjet. Værktøjet starter ikke, eller standser med det samme.	Der forlanges for stor en indsats af værktøjet. Brug ikke værktøjet som boremaskine. Hvis fejlen vedvarer, skal du kontakte eftersalgsservice.

Fejl	Betegnelse	Validering / Handling
7 røde blinkende lys.	Spændingsfejl ved batteriet. Værktøjet starter ikke, eller standser med det samme.	Fejlen angiver, at batterispændingen ikke er korrekt til den spænding, som angives i værktøjet. Kontroller, at værktøjet er beregnet til at benyttes med det påsatte batteri. Hvis det installerede batteri er korrekt => kontakt eftersalgsservice.
8 røde blinkende lys.	Overstrøm i strømkredsløbet. Hardwaregrænsen er nået. Værktøjet starter ikke, eller standser med det samme.	Problemet kan skyldes en brug, som kræver for høj kraft af værktøjet. Hvis fejlen vedvarer, er det effekttrinnet, som er defekt => kontakt eftersalgsservice.
Ved opstart efter at den hvide LED er slukket blinker rødt 3 gange (1 blink/sek.)	Backup-konfiguration er blevet gendannet.	Brugeren bemærker ikke dette problem. Værktøjet kan anvendes uden begrænsning. Denne fejl opstår, hvis backup-konfigurationen er blevet gendannet efter at være ødelagt.
Ved opstart efter at den hvide LED er slukket blinker rødt 8 gange (3 blink/sek.)	Hoved-konfigurationen er blevet gendannet fra backup-konfigurationen.	Brugeren bemærker ikke dette problem under normalt arbejde. Hvis brugeren har opdateret værktøjets konfiguration med Hurtigindstillingsmodulet, anbefales det at kontrollere værktøjets hastighed. Denne fejl opstår, hvis hoved-konfigurationen er blevet gendannet efter at være ødelagt.
Blinker rødt konstant (6 blink/sek.).	Værktøjet har skiftet til standardindstilling.	Værktøjet kan kun anvendes med standardparametrene. Hastighed og tællere kan blive påvirket. Det anbefales at kontrollere parametrene med Hurtigindstillingsmodulet. Hvis problemet vedvarer, når batteriet sættes i, anbefales det at udskifte el-printkortet.
Permanent rødt blinkende lys (3 blink/sek.).	Alle konfigurationer er blevet ødelagt. Værktøjet er blokeret.	Denne alarm opstår, hvis hukommelseschipsen er defekt. El-printkortet skal udskiftes.

## DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekter i udførelse eller materialer for en periode på maks. 12 måneder efter den dato, det er købt hos Desoutter eller dennes forhandlere, under forudsætning af at dets brug er begrænset til enkeltholdsdrift i hele perioden. Hvis produktet bruges til skifteholdsdrift, reduceres garantiperioden forholdsmæssigt.
2. Hvis produktet i løbet af garantiperioden viser sig at være defekt i udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller dennes forhandlere, sammen med en kort beskrivelse af den påståede defekt. Desoutter vil, efter eget skøn, sørge for reparation eller udskiftning af de dele, der anses for at være defekte i udførelse eller materiale uden beregning.
3. Denne garanti bortfalder for produkter, der er blevet misbrugt, brugt forkert eller ændret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele, eller af andre end Desoutter eller dennes autoriserede forhandlere.
4. Hvis Desoutter skulle have omkostninger i forbindelse med korrigerende af en defekt som følge af misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriserede ændringer, vil Desoutter kræve, at disse udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke krav om arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med de defekte produkter.
6. Alle direkte eller hændelige skader eller følgeskader, der måtte opstå som følge af en defekt, er ikke omfattet af denne garanti.
7. Denne garanti gives i stedet for andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden til et bestemt formål.
8. Ingen, hverken forhandlere, assistenter eller andre medarbejdere hos Desoutter, er på nogen måde autoriseret til at indsætte tilføjelser til eller foretage ændringer i betingelserne for denne begrænsede garanti.

## Originele instructies.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## GEBRUIKSVERKLARING

Deze automatische schroevendraaier is speciaal bestemd voor draadloos gebruik.

Dit product enkel gebruiken bij normale gebruiksomstandigheden.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

## VEILIGHEIDSMATREGELEN

- De veiligheidsmaatregelen die bij deze gebruiksaanwijzing horen aandachtig doorlezen!
- Gooi gebruikte accu's niet weg bij het huisvuil.
- Het accublok niet opbergen in de buurt van metalen voorwerpen (gevaar voor kortsluiting).
- Er mag geen enkel metalen voorwerp in de lader gestoken worden, die voor het accublok bestemd is (gevaar voor kortsluiting).
- Het accublok of de laders nooit uit elkaar halen. Enkel op een droge plaats bewaren. Nooit aan vocht blootstellen.
- Metalen voorwerpen mogen nooit in contact komen met de luchtopeningen (gevaar voor kortsluiting).

## Accusticker



Niet verhitten of verbranden.



Enkel laders gebruiken die door Desoutter worden aanbevolen voor het opladen van het Desoutter accublok.

Geen accublok gebruiken dat van een ander apparaat afkomstig is.

Alleen opladen met de originele lader.

Niet opladen indien beschadigd.



Niet in vloeistof plaatsen.

Kan gas afscheiden of exploderen.

## GEGEVENS

Zie "Technische gegevens", pagina 4.

### Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

- Geluidsniveau = 70 dB(A)
  - A-gemeten geluidsniveau van het apparaat in overeenstemming met de norm EN 60745.
  - Draag gehoorbescherming!
- Trillingsniveau < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Trillingen in handen en armen in overeenstemming met de norm EN 60745.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingsyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.





## KORTE BESCHRIJVING

**A** Zie pagina 5.

### Legenda

- 1 Luchtopeningen
- 2 Indicatiestreepje
- 3 Opening voor de draaikalibrering
- 4 Ring
- 5 Hoge intensiteit LED
- 6 Trekker
- 7 Ontgrenzelen lader
- 8 Accublok
- 9 Knop om draairichting te veranderen

- Zeer precieze en snelle snede door middel van een klikgeluid.
- Ergonomische handgreep waardoor de gebruiker zich zo min mogelijk vermoeit.
- Controlelampje dat aangeeft hoe ver de schroef ingedraaid is en hoe ver de accu opgeladen is.
- Bitontvangst met een snelle wisselfunctie.
- Comfortabele trekker voor het in- en uitschroeven.
- Krachtig accublok met twee bevestigingsstanden, voor een compact formaat of voor optimale stabiliteit.

## MONTEREN EN DEMONTEREN

Volgens de normale technische praktijkmethodes te werk gaan en aan de hand van de afbeelding de verschillende componenteenheden monteren.



Overeenkomstig Richtlijn nr. 2002/96/EG omtrent afval van elektrische en elektronische apparatuur (WEEE of AEEA) komt dit product voor recycling in aanmerking.



U wordt verzocht contact op te nemen met de "Klantendienst" of de website "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" te raadplegen voor informatie over de inzamelpunten ter recycling van dit product.

## PLAATSEN VAN HET ACCUBLOK

**B** Zie pagina 5.

De automatische schroevendraaier is klaar voor gebruik zodra een opgeladen batterij in het apparaat is aangebracht. Het apparaat heeft geen aan/uit schakelaar.

## ONTGRENDELEN LADER

**C** Zie pagina 5.

## AANZETTEN VAN HET APPARAAT

**D** Zie pagina 5.

Telkens als de schakelaar wordt ingedrukt, licht de hoge intensiteit LED op.

## DRAAIKALIBRERING

**E** Zie pagina 6.

U kunt kalibreren zonder het apparaat te beschadigen: het koppelingsmechanisme is met een zwarte kap bedekt, zodat onvoorziene bewegingen geen risico met zich meebrengen.



**Voordat u het apparaat gaat instellen, uit voorzorg de batterij verwijderen.**

1. De schroevendraaier 90° draaien om het zwarte klepje te openen en bij de koppeling te kunnen komen.
2. Gebruik de speciale sleutel voor het afstellen van de koppeling om de koppeling te draaien zodat het mechanisme zichtbaar wordt.
3. Gebruik de stelsleutel voor de koppeling om het draaimoment te verhogen of te verlagen ("+" en "-" verschijnen op het kalibratiegereedschap).
4. Het klepje weer opnieuw bevestigen.

## VERWISSELEN VAN DE SCHROEVEN \*

**F** Zie pagina 6.

\* Afhankelijk van model.



*De nieuwe schroef wordt automatisch geblokkeerd wanneer u de ring loslaat.*

## HET APPARAAT IS KLAAR OM MEE TE SCHROEVEN

### Schroeven

**G** Zie pagina 6.

Iedere keer, dat u met het apparaat schroeft, is er een resultaat op de automatische schroevendraaier af te lezen.



**BELANGRIJK:** in de ontschroefstand is er geen resultaat af te lezen op het apparaat.

### Bescherming tegen te ver doorschroeven

**H** Zie pagina 7.

Wanneer u het apparaat gebruikt op een reeds aangedraaide schroef, schakelt de koppeling direct aan, waardoor een te strak aandraaien voorkomen kan worden.

## ZOEMER

### Uitzetten

**I** Zie pagina 7.

### Aanzetten

**J** Zie pagina 7.

## ONTSCHROEVEN ACTIVEREN

**K** Zie pagina 7.

## TWEE ONTSCHROEFSTANDEN

**L** Zie pagina 8.

### Legenda

L1 Stand 1: tijdelijk ontschroeven (automatisch)

L2 Stand 2: permanent ontschroeven

## TEST ACCU

**M** Zie pagina 8.

## ZWAKKE ACCU NA IEDERE KEER DAT U GESCHROEFD HEEFT

**N** Zie pagina 8.

## MODULE SNELHEIDSINSTELLING- V2

**O** Zie pagina 9.

## HOEK VAN DE KOP AANPASSEN



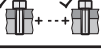

**P** Zie pagina 11.

## NETWERKAANSLUITING (VOOR ELC-GEREEDSCHAPPEN)

**Q** Zie pagina 12.

## SPECIFIEKE LED-COMMUNICATIE (VOOR ELC-GEREEDSCHAPPEN)

**R** Zie pagina 13.

	Geen communicatie met het netwerk. Zie "Q" pagina 12.
	Gereedschap vergrendelt.
	Batch voltooit.
	Preventief onderhoud.

## PREVENTIEF ONDERHOUD

Het is aan te bevelen om de koppeling en de versnellingsbak te smeren (gebruik Molykote BR2+ vet) na iedere:

- 500.000 cycli voor 18V-gereedschappen.
- 250.000 cycli voor 36V-gereedschappen.



### Alleen ELC-gereedschappen

- Onderhoud de koppeling elke 500.000 cycli.
- Neem contact op met uw lokale Desoutter -vertegenwoordiger voor de onderhoudsprocedure.

## FOUTMELDINGEN

Storing	Uitleg	Bevestigen / Actie
4 knipperende rode lampjes.	Storing in de koppelingssensor. Het apparaat start niet of stopt plotseling.	Het signaal dat door de koppelingssensor opgevangen wordt is te groot of te klein. Controleer de sensor en de bijbehorende magneten. Controleer of de flexibele schakeling correct op de kaart aangesloten is. Wanneer dit defect zich blijft voordoen, contact opnemen met onze klantenservice.
5 knipperende rode lampjes.	De maximale temperatuur (70°C) is overschreden. Het apparaat start niet of stopt plotseling.	De temperatuur van de kaart is hoger dan 70°C. Wachten tot het apparaat afgekoeld is. Het apparaat kan weer opnieuw schroeven zodra de temperatuur lager is dan ongeveer 70°C. De snelheid van het apparaat verminderen. Wanneer de temperatuur lager is dan 70°C en dit defect zich blijft voordoen, contact opnemen met onze klantenservice.

Storing	Uitleg	Bevestigen / Actie
6 knipperende rode lampjes.	Het apparaat is oververhit. Het apparaat start niet of stopt plotseling.	Er wordt teveel energie ineens van het apparaat gevraagd. Het apparaat niet als boormachine gebruiken. Wanneer dit defect zich blijft voordoen, contact opnemen met onze klantenservice.
7 knipperende rode lampjes.	Probleem met de accuspanning. Het apparaat start niet of stopt plotseling.	Dit defect betekent, dat de accuspanning niet goed is ten opzicht van de op het apparaat aangegeven spanning. Controleer of het apparaat wel geschikt is voor de gebruikte accu. Indien de accu geschikt is => contact met onze klantenservice opnemen.
8 knipperende rode lampjes.	Te veel vermogen. De hardware limiet is bereikt. Het apparaat start niet of stopt plotseling.	Dit kan veroorzaakt worden door gebruik waarbij een groter vermogen vereist wordt dan het apparaat aankan. Wanneer dit defect blijft aanhouden, dan is de vermogenstrap defect => contact opnemen met onze klantenservice.
Bij opstarten, na uitschakelen van de witte LED, knippert de LED 3 keer rood (1x/sec).	Backupconfiguratie is hersteld.	De gebruiker heeft geen last van dit probleem. Het gereedschap kan zonder beperkingen worden gebruikt. Deze foutmelding verschijnt als de backupconfiguratie is hersteld na beschadiging.
Bij opstarten, na uitschakelen van de witte LED, knippert de LED 8 keer rood (3x/sec).	Hoofdconfiguratie is hersteld vanuit de backupconfiguratie.	De gebruiker heeft geen last van dit probleem bij normaal gebruik. Als de gebruiker bezig was met het bijwerken van de configuratie met de module Snelheidsinstellingen, raden we aan om de snelheid van het gereedschap te controleren. Deze foutmelding verschijnt als de hoofdconfiguratie is hersteld na beschadiging.
Permanent rood knipperende LED (6x/sec).	Het gereedschap is overgeschakeld naar de standaardinstelling.	Het gereedschap kan worden gebruikt, maar alleen met standaard parameters. Snelheid en tellingen kunnen zijn beïnvloed. We raden aan om de parameters te controleren met de module Snelheidsinstellingen. Als het probleem niet is opgelost als de voeding is aangesloten, bevelen we aan om de printplaat te vervangen.
Permanent rood knipperende LED (3x/sec).	Alle configuraties zijn beschadigd. Gereedschap geblokkeerd.	Dit alarm verschijnt als de geheugenchip kapot is. De printplaat moet worden vervangen.

## DESOUTTER-GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter-product is gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, voor een maximumperiode van 12 maanden volgend op de datum van aankoop bij Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, op voorwaarde dat het gebruik gedurende die periode wordt beperkt tot gebruik in éénploegendienst. Wanneer het gereedschap langer dan in éénploegendienst wordt gebruikt, wordt de garantieperiode naar rato verkort.
2. Wanneer het product tijdens de garantieperiode materiaal- of constructiefouten vertoont, dient het te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, met een korte omschrijving van het vermoedelijke defect. Desoutter zal, naar eigen oordeel, overgaan tot kosteloze reparatie of vervanging, wanneer blijkt dat het defect wordt veroorzaakt door materiaal- of constructiefouten.
3. Deze garantie komt te vervallen wanneer blijkt dat producten zijn misbruikt, onjuist behandeld of wanneer zij zijn gerepareerd met andere dan de originele Desoutter-reservedelen, of door anderen dan Desoutter of diens geautoriseerde onderhoudsvertegenwoordigingen.
4. Wanneer Desoutter wordt geconfronteerd met kosten voor het herstel van een defect ten gevolge van misbruik, onjuiste behandeling, schade door ongeval of door ongeoorloofde wijziging, dienen deze kosten volledig vergoed te worden.
5. Desoutter is niet aansprakelijk voor werkzaamheden of andere gemaakte kosten met betrekking tot defecte producten.
6. Elke directe, bijkomende of gevolgschade ten gevolge van een defect wordt nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie wordt verstrekt in plaats van alle overige garanties of condities, expliciet of impliciet, met betrekking tot de kwaliteit, verhandelbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
8. Niemand, met inbegrip van vertegenwoordigers en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

**Αρχικές οδηγίες.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

**ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ**

Αυτό το καταβίβι μπαταρίας είναι σχεδιασμένο για ασύρματη χρήση.

Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο σε φυσιολογικές συνθήκες χρήσης.

Προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που παρέχονται στο συνημμένο φυλλάδιο οδηγιών χρήσης!
- Μην απορρίπτετε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα.
- Μην αποθηκεύετε την μπαταρία κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).
- Κανένα μεταλλικό σώμα δεν πρέπει να τοποθετείται στη θέση του φορτιστή που προορίζεται για την μπαταρία (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).
- Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Αποθηκεύεται μόνο σε στεγνό μέρος. Μην τα εκθέτετε ποτέ σε υγρασία.
- Κανένα μεταλλικό σώμα δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τις σχισμές αερισμού (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).

**Αυτοκόλλητο μπαταρίας**

Μην την θερμαίνετε και μην την ρίχνετε στη φωτιά.



Να χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές που συστήνονται από την Desoutter για τη φόρτιση των μπαταριών Desoutter.

Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες άλλων συστημάτων.

Να φορτίζεται μόνο με τον γνήσιο φορτιστή.

Μην την φορτίζετε εάν έχει υποστεί βλάβη.



Μην την βυθίζετε σε υγρό. Μπορεί να παρουσιαστεί διαρροή αερίων ή να συμβεί έκρηξη.

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Βλέπε "Τεχνικά χαρακτηριστικά", σελίδα 4.

**Δήλωση θορύβου & κραδασμών**

- Επίπεδο θορύβου = 70 dB(A)
  - Α-αντισταθμισμένο επίπεδο ακουστικής πίεσης του εργαλείου σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.
  - Φοράτε ακουστικές προστατευτικές διατάξεις!
- Επίπεδο κραδασμών < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Κραδασμοί που μεταδίδονται στο σύστημα χέρι-βραχίονα σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού- βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Συνιστούμε την τήρηση προγραμμάτων ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.



## ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

**A** Βλέπε σελίδα 5.

### Υπόμνημα

- 1 Σχισμές εξαιρισμού
- 2 Μπάρα ενδείξεων
- 3 Άνοιγμα βαθμονόμησης της ροπής
- 4 Δακτύλιος
- 5 Λυχνία LED υψηλής έντασης
- 6 Σκανδάλη
- 7 Κουμπί αφαίρεσης της μπαταρίας
- 8 Μπαταρία
- 9 Κουμπί αντιστροφής κίνησης

- Ακριβής και γρήγορη διακοπή της ροπής μέσω ενός αισθητού κλικ.
- Εργονομική λαβή που μειώνει την κούραση του χρήστη.
- Ενδεικτική λυχνία ελέγχου, που υποδεικνύει το επίπεδο στερέωσης της βίδας και την κατάσταση της μπαταρίας.
- Υποδοχή μύτης με λειτουργία γρήγορης αλλαγής.
- Άνετη σκανδάλη για το βίδωμα και ξεβίδωμα.
- Ισχυρή μπαταρία που προσφέρει δύο τρόπους στερέωσης, για απόκτηση ενός συμπαγούς σχήματος ή μιας βέλτιστης σταθερότητας.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Ακολουθήστε τις συνηθισμένες πρακτικές μηχανικής και, ανατρέχοντας στην εικονογράφηση, προχωρήστε στη συναρμολόγηση των υποσυνόλων των εξαρτημάτων.



Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΕ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (WEEE), το προϊόν αυτό πρέπει να ανακυκλώνεται. Επικοινωνήστε με την "Εξυπηρέτηση Πελατών" ή επισκεφθείτε τον ιστοχώρο "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)", ώστε να πληροφορηθείτε για τους τόπους συλλογής που προορίζονται για την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

**B** Βλέπε σελίδα 5.

Το κατσαβίδι μπαταρίας είναι έτοιμο για χρήση αμέσως μόλις εισαχθεί μια φορτισμένη μπαταρία, μέσα στο εργαλείο. Το εργαλείο δεν διαθέτει διακόπτη λειτουργίας.

## ΚΟΥΜΠΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

**C** Βλέπε σελίδα 5.

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

**D** Βλέπε σελίδα 5.

Κάθε φορά που πιέζεται η σκανδάλη, ανάβει η λυχνία LED υψηλής έντασης.

## ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΤΗΣ ΡΟΠΗΣ

**E** Βλέπε σελίδα 6.

Το εργαλείο αυτό προσφέρει μια απαραβίαστη βαθμονόμηση: ένα μαύρο καπάκι προστατεύει το μηχανισμό συμπλέκτη από αθλήτους χειρισμούς.



**Πριν προβείτε στη βαθμονόμηση, αφαιρέστε προληπτικά την μπαταρία.**

1. Γυρίστε την περιστρεφόμενη βίδα στους 90° για να ανοίξετε το μαύρο καπάκι και να έχετε πρόσβαση στο συμπλέκτη.
2. Χρησιμοποιήστε το κλειδί ρύθμισης του συμπλέκτη για να περιστρέψετε το συμπλέκτη έτσι ώστε να γίνει ορατό το στόμιο ρύθμισης.
3. Χρησιμοποιήστε το κλειδί ρύθμισης του συμπλέκτη για να αυξήσετε ή να ελαττώσετε τη ροπή (στο εργαλείο βαθμονόμησης εμφανίζονται οι ενδείξεις "+" και "-").
4. Ξαναβάλετε το καπάκι στη θέση του.

## ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΜΥΤΩΝ ΒΙΔΩΜΑΤΟΣ \*

**F** Βλέπε σελίδα 6.

\* Ανάλογα με το μοντέλο.



*Η νέα μύτη κλειδώνει αυτόματα μόλις αφήνετε ελεύθερο το δακτύλιο.*

## ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΕΙΝΑΙ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΣΥΣΦΙΞΗ

### ΣΥΣΦΙΞΗ

**G** Βλέπε σελίδα 6.

Μετά από κάθε σύσφιξη, το κατσαβίδι μπαταρίας δίνει λογαριασμό.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** στη λειτουργία ξεβίδωματος, δεν εμφανίζεται καμία πληροφορία.





## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΥΠΕΡΣΥΣΦΙΞΕΙΣ

**H** Βλέπε σελίδα 7.

Εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε μια βίδα ήδη σφιγμένη, ο συμπλέκτης τίθεται αυτόματα σε λειτουργία και δεν προκύπτει καμία αξιοσημείωτη γωνία σύσφιξης.



**ΒΟΜΒΗΤΗΣ  
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ****I** Βλέπε σελίδα 7.**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ****J** Βλέπε σελίδα 7.**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
ΞΕΒΙΔΩΜΑΤΟΣ****K** Βλέπε σελίδα 7.**ΔΥΟ ΤΡΟΠΟΙ ΞΕΒΙΔΩΜΑΤΟΣ****L** Βλέπε σελίδα 8.**Υπόμνημα**  
**L1** Τρόπος 1: μεταβατικό ξεβίδωμα (προεπιλογή)  
**L2** Τρόπος 2: μονιμο ξεβίδωμα**ΤΕΣΤ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ****M** Βλέπε σελίδα 8.**ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΕΣΜΕΝΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ  
ΣΥΣΦΙΞΗ****N** Βλέπε σελίδα 8.**ΜΟΝΑΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ – V2****O** Βλέπε σελίδα 9.**ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΩΝΙΑΚΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ****P** Βλέπε σελίδα 11.**ΣΥΝΔΕΣΗ ΔΙΚΤΥΟΥ  
(ΓΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ELC)****Q** Βλέπε σελίδα 12.**ΕΙΔΙΚΗ ΕΝΔΕΙΞΗ LED ΓΙΑ ΤΗΝ  
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ (ΓΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ELC)****R** Βλέπε σελίδα 13.

	Δεν υπάρχει επικοινωνία με το δίκτυο. Δείτε "Q" στη σελίδα 12.
	Το εργαλείο είναι κλειδωμένο.
	Η παρτίδα ολοκληρώθηκε.
	Προληπτική συντήρηση.

**ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Συνιστάται η λίπανση (να χρησιμοποιείτε Molykote BR2 και γράσο) του συμπλέκτη και του κιβωτίου ταχυτήτων κάθε:

- 500.000 στροφές για τα εργαλεία των 18 V.
- 250.000 στροφές για τα εργαλεία των 36 V.

**Μόνο εργαλεία ELC**

- Πραγματοποιείτε συντήρηση του συμπλέκτη ανά 500.000 κύκλους.
- Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας εκπρόσωπο της Desoutter για τη διαδικασία συντήρησης.

**ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ**

Σφάλμα	Ονομασία	Επικύρωση / Ενέργεια
4 κόκκινες λυχνίες που αναβοσβήνουν.	Σφάλμα αισθητήρα συμπλέκτη. Το εργαλείο δεν ξεκινάει ή σταματάει απότομα τη λειτουργία του.	Το σήμα που μεταδίδεται από τον αισθητήρα συμπλέκτη είναι εκτός ανοχών. Ελέγξτε τον αισθητήρα και τους σχετικούς μαγνήτες. Ελέγξτε ότι το εύκαμπτο κύκλωμα είναι σωστά συνδεδεμένο με την κάρτα. Εάν το ελάττωμα εξακολουθεί να υπάρχει, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
5 κόκκινες λυχνίες που αναβοσβήνουν.	Υπέρβαση της μέγιστης θερμοκρασίας (70°C). Το εργαλείο δεν ξεκινάει ή σταματάει απότομα τη λειτουργία του.	Η θερμοκρασία που μετράει η κάρτα ξεπερνάει τους 70°C. Περιμένετε να κρυώσει το εργαλείο. Το εργαλείο μπορεί να βιδώσει πάλι όταν η θερμοκρασία ξαναπέσει κάτω από τους 70°C. Μειώστε το ρυθμό του εργαλείου. Εάν η θερμοκρασία είναι κάτω από 70°C και το πρόβλημα συνεχίζει να υπάρχει, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Σφάλμα	Όνομασία	Επικύρωση / Ενέργεια
6 κόκκινες λυχνίες που αναβοσβήνουν.	Υπερθέρμανση του εργαλείου. Το εργαλείο δεν ξεκινάει ή σταματάει απότομα τη λειτουργία του.	Η ζητούμενη ενέργεια από το εργαλείο είναι πολύ υψηλή. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σαν τρυπάνι. Εάν το ελάττωμα εξακολουθεί να υπάρχει, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
7 κόκκινες λυχνίες που αναβοσβήνουν.	Ελάττωμα στην τάση της μπαταρίας. Το εργαλείο δεν ξεκινάει ή σταματάει απότομα τη λειτουργία του.	Το ελάττωμα σημαίνει ότι η τάση της μπαταρίας δεν είναι σωστή για την τάση που δηλώνεται μέσα στο εργαλείο. Επιβεβαιώστε ότι το εργαλείο προορίζεται για λειτουργία με την τοποθετημένη μπαταρία. Εάν η εγκαταστημένη μπαταρία είναι αυτή που πρέπει => επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
8 κόκκινες λυχνίες που αναβοσβήνουν.	Υπερένταση στο κύκλωμα ισχύος. Το εργαλείο έφτασε το όριο hardware. Το εργαλείο δεν ξεκινάει ή σταματάει απότομα τη λειτουργία του.	Το πρόβλημα μπορεί να προέρχεται από μια χρήση που επιβάλλει υπερβολικά μεγάλη ισχύ στο εργαλείο. Εάν το πρόβλημα συνεχιστεί, τότε η βαθμίδα ισχύος είναι ελαττωματική => επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Κατά την εκκίνηση, αφού σβήσει η λευκή λυχνία LED Η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει 3 φορές σε κόκκινο χρώμα (1 αναβόσβημα / δευτ.).	Έγινε επαναφορά της εφεδρικής διαμόρφωσης	Ο χρήστης δεν επηρεάζεται από αυτό το ζήτημα. Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς περιορισμούς. Αυτό το σφάλμα εμφανίζεται εάν έγινε επαναφορά της εφεδρικής διαμόρφωσης μετά από καταστροφή.
Κατά την εκκίνηση, αφού σβήσει η λευκή λυχνία LED Η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει 8 φορές σε κόκκινο χρώμα (3 αναβόσβηματα / δευτ.).	Έγινε επαναφορά της κύριας διαμόρφωσης από την εφεδρική διαμόρφωση	Ο χρήστης δεν επηρεάζεται από αυτό το ζήτημα κατά τη διάρκεια φυσιολογικής εργασίας. Εάν ο χρήστης ενημέρωσε τη διαμόρφωση του εργαλείου με το στοιχείο Speed Setting Module (Μονάδα ρύθμισης ταχύτητας), συνιστάται να ελέγξετε την ταχύτητα του εργαλείου. Αυτό το σφάλμα εμφανίζεται εάν έγινε επαναφορά της κύριας διαμόρφωσης μετά από καταστροφή.
Κόκκινες φωτεινές ενδείξεις που αναβοσβήνουν συνεχώς (6 αναβόσβηματα / δευτ.).	Το εργαλείο μετέβη στην προεπιλεγμένη ρύθμιση	Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τις προεπιλεγμένες παραμέτρους. Η ταχύτητα και οι μετρητές ενδέχεται να επηρεάζονται. Συνιστάται να ελέγξετε τις παραμέτρους με το στοιχείο Speed Setting Module (Μονάδα ρύθμισης ταχύτητας). Εάν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται μετά τη σύνδεση της μπαταρίας, συνιστάται η αντικατάσταση της ηλεκτρονικής πλακέτας.
Κόκκινες φωτεινές ενδείξεις που αναβοσβήνουν συνεχώς (3 αναβόσβηματα / δευτ.).	Όλες οι διαμορφώσεις καταστράφηκαν. Το εργαλείο έχει μπλοκάρει.	Αυτή η προειδοποίηση εμφανίζεται εάν το τσιπ μνήμης δεν λειτουργεί κανονικά. Πρέπει να αντικατασταθεί η ηλεκτρονική πλακέτα.



**ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΗΣ DESOUTTER**

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά σε ελαττώματα εργασίας ή υλικών, για μια χρονική περίοδο έως 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από την Desoutter ή αντιπρόσωπό της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του περιορίζεται στην εργασία μίας βάρδιας για τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει την εργασία μίας βάρδιας, η περίοδος της εγγύησης μειώνεται αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης, το προϊόν φαίνεται να παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα εργασίας ή υλικών, θα πρέπει να το επιστρέψετε στην Desoutter ή σε αντιπρόσωπό της, μαζί με μια σύντομη περιγραφή του επικαλούμενου ελαττώματος. Η Desoutter, κατά την κρίση της, θα φροντίσει για την επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση, χωρίς χρέωση, των εξαρτημάτων που θα βρεθούν ελαττωματικά από άποψη εργασίας ή υλικών.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης, εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος ή σε περίπτωση που το προϊόν έχει επιδιορθωθεί με τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή από άτομο εκτός των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Desoutter.
4. Στην περίπτωση που η Desoutter επιβαρυνθεί με έξοδα για την επιδιόρθωση ελαττώματος το οποίο έχει προκύψει από κατάχρηση, εσφαλμένη χρήση, τυχαία ζημιά ή μη εγκεκριμένη τροποποίηση, η εταιρεία θα απαιτήσει την καταβολή ολόκληρου του ποσού.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται καμία αξίωση για εργατικά ή άλλα έξοδα που οφείλονται σε ελαττωματικά προϊόντα.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιοσδήποτε άμεσες, περιστασιακές ή παρεπόμενες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από οποιοδήποτε ελάττωμα.
7. Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά όλες τις άλλες εγγυήσεις, ή τους όρους, ρητούς ή έμμεσους, που αφορούν στην ποιότητα, εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό.
8. Δεν επιτρέπεται η προσθήκη ή τροποποίηση των όρων της παρούσας εγγύησης, με οποιοδήποτε τρόπο, από κανέναν αντιπρόσωπο, συνεργάτη ή εργαζόμενο της Desoutter.



## 原厂说明。

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。

## 使用声明

本充电式螺丝刀无需使用主电源。  
除规定的正常应用外，请勿将本产品用于其他用途。  
只能用于专业用途。

## 安全建议

- 请留意产品随附的安全说明！
- 请勿将废旧电池组丢弃在生活垃圾里。
- 请勿将电池组与金属物一起放置（以免发生短路）。
- 请勿将金属物置于充电器电池盒内（以免发生短路）。
- 请勿自行打开电池组及充电器。电池和充电器只能存放在干燥的环境中。始终保持电池及充电器干燥。
- 请勿让通风槽与任何金属物接触（以免发生短路）。

## 电池标识



不要加热或燃烧。



请仅使用 Desoutter 推荐的充电器对 Desoutter 电池组进行充电。



请勿使用其他系统的电池组。

请仅使用原配充电器充电。

如有损坏，不得用于充电。



不得浸入液体。

可能产生气体或爆炸。

## 数据

请参阅第 4 页中的《技术数据》。

### 噪声与振动声明

- 噪声级 = 70 dB(A)
  - 符合 EN 60745 标准的工具加权声压级
  - 请佩戴护耳器!
- 震动级 < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - 符合 EN 60745 标准的手臂振动。

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录 [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) 了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。

个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。

我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。



## 简要说明

**A** 请参阅第 5 页。

### 图例

- 1 通风槽
- 2 报告条
- 3 扭矩校准孔
- 4 固定环
- 5 高强度LED
- 6 起动机
- 7 电池移除推片
- 8 电池组
- 9 反转按钮

- 扭矩停止精确、快速，同时会发出喀哒声。
- 手柄设计符合人类工程学，可减轻使用者的疲劳感。
- 控制灯可显示螺丝固定及电池状态。
- 钻夹头带快速更换功能。
- 起动机设计舒适，令螺丝紧固操作和反向模式操作更加轻松。
- 电池组功率强劲，可采用两种方式进行安装，即充电式螺丝刀紧凑安装模式和最佳平衡模式。

## 组装和拆卸

请遵守标准工程惯例并参阅子部件集合的固定图。



根据废弃电器电子设备 (WEEE) 之 2002/96/CE 指令，本产品必须进行回收。



请联系您的“客户中心”或访问网站 (网址为 [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)) 来查找本产品的回收地址。

## 装入电池组

**B** 请参阅第 5 页。

将充满电的电池安装后即可使用本充电式螺丝刀。

本充电式螺丝刀上没有“打开/关闭”开关。

## 卸下电池

**C** 请参阅第 5 页。

## 如何启动本工具

**D** 请参阅第 5 页。

任何时候按下触发装置，高强度LED灯都会点亮。

## 扭矩校准

**E** 请参阅第 6 页。

本工具具有校准稳定特性：黑色保护盖可避免对离合装置进行意外操作。



出于安全考虑，进行校准前始终应卸下电池。

1. 将光制螺丝旋转 90° 打开黑色保护盖，即可看到离合装置。
2. 使用离合装置调节钥匙转动离合装置，直至可看到调节孔。
3. 使用离合器调整键增加或减少扭矩（调校工具显示“+”和“-”）。
4. 重新关闭保护盖。

## 调节螺丝刀头 \*

**F** 请参阅第 6 页。

\* 根据型号。



松开固定环时，即可自动将螺丝刀头锁定在新位置。

## 之后便可进行紧固操作

### 开始紧固操作

**G** 请参阅第 6 页。

完成紧固操作后，充电式螺丝刀会显示结果信息。



**重要提示：**进行反向模式操作时不显示结果信息。

### 过紧固保护

**H** 请参阅第 7 页。

若使用本充电式螺丝刀紧固已拧紧的螺丝，离合装置将立即启动，因此不会产生过大的紧固角度。



## 蜂鸣器

禁用

**I** 请参阅第 7 页。

启用

**J** 请参阅第 7 页。

## 反向激活

**K** 请参阅第 7 页。

## 两种反向模式

**L** 请参阅第 8 页。

图例

L1 模式 1：单次触摸反向模式（默认）

L2 模式 2：永久反向模式

## 检查电池使用情况

**M** 请参阅第 8 页。

## 每次紧固操作后电池电量都会低

**N** 请参阅第 8 页。

## 速度设定模块 - V2

**O** 请参阅第 9 页。

## 角头调整

**P** 请参阅第 11 页。

## 网络连接（用于ELC工具）

**Q** 请参阅第 12 页。

## 特定LED通信

（用于ELC工具）

**R** 请参阅第 13 页。

	没有网络通信，见第12页“Q”。
	工具锁定。
	批处理完成。
	预防性维护。

## 预防维护

建议（使用摩力克BR2+润滑脂）润滑离合器和变速箱：

- 18V工具：每500 000次循环需要润滑
- 36V工具：每250 000次循环需要润滑



仅限 ELC 工具

- 每 500,000 个周期对离合器进行一次维护。
- 请联系您当地的 Desoutter 代表，了解维护程序。



## 错误代码

错误	说明	确认 / 操作
4 个红灯闪烁	离合装置传感器错误。 本工具无法立即启动或停止。	离合装置传感器传来的信号超出公差。 检查该传感器和与其连接的磁铁。 检查电线是否正确连接在机芯板上。 若故障仍未排除，请联系我公司客服部门。
5 个红灯闪烁	超出最高操作温度 (70°C)。 本工具无法立即启动或停止。	所测机芯板温度超过 70°C。 等待工具冷却。 当温度降低到低于 70°C 时工具可再次进行紧固操作。 请降低工具的速率。 若温度降低到低于 70°C 而故障仍未排除，请联系我公司客服部门。
6 个红灯闪烁	工具过热。 本工具无法立即启动或停止。	所需功率过高。请勿将本工具作为电钻使用。 若故障仍未排除，请联系我公司客服部门。
7 个红灯闪烁	电池电压故障。 本工具无法立即启动或停止。	此故障表明电池电压不是该工具所适用的电压。 请确保所使用电池适合于本工具。 若电池使用正确→ 请联系我公司客服部门。
8 个红灯闪烁	电源电路中电流过载。 已达到硬件限制。 本工具无法立即启动或停止。	工具功率过高可引发此问题。 若故障仍未排除，则说明功率级有误 → 请联系我公司客服部门。
启动时，白光LED熄灭后，3次红灯闪亮 (1闪/秒)	已恢复备份配置。	用户不会受这个问题影响。 该工具可以无限制地使用。 如果在损坏后已恢复备份配置，则会显示这一错误
启动时，白光LED熄灭后，8次红灯闪亮 (3闪/秒)	已从备份配置恢复主配置。	正常工作期间，用户不会受这个问题影响。 如果用户正在用速度设定模块更新工具配置，建议检查工具速度。 如果在损坏后已恢复主配置，则会显示这一错误。
长期红灯闪亮 (6闪/秒)	该工具切换到默认设置。	可以使用该工具，但只能使用默认参数。 速度和计数器可能会受到影响。 建议用速度设置模块检查参数。如果电池插入时问题仍然存在，建议更换电子板。
长期红灯闪亮 (3闪/秒)	所有配置已损坏。 工具被锁。	如果内存芯片不正常，则会显示这一报警。 必须更换电子板。

## DESOUTTER 的产品担保

1. Desoutter 产品保证无工艺或材料缺陷，并具有自从 Desoutter 或其代理商购买之日起 12 个月的最长保证期，条件是在此期间产品仅限于单班操作。如果使用率超过了单班操作，则保证期应按比例缩减。
2. 保证期内，如果产品出现了工艺或材料缺陷，应将其退回 Desoutter 或其代理商，并附上缺陷的简短说明。Desoutter 应行使完全酌情权，对被认为有工艺或材料缺陷的产品做免费维修或更换处理。
3. 此保证将对下列产品停止适用：被滥用、误用或修改了的产品，使用非真正 Desoutter 备用零件维修过的产品及由非 Desoutter 或其授权服务机构人员维修过的产品。
4. 若 Desoutter 在矫正源于滥用、误用、意外损坏或非授权更改的缺陷时发生了任何费用，他们将要求对方全额支付这笔费用。
5. Desoutter 不接受由于缺陷产品造成的人工费或其它费用的索赔。
6. 明确排除源于缺陷的任何直接、偶然或必然损害赔偿金。
7. 此保证将代替关于质量、商品适销性或特定用途的适用性等方面的所有其它（条件性、明示或暗示的）保证。
8. 任何人（无论是 Desoutter 的代理商、服务人员还是职员）都无权以任何方式添加或修改此有限保证的各项条款。

**Eredeti utasítások.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajkszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

**A HASZNÁLAT CÉLJA**

Az akkumulátoros csavarhúzó az elektromos hálózati tápegységtől független csavarozási műveletekre tervezték.

Ne használja a terméket a meghatározott, normál használatlaltól eltérő módon.

Kizárólag szakemberek részére.

**AZ ÖN BIZTONSÁGÁRA VONATKOZÓ TANÁCS**

- Kérjük, figyeljen a csatolt útmutatóban található biztonsági utasításokra!
- A használt akkumulátoregységeket ne dobja a háztartási hulladék közé!
- Ne tárolja az akkumulátor-telepet fém tárgyak mellett (rövidzárlat veszély).
- Ne kerüljön semmiféle fém alkatrész a töltőegységbe, az akkumulátor helyére (rövidzárlat veszély).
- Soha ne törje szét az akkumulátor-telepeket vagy a töltőegységeket. Kizárólag száraz szobában tárolja azokat. Mindig tartsa szárazon.
- Ne érintsen semmiféle fémből készült részt a levegőztető nyílásokhoz (rövidzárlat veszély).

**Matrica az akkumulátoron**

Tilos melegíteni vagy tűzbe dobni.



Kizárólag a Desoutter által ajánlott töltőegységekkel töltsse fel a Desoutter akkumulátor-telepeket.

Ne használjon más rendszerekhez tervezett akkumulátor-telepeket.

Csak az eredeti töltővel szabad tölteni.

Ha sérült, ne töltsse!



Tilos folyadékba meríteni.

Gáz képződhet vagy felrobbanhat.

**ADATOK**

Lásd a "Műszaki adatok" részt a 4 oldalon.

**Zaj- és rezgés-nyilatkozat**

- Zajszint= 70 dB(A)
  - A szerszám A-súlyozott hangnyomás-szintje az EN 60 45 direktívának megfelelően.
  - Viseljen fülvédőt!
- Vibrációs szint< 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - A kéz-kar vibrációja az EN 60745 direktívának megfelelően.

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatás értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától.

Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk. Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)  
Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

**RÖVID LEÍRÁS**

**A** Lásd A 5. oldalt.

**Jelmagyarázat**

- 1 Ventilátornyílások
- 2 Jelzocsik
- 3 Nyomaték-kalibrálási nyílás
- 4 Gyuru
- 5 Erős fényű LED
- 6 Működtető billentyű
- 7 Az akkumulátor-telep eltávolítása
- 8 Akkumulátor-telep
- 9 Vissza gomb



- Pontos és gyors nyomaték-kizárás, egy hallható klikkeléssel.
- Ergonomikusan kialakított fogantyú a felhasználó elfáradásának kiküszöböléséhez.
- Jelzőlámpa, amely jelzi a csavar megszorulását, illetve az akkumulátor töltésszintjét.
- A hegy befogása gyors csere funkcióval.
- Kényelmes be-, illetve kicsavarozási kioldógomb.
- Az erős akkumulátor-telep kétféleképpen csatlakoztatható, az akkumulátoros csavarhúzó tömörségét vagy az optimális egyensúlyt segítve.

## ÖSSZE- ÉS SZÉTSZERELÉS

Kövesse a szokásos mérnöki gyakorlatot, és végezze a szét- illetve összeszerelést az ábráknak megfelelően.



Az elektromos és elektronikus termékek hulladékairól (WEEE) szóló 2002/96/EK irányelv értelmében a terméket újra kell hasznosítani.



A termék újrahasznosításával kapcsolatban információért kérjük, lépjen kapcsolatba ügyfélszolgálatunkkal, vagy keresse fel a [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) oldalt.

## AZ AKKUMULÁTOR-TELEP BESZERELÉSE

**B** Lásd A 5. oldalt.

Abban a pillanatban, amint a feltöltött akkumulátor behelyezésre kerül, az akkumulátoros csavarhúzó használatra készen áll.

Nincs ellátva KI/BE kapcsoló gombbal.

## AZ AKKUMULÁTOR-TELEP ELTÁVOLÍTÁSA

**C** Lásd A 5. oldalt.

## HOGYAN INDÍTSA EL A SZERSZÁMOT

**D** Lásd A 5. oldalt.

A ravasz nyomásakor az erős fényű LED világít.

## NYOMATÉK KALIBRÁLÁS

**E** Lásd A 6. oldalt.

A szerszám rezgésmentes kalibrálással rendelkezik: egy fekete borítólappal védi a

tengelykapcsoló-mechanizmust a véletlenszerű beindítás ellen.



**Biztonsági okokból, mindig távolítsa el az akkumulátort a kalibrálási művelet előtt.**

1. Fordítsa el a fényes csavart 90°-os szögben, ezáltal kinyílik a fekete borítólappal és láthatóvá válik a tengelykapcsoló.
2. A tengelykapcsoló beállítására tervezett kulcsot használva fordítsa el a tengelykapcsolót úgy, hogy látható legyen a beállítási nyílás.
3. A kuplungbeállító kulccsal a nyomaték növelhető és csökkenthető („+” és „-” látható a kalibrációs eszközön).
4. Zárja vissza a borítólappal.

## CSAVARHÚZÓFEJEK CSERÉJE \*

**F** Lásd A 6. oldalt.

\* Modelltől függően.



*A gyűrű elengedésével az új csavarhúzófej automatikusan rögzül.*

## A SZERSZÁM ÍGY HASZNÁLATRA KÉSZEN ÁLL

**Elkezdheti a csavarhúzást**

**G** Lásd A 6. oldalt.

Mindenik meghúzási művelet után az akkumulátoros csavarhúzó megjeleníti a művelet eredményét.



**FONTOS:** Kicsavarozásnál nem jelenik meg semmiféle eredmény-adat.

**Visszaütés elleni védelem**

**H** Lásd A 7. oldalt.

Ha a szerszámot egy előzőleg már meghúzott csavaron használja, a tengelykapcsoló azonnal működésbe jön és nem fog jelentős meghúzási szög előfordulni.

## BERREGŐ

**Kikapcsolás**

**I** Lásd A 7. oldalt.



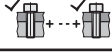

**Bekapcsolás**

**J** Lásd A 7. oldalt.





**FORDÍTOTT IRÁNYÚ MŰKÖDÉS  
AKTIVÁLÁSA (KICSAVAROZÁS)****K** Lásd A 7. oldalt.**KÉT KICSAVAROZÁSI MÓD****L** Lásd A 8. oldalt.**Jelmagyarázat**L1 1 mód: egyérintéses fordított irányú működés  
(alapbeállítás)  
L2 2 mód: Folytonos fordított irányú működés**AKKUMULÁTOR ELLENŐRZÉS****M** Lásd A 8. oldalt.**ALACSONY AKKUMULÁTOR  
FESZÜLTSG MINDEN EGYES  
CSAVARHÚZÁSI MŰVELET UTÁN****N** Lásd A 8. oldalt.**SEBESSÉGBEÁLLÍTÓ MODUL – V2****O** Lásd A 9. oldalt.**A SZÖGFEJ BEÁLLÍTÁSA****P** Lásd A 11. oldalt.**HÁLÓZATI CSATLAKOZÁS  
(ELC SZERSZÁMOK ESETÉBEN)****Q** Lásd A 12. oldalt.**SPECIÁLIS LED-KOMMUNIKÁCIÓ  
(ELC SZERSZÁMOK ESETÉBEN)****R** Lásd A 13. oldalt.

	Nincs kommunikáció a hálózattal. Lásd: 12. oldal, „Q”.
	Szerszám zárrolva.
	Tétel kész.
	Megelőző karbantartás

**MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS**

A kuplungot és a hajtóművet ajánlatos (Molykote BR2+ zsírral) megkenni minden:

- 500 000 ciklus után a 18V szerszámok esetében.
- 250 000 ciklus után a 36V szerszámok esetében.

**Csak ELC szerszámoknál**

- Minden 500 000 ciklus után végezzen nagykarbantartást a tengelykapcsolón.
- A karbantartási eljárással kapcsolatban forduljon a Desoutter márkaképviseletéhez.

**HIBAKÓDOK**

Hiba	Leírás	Érvényesítés / Művelet
4 vörös villanófény.	A tengelykapcsoló érzékelője hibás. A szerszám nem indul el vagy hirtelen leáll.	A tengelykapcsoló érzékelője által szolgáltatott jelzés a megengedett határokon kívül esik. Ellenőrizze az érzékelőt és az érzékelőhöz csatolt mágneseket. Ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően csatlakoztatva van az elektronikus műszerfalhoz. Ha a hiba továbbra is előfordulna, vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.
5 vörös villanófény.	A szerszám meghaladta a maximális hőmérsékletet (70°C). A szerszám nem indul el vagy hirtelen leáll.	Az elektronikus műszerfal 70°C-nál magasabb hőmérsékletet mér. Várja meg, míg lehül a szerszám. A szerszám akkor használható újra, amikor a hőmérséklet kb. 70°C alá süllyed. Csökkentse a szerszám sebességét. Ha a hőmérséklet alacsonyabb 70°C-nál és a hiba továbbra is jelentkezik, vegye fel a kapcsolatot ügyfélszolgálatunkkal.

Hiba	Leírás	Érvényesítés / Művelet
6 vörös villanófény.	A szerszám túlmelegedett. A szerszám nem indul el vagy hirtelen leáll.	Túl magas az erőigény. Ne használja a szerszámot fűrőgépként. Ha a hiba továbbra is előfordulna, vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.
7 vörös villanófény.	Akkumulátor feszültségi hiba. A szerszám nem indul el vagy hirtelen leáll.	Ez a hiba azt jelzi, hogy az akkumulátor feszültsége nem felel meg a szerszámon jelzett feszültségnek. Bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámot a megfelelő akkumulátorral használja. Ha a használt akkumulátor megfelelő => vegye fel a kapcsolatot ügyfélszolgálatunkkal.
8 vörös villanófény.	Túláram a tápfeszültség hálózatban. A hardver korlátjának elérése. A szerszám nem indul el vagy hirtelen leáll.	Ez a hiba akkor jelentkezik, ha a szerszámot túlságosan nagy erő kifejtést igénylő műveletre használja. Ha a hiba továbbra is jelentkezik, a tápfeszültség állapota hibás => vegye fel a kapcsolatot ügyfélszolgálatunkkal
Elindításkor, miután a fehér LED kialszik. 3-szor felvillanó piros fény (1 villanás/s).	Vissza lett állítva a konfiguráció biztonsági másolata.	A felhasználót nem érinti ez a probléma. A szerszám korlátozás nélkül használható. Ez a hibajelzés akkor jelentkezik, ha az aktuális konfiguráció sérülése miatt vissza lett állítva a konfiguráció biztonsági másolata.
Elindításkor, miután a fehér LED kialszik. 8-szor felvillanó piros fény (3 villanás/s).	Vissza lettek állítva a konfiguráció biztonsági másolatának főbb paraméterei.	Szokásos használat során a felhasználót nem érinti ez a probléma. Ha a felhasználó a sebességbeállító modullal megváltoztatta a szerszám konfigurációját, akkor ajánlatos ellenőrizni a szerszám sebességét. Ez a hibajelzés akkor jelentkezik, ha az aktuális konfiguráció sérülése miatt vissza lettek állítva a konfiguráció főbb paraméterei.
Folyamatosan villogó piros fény (6 villanás/s).	A szerszám az alapértelmezett beállításokra váltott.	A szerszám használható, de csak az alapértelmezett paraméterekkel. Előfordulhat, hogy elállítódik a sebesség és a számlálók. Ajánlatos a sebességbeállító modullal ellenőrizni a paramétereiket. Ha a probléma továbbra is fennáll behelyezett akkumulátor esetén, akkor ajánlatos kicserélni az elektronikus kártyát.
Folyamatosan villogó piros fény (3 villanás/s).	Minden konfiguráció megsérült. A szerszám blokkolva van.	Ez a riasztójelzés akkor jelenik meg, ha a memória memóriachip nem működik. Ki kell cserélni az elektronikus kártyát.

**DESOUTTER GARANCIA**

1. Ez a Desoutter termékgarancia nem megfelelő kidolgozás és anyaghiba esetére vonatkozik, a Desoutter vállalattól vagy ügynökeitől történt beszerzés dátumától számított maximum 12 hónapos időtartamig; feltéve, hogy a szerszámot a teljes időszak során egy műszakban használják. Ha a felhasználás gyakorisága meghaladja az egyműszakos időszakot, a garanciaidőszak arányosan csökken.
2. Amennyiben a garanciális időszak során a termék nem megfelelő kidolgozás és anyaghiba miatt hibásnak bizonyul, vissza kell küldeni a Desoutter vállalatnak vagy ügynökeinek, a tapasztalt hiba rövid leírásával együtt. A Desoutter egyéni megfontolás alapján kijavítja vagy ingyenesen lecseréli a nem megfelelő kidolgozás és anyaghiba alapján hibásnak talált elemeket.
3. A garancia érvényét veszti, ha a termékeket nem rendeltetésszerűen használták vagy módosították, vagy nem eredeti Desoutter alkatrészekkel javították, vagy nem a Desoutter által jogosult szervizszemélyzet végezte a javítást.
4. Amennyiben a Desoutter vállalatnak további költsége adódik a termék jogtalan használata, eseti kár vagy jogosulatlan módosítása miatt, ezen költséget teljes mértékben vissza kell téríteni.
5. A Desoutter nem fogad be a hibás termékeken felüli munka- vagy egyéb költségigényeket.
6. A hibából adódó közvetlen, eseti vagy következményes károkat kifejezetten kizárjuk a garancia köréből.
7. Ez a garancia tekintetbe vesz minden más kifejezett vagy értett garanciát vagy feltételt, a minőségre, eladhatóságra vagy adott célra való alkalmazhatóságra nézve.
8. Senki (legyen az a Desoutter ügynöke, alvállalkozója vagy alkalmazottja) nem jogosult a jelen korlátozott garanciális feltételek módosítására vagy kibővítésére.

## Oriģinālinstrukcijas.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības satūra vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

### LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Akumulatora skrūvgriezis ir paredzēts izmantošanai, nepieslēdzot strāvas padevi. Nelietojiet šo produktu citādi, kā norādītais normālais izmantošanas veids. Tikai profesionālai lietošanai.

### NORĀDĪJUMI JŪSU DROŠĪBAI

- Lūdzu, ievērojiet pievienotajā brošūrā dotos drošības norādījumus!
- Nemetiet izlietotos akumulatora blokus sadzīves atkritumos!
- Neuzglabājiet akumulatoru kopā ar metāla priekšmetiem (var rasties īsslēgums).
- Nekādā gadījumā neievietojiet akumulatora uzlādes ierīces nodalījumā citus metāla priekšmetus (var rasties īsslēgums).
- Nekad neatveriet akumulatoru blokus un uzlādes ierīces. Uzglabājiet tos tikai sausās telpās. Sargiet tos no mitruma.
- Neļaujiet metāla priekšmetiem skart ventilācijas atveres (var rasties īsslēgums).

### Akumulatora uzlīme



Nedrīkst karsēt un dedzināt.



Desoutter akumulatoru uzlādēšanai izmantojiet tikai Desoutter ieteiktās uzlādes ierīces.

Neizmantojiet citām sistēmām paredzētus akumulatorus.

Uzlādēt tikai, izmantojot oriģinālo lādētāju.

Nelādēt, ja bojāts.



Nemērcēt šķidrumā.

Var izdalīt gāzi vai uzsprāgt.

### INFORMĀCIJA

Skat. "Tehniskie dati", 4. lpp.

### Trokšņa & vibrāciju deklarācija

- Trokšņu līmenis = 70 dB(A)
  - A-novērtētais instruments trokšņu līmenis saskaņā ar EN 60745.
  - Lietojiet ausu aizsargus!
- Vibrācijas līmenis < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Plaukstu-roku vibrācija saskaņā ar EN 60745.

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķās darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošu darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.



## ĪSS APRAKSTS

**A** Skatīt 5. lappusi.

### Eksplīkācija

- 1 Ventilatora atveres
- 2 Indikācijas stienītis
- 3 Pievilkšanas momenta kalibrēšanas atvere
- 4 Gredzens
- 5 Augstas intensitātes LED
- 6 Sprūds
- 7 Akumulatora izņemšana
- 8 Akumulators
- 9 Atpakalgotais poga

- Precīza un ātra piedziņas pārtraukšana ar dzirdamu klikšķi.
- Ergonomiskas formas rokturis, kas samazina rokas nogurumu.
- Kontrolspuldzīte, kas informē par skrūves stiprinājumu un akumulatora stāvokli.
- Stieņa ievietošana ar ātrās nomaiņas funkciju.
- Ērts sprūds skrūvju iestiprināšanai un virziena maiņai.
- Jaudīgs akumulators, kuru var pievienot divos veidos - maksimāli kompaktai skrūvgrieža formai vai optimālam līdzsvaram.

## DEMONTĀŽA UN MONTĀŽA

Ievērojiet vispārpieņemto tehnisko praksi un daļu detaļu montāžas secības numurus.



Atbilstoši Direktīvai 2002/96/ES par elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumiem (WEEE) šis produkts ir otrreizēji jāpārstrādā.



Lūdzu, sazinieties ar savu "Klientu atbalsta centru" vai apmeklējiet tīmekļa vietni "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)", lai uzzinātu, kur produktu pārstrādāt.

## AKUMULATORA IEVIETOŠANA

**B** Skatīt 5. lappusi.

Akumulatora skrūvgriezis ir gatavs darbam, tikko uzlādēts akumulators ir pievienots instrumentam.

Instrumenti nav aprīkoti ar lesl./Izsl. slēdzi.

## AKUMULATORA IZŅEMŠANA

**C** Skatīt 5. lappusi.

## INSTRUMENTA IEDARBINĀŠANA

**D** Skatīt 5. lappusi.

Augstas intensitātes LED iedegsies ikreiz, kad tiek nospiesta palaidējierīce.

## PIEVILKŠANAS MOMENTA KALIBRĒŠANA

**E** Skatīt 6. lappusi.

Instrumenti ir aprīkoti ar drošu kalibrēšanas sistēmu: melns vāciņš aizsargā sajūga mehānismu no nejaušas aizskaršanas.



**Drošības apsvērumu dēļ vienmēr izņemiet akumulatoru, pirms veicat kalibrēšanu.**

1. Pagrieziet spīdīgo skrūvi par 90° un atveriet melno vāciņu – kļūst redzams sajūga mehānisms.
2. Lietojiet sajūga mehānisma ieregulēšanas atslēgu, lai pagrieztu sajūga mehānismu uz pozīciju, kurā ir redzama ieregulēšanas atvere.
3. Griezes momenta palielināšanai vai samazināšanai izmantojiet sajūga regulēšanas slēdzi (uz kalibrēšanas rīka parādās „+” un „-”).
4. Atkal aizveriet vāciņu.

## SKRŪVGRIEŽA UZGAĻU NOMAIŅA \*

**F** Skatīt 6. lappusi.

\* Attiecīgais modelis.



*Jaunais uzgaļis tiek nostiprināts automātiski, tikko ir atlaists gredzens.*

## INSTRUMENTS IR GATAVS, LAI AR TO PIEVILKTU SKRŪVES

### Skrūvju pievilkšana

**G** Skatīt 6. lappusi.

Pēc katras pievilkšanas darbības veikšanas skrūvgriezis attēlo informāciju par procesa rezultātu.



**SVARĪGI:** Informācija par procesa rezultātu netiek attēlota, ja veikta darbība virziena maiņas režīmā.

### Pārslodzes aizsardzība

**H** Skatīt 7. lappusi.

Ja instrumentu izmanto jau pievilktas skrūves pievilkšanai, sajūga mehānisms nekavējoties nostrādā un skrūves pievilkšanai netiks izmantots būtisks spēks.



## ZUMMERS

### Izslēgšana

**I** Skatīt 7. lappusi.

### Ieslēgšana

**J** Skatīt 7. lappusi.

## VIRZIENA MAIŅAS IESLĒGŠANA

**K** Skatīt 7. lappusi.

## DIVI VIRZIENA MAIŅAS REŽĪMI

**L** Skatīt 8. lappusi.

### Eksplikācija

L1 Režīms 1: virziena maiņa ar vienu pieskārienu (noklusējums)

L2 Režīms 2: Pastāvīga virziena maiņa

## AKUMULATORA PĀRBAUDE

**M** Skatīt 8. lappusi.

## ZEMS AKUMULATORA UZLĀDES LĪMENIS PĒC KATRAS PIEVILKŠANAS DARBĪBAS VEIKŠANAS

**N** Skatīt 8. lappusi.

## ĀTRUMA IESTATĪŠANAS MODULIS – V2

**O** Skatīt 9. lappusi.

## NOREGULĒŠANA AR UZGRIEŽNATSLĒGU



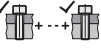

**P** Skatīt 11. lappusi.

## TĪKLA SAVIENOJUMS (ELC INSTRUMENTIEM)

**Q** Skatīt 12. lappusi.

## SPECIĀLAIS LED SAVIENOJUMS (ELC INSTRUMENTIEM)

**R** Skatīt 13. lappusi.

	Nav savienojuma ar tīklu. Skatīt "Q" 12. lpp.
	Instrumenti ir nobloķēti.
	Sērija pabeigta.
	Profilaktiskā apkope.

## PROFILAKTISKĀ APKOPE

Ieteicams ieeļļot (izmantojot Molykote BR2+ smērvielu) sajūgu un pārnēsrumkārbu ik pēc:

- 500 000 cikliem 18V instrumentiem.
- 250 000 cikliem 36V instrumentiem.



### Tikai ELC instrumentiem

- Veiciet sajūga apkopi ik pēc 500 000 cikliem.
- Lai noskaidrotu apkopes procedūru, sazinieties ar vietējo Desoutter pārstāvi.

## TRAUCĒJUMU KODI

Traucējums	Apraksts	Apstiprināšana / Darbība
4 sarkanās mirgojošas spuldzītes.	Sajūga mehānisma sensora traucējums. Instrumenti neieslēdzas vai uzreiz izslēdzas.	Sajūga sensora noraidītais signāls pārsniedz robežvērtības. Pārbaudiet sensoru un magnētus, kas pievienoti sensoram. Pārbaudiet, vai lokanais vads ir pareizi pieslēgts pie elektronikas plates. Ja traucējums nav novērsts, sazinieties ar klientu servisu.

Traucējums	Apraksts	Apstiprināšana / Darbība
5 sarkanās mirgojošās spuldzītes.	Pārsniegta maksimālā temperatūra (70°C). Instruments neieslēdzas vai uzreiz izslēdzas.	Elektroniskās plātes izmērītā temperatūra pārsniedz 70°C. Ļaujiet instrumentam atdzist. Pievilkšanas darbības ar instrumentu var veikt, tikko temperatūra ir zemāka par apm. 70°C. Samaziniet instrumenta ātrumu. Ja temperatūra ir zemāka par 70°C un traucējums saglabājas, sazinieties ar klientu servisu.
6 sarkanās mirgojošās spuldzītes.	Instruments ir pārkarsis. Instruments neieslēdzas vai uzreiz izslēdzas.	Pieprasīta pārāk liela strāva. Nelietojiet instrumentu kā urbmašīnu. Ja traucējums nav novērsts, sazinieties ar klientu servisu.
7 sarkanās mirgojošās spuldzītes.	Nepareizs akumulatora spriegums. Instruments neieslēdzas vai uzreiz izslēdzas.	Traucējums norāda uz to, ka akumulatora spriegums neatbilst instrumentam paredzētajam spriegumam. Pārlicinieties, ka instruments ir paredzēts attiecīgā akumulatora spriegumam. Ja izmantots pareizais akumulators → sazinieties ar mūsu klientu servisu.
8 sarkanās mirgojošās spuldzītes.	Virsrāva strāvas ķēdē. Pārsniegta instrumenta jaudas robežvērtība. Instruments neieslēdzas vai uzreiz izslēdzas.	Šo problēmu var būt izraisījusi instrumenta izmantošana darbībai, kas prasa pārāk lielu instrumenta jaudu. Ja traucējums vēl aizvien nav novērsts un jaudas pakāpe vēl aizvien ir neatbilstoša → sazinieties ar mūsu klientu servisu.
Ieslēgšanas brīdī, pēc baltās gaismas diodes izslēgšanās signāllampīņa mirgo sarkanā krāsā 3 reizes (1 reizi sekundē).	Dublējuma konfigurācija ir atjaunota.	Šī problēma neietekmē lietotāju. Instrumentu var izmantot bez ierobežojumiem. Šī kļūda parādās, ja dublējuma konfigurācija ir atjaunota pēc bojājuma konstatēšanas.
Ieslēgšanas brīdī, pēc baltās gaismas diodes izslēgšanās signāllampīņa mirgo sarkanā krāsā 8 reizes (3 reizes sekundē).	Galvenā konfigurācija ir atjaunota no dublējuma konfigurācijas.	Normālos lietošanas apstākļos šī problēma neietekmē lietotāju. Ja lietotājs atjaunināja instrumenta konfigurāciju, izmantojot ātruma iestatīšanas moduli, ieteicams pārbaudīt instrumenta ātrumu. Šī kļūda parādās, ja galvenā konfigurācija ir atjaunota pēc bojājuma konstatēšanas.
Signāllampīņa nepārtraukti mirgo sarkanā krāsā (6 reizes sekundē).	Instruments ir pārslēgts uz noklusējuma iestatījumiem.	Instrumentu var izmantot tikai ar noklusējuma parametriem. Tas var ietekmēt ātrumu un skaitītājus. Parametrus ieteicams pārbaudīt ar ātruma iestatīšanas moduli. Ja problēma turpina pastāvēt, kad tiek pievienots akumulators, ieteicams nomainīt elektronisko plāti.
Signāllampīņa nepārtraukti mirgo sarkanā krāsā (3 reizes sekundē).	Visas konfigurācijas ir bojātas. Instruments ir nobloķēts.	Šī trauksme parādās, ja nedarbojas atmiņas mikroshēma. Jānomaina elektroniskā plāte.

## DESOUTTER GARANTIJA

1. Šis Desoutter produkts ir garantēts pret defektīvu izgatavošanu vai materiāliem, maksimālajā periodā 12 mēnešus, sākot no iegādes datuma pie Desoutter vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka tas tiek lietots vienā darba maiņā šajā laika periodā. Ja lietošanas intensitāte pārsniedz vienas maiņas ietvarus, tad garantijas periods ir jāsamazina proporcionāli.
2. Ja, garantijas perioda laikā, produkts izrādās defektīvs izgatavošanā vai materiālos, to ir jāatgriež Desoutter vai tā aģentiem, kopā ar nelielu defekta aprakstu. Desoutter pēc nepieciešamības ir jāveic bezmaksas remonts vai nomaiņa tām daļām, kuras ir uzskatāmas bojātas, defektīvas ražošanas vai materiālu dēļ.
3. Šī garantija neattiecas uz produktiem, kas ir nepareizi ekspluatēti vai modificēti, vai kas ir remontēti izmantojot neoriģinālās rezerves daļas vai kuriem remontu nav veicis Desoutter vai tā autorizēts servisa aģents.
4. Ja Desoutter cietis jebkādas zaudējumus, izlabojot defektu, kas ir radies nepareizā ekspluatācijā, negadījumā, vai neautorizētā modificēšanā, tad Desoutter pieprasīs, šie izdevumi tiktu segti pilnā mērā.
5. Desoutter nepieņem nekādas pretenzijas pret darbu vai izdevumiem, kas veikti attiecība uz defektīviem produktiem.
6. Jebkuri tieši, saistīti un izrietoši bojājumi, kas radušies no defekta netiek īpaši apskatīti.
7. Šī garantija tiek sniegta visu citu garantiju, vai apstākļu vietā aprakstītu vai domājamo, attiecībā uz kvalitāti, pieprasījumu, vai atbilstību, kādam konkrētam nolūkam.
8. Nekādā gadījumā neviens, ne aģents, ne apkalpotājs, ne Desoutter darbinieks nav autorizēts pievienot vai veikt izmaiņas šīs ierobežotās garantijas noteikumos.



**Oryginalne instrukcje.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

**INFORMACJE DOTYCZĄCE  
UŻYTKOWNIA**

Wkrętarka akumulatorowa jest przeznaczona do wkręcania i wykręcania śrub, do samodzielnego stosowania z dala od zasilania sieciowego.

Produktu nie należy używać w inny sposób niż podany.

Niedozwolone jest jakiegokolwiek inne użytkowanie przyrządu.

**PORADY DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA**

- Prosimy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa podanych w załączonej ulotce!
- Nie wyrzucaj zużytego akumulatora razem z odpadami gospodarczymi.
- Akumulatorów nie przechowywać razem z przedmiotami metalowymi (niebezpieczeństwo zwarcia).
- Do komory na akumulatory w ładowarce nie powinny dostawać się żadne cząstki metalowe (niebezpieczeństwo zwarcia).
- Nie wolno łamać akumulatorów ani otwierać ładowarek. Składować je tylko w suchych pomieszczeniach. Cały czas utrzymywać w stanie suchym.
- Nie dopuszczać do dostania się jakichkolwiek cząstek metalowych do otworów wentylacyjnych (niebezpieczeństwo zwarcia).

**Naklejka na akumulatorze**

Nie podgrzewać lub spalać.



Do ładowania akumulatorów firmy Desoutter używać tylko ładowarek zalecanych przez firmę Desoutter. Nie stosować akumulatorów z innych systemów. Ładować tylko przy użyciu oryginalnej ładowarki. Nie ładować akumulatora, jeśli jest uszkodzony.



Nie zanurzać do cieczy.

Może nastąpić wydzielanie gazu lub eksplozja.

**DANE TECHNICZNE**

Patrz „Dane techniczne”, strona 4.

**Określenie hałasu i wibracji**

- Poziom hałasu = 70 dB(A)
  - ważony poziom ciśnienia akustycznego A wg EN 60745.
  - Nosić ochronniki słuchu!
- Poziom wibracji < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - wibracje ręki-ramienia wg EN 60745.

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami.

Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkownika, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

**KRÓTKI OPIS**

**A** Patrz str. 5.

**Legenda**

- 1 Otwory wentylacyjne
- 2 Sygnalizator dźwiękowo-światlny
- 3 Otwór do kalibracji momentu dokręcania
- 4 Pierścień
- 5 Dioda LED o dużej intensywności
- 6 Przycisk spustu
- 7 Do wyjmowania akumulatora
- 8 Akumulator
- 9 Przycisk przeciwnych obrotów



- Dokładne i szybkie przerwanie dokręcania ze słyszalnym kliknięciem.
- Ergonomiczny kształt uchwytu w celu zmniejszenia zmęczenia.
- Wskaźnik świetlny do informowania o dokręceniu śruby i stanie naładowania akumulatora.
- Odbiór bitu z funkcją szybkiej wymiany.
- Wygodny przycisk spustu do dokręcania śrub i zmiany kierunku obrotów.
- Wydajny zestaw akumulatorowy dołączalny na dwa sposoby: w jednym uzyskuje się kompaktowy kształt wkrętarki, w drugim optymalne wyważenie narzędzia.

## SKŁADANIE I DEMONTAŻ

Należy postępować zgodnie z normalną praktyką techniczną a montaż podzespołów i komponentów należy prowadzić posługując się odpowiednimi rysunkami.



Zgodnie z Dyrektywą 2002/96/CE dotyczącą odpadów takich jak urządzenia elektryczne i elektroniczne (WEEE), produkt ten podlega recyklingowi. Prosimy o skontaktowanie się z serwisem obsługi klienta lub sprawdzenie na stronie internetowej [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) adresów miejsc zbiórki tego typu produktów przeznaczonych do recyklingu.



## WKŁADANIE AKUMULATORA

**B** Patrz str. 5.

Wkrętarka akumulatorowa jest gotowa do pracy zaraz po zamontowaniu naładowanego akumulatora w narzędziu.

Nie ma wyłącznika do włączania i wyłączania.

## WYJMOWANIE AKUMULATORA

**C** Patrz str. 5.

## URUCHAMIANIE WKRĘTARKI

**D** Patrz str. 5.

Każdorazowo po wciśnięciu spustu zaświeci się dioda o dużej intensywności.

## KALIBRACJA MOMENTU DOKRĘCANIA

**E** Patrz str. 6.

Kalibracja narzędzia jest zabezpieczona przed manipulowaniem: czarna pokrywa chroni

mechanizm sprzęgła przed przypadkowymi działaniami.



**Z przyczyn bezpieczeństwa, przed podjęciem kalibracji zawsze należy wyjąć akumulator.**

1. Jasną śrubę obrócić o 90° otworzyć pokrywę, teraz sprzęgło będzie widoczne.
2. Przy użyciu klucza do regulacji sprzęgła obrócić je do położenia, w którym widoczny będzie otwór do regulacji.
3. Użyj klucza do regulacji sprzęgła, aby zwiększyć lub zmniejszyć moment ("+" i "-") pojawia się na narzędziu kalibracyjnym).
4. Zamknąć z powrotem pokrywę.

## WYMIANA BITÓW WKRĘTARKI \*

**F** Patrz str. 6.

\* Zgodnie z modelem.



*Nowy bit zostaje automatycznie zablokowany po zwolnieniu pierścienia.*

## TERAZ NARZĘDZIE JEST GOTOWE DO UŻYCIA

### Rozpoczęcie wkręcania

**G** Patrz str. 6.

Po każdej procedurze dokręcania wkrętarka akumulatorowa wyświetla informacje o wyniku operacji.



**WAŻNE:** Żadne informacje nie są wyświetlane podczas pracy przy przeciwnym kierunku obrotów.

### Zabezpieczenie przed dobijaniem śruby

**H** Patrz str. 7.

Jeśli narzędzie zostałoby użyte do już dokręconej śruby, to sprzęgło natychmiast by zadziało i nie byłoby żadnego widocznego kąta dokręcania.

## BRZĘCZYK

### Wyłączony

**I** Patrz str. 7.

### Włączony





**J** Patrz str. 7.



**URUCHOMIENIE OBROTÓW W  
KIERUNKU PRZECIWNYM****K** Patrz str. 7.**DWA TRYBY PRACY PRZY  
ODWROTNYM KIERUNKU OBROTÓW****L** Patrz str. 8.**Legenda****L1** Tryb 1: jednokrotna operacja odkręcania  
(ustawienie domyślne)**L2** Tryb 2: praca ciągła przy odwrótnym kierunku  
obrotów**KONTROLA AKUMULATORA****M** Patrz str. 8.**NISKI STAN NAŁADOWANIA  
AKUMULATORA PO KAŻDYM  
DOKRĘCANIU****N** Patrz str. 8.**MODUŁ USTAWIANIA PRĘDKOŚCI – V2****O** Patrz str. 9.**USTAWIANIE GŁOWICY KĄTOWEJ****P** Patrz str. 11.**POŁĄCZENIE SIECIOWE  
(DLA NARZĘDZI ELC)****Q** Patrz str. 12.**KODY BŁĘDÓW**

Błąd	Opis	Przyczyna / Działanie naprawcze
4-krotne mignięcie wskaźnika czerwonego.	Błąd czujnika sprzęgła Narzędzie nie uruchamia się. Narzędzie nie uruchamia się, ani nie zatrzymuje się natychmiast.	Sygnał podawany przez czujnik sprzęgła przekracza wartości tolerancji. Sprawdzić czujnik i magnesy podłączone do czujnika. Sprawdzić, czy przewód giętki jest prawidłowo podłączony do karty elektroniki. Jeśli błąd nadal występuje, skontaktować się z działem obsługi klienta.
5-krotne mignięcie wskaźnika czerwonego.	Przekroczenie temperatury maksymalnej (70C). Narzędzie nie uruchamia się, ani nie zatrzymuje się natychmiast.	Temperatura pomierzona przez kartę elektroniki jest wyższa od 70C. Zaczekać, aż narzędzie ostygnie. Narzędzie może ponownie pracować, gdy temperatura będzie niższa niż 70C. Zmniejszyć prędkość obrotową narzędzia. Jeśli temperatura jest niższa niż 70C, a błąd nadal występuje, należy skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.

**KOMUNIKACJA PRZY POMOCY  
KONTROLEK DIODOWYCH  
(DLA NARZĘDZI ELC)****R** Patrz str. 13.

	Brak połączenia z siecią. Zobacz "Q" na stronie 12.
	Narzędzie zablokowane.
	Partia zakończona.
	Konserwacja zapobiegawcza.

**KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA**

Zaleca się smarować sprzęgło (użyj Molykote BR2+ smaru) oraz przekładnię z następującą częstotliwością:

- każdorazowo po wykonaniu 500 000 cykli w przypadku narzędzi 18V.
- każdorazowo po wykonaniu 250 000 cykli w przypadku narzędzi 36V.

**Dotyczy tylko narzędzi ELC**

- Konserwację sprzęgła należy przeprowadzać co 500 000 cykli.
- W celu uzyskania informacji na temat procedury konserwacyjnej należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Desoutter.

Błąd	Opis	Przyczyna / Działanie naprawcze
6-krotne mignięcie wskaźnika czerwonego.	Przegrzanie narzędzia. Narzędzie nie uruchamia się, ani nie zatrzymuje się natychmiast.	Potrzebna moc jest zbyt duża. Nie używać narzędzia jako wiertarki. Jeśli błąd nadal występuje, skontaktować się z działem obsługi klienta.
7-krotne mignięcie wskaźnika czerwonego.	Błąd napięcia akumulatora. Narzędzie nie uruchamia się, ani nie zatrzymuje się natychmiast.	Błąd ten oznacza, że napięcie akumulatora nie odpowiada podanemu na narzędziu. Sprawdzić, czy urządzenie jest przystosowane do używanego akumulatora. Jeśli akumulator jest prawidłowy → skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.
8-krotne mignięcie wskaźnika czerwonego.	Przetężenie na obwodzie mocy. Osiągnięte zostały wartości graniczne sprzętu. Narzędzie nie uruchamia się, ani nie zatrzymuje się natychmiast.	Problem może wynikać z użytkowania wymagającego mocy zbyt dużej dla narzędzia. Jeśli błąd wciąż występuje, wadliwy jest układ mocy → należy skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.
Podczas rozruchu, po wyłączeniu białej kontrolki diodowej. Czerwona kontrolka LED miga 3-krotnie z częstotliwością 1 rozbłysku na sekundę.	Konfiguracja zapasowa została przywrócona.	Powyższe nie ogranicza w żaden sposób użytkownika. Narzędzie można użytkować bez ograniczeń. Ten błąd pojawia się jeśli konfiguracja zapasowa zostanie przywrócona po uszkodzeniu sektora danych.
Podczas rozruchu, po wyłączeniu białej kontrolki diodowej. Czerwona kontrolka LED miga 8-krotnie z częstotliwością 3 rozbłysków na sekundę.	Konfiguracja główna została przywrócona z konfiguracji zapasowej.	Powyższe nie ogranicza w żaden sposób użytkownika podczas normalnej pracy. W przypadku aktualizacji konfiguracji przez użytkownika przy pomocy modułu ustawiania prędkości, zaleca się sprawdzić prędkość narzędzia. Ten błąd pojawia się, jeśli konfiguracja zapasowa zostanie przywrócona po uszkodzeniu sektora danych.
Czerwone światło miga w sposób ciągły z częstotliwością 6 rozbłysków na sekundę.	Narzędzie jest przełączone na ustawienia domyślne.	Narzędzie można użytkować tylko przy stosowaniu parametrów domyślnych. Może to wpływać na prędkość i liczniki. Zaleca się sprawdzić parametry przy pomocy modułu ustawiania prędkości. Jeśli problem będzie się powtarzał, gdy akumulator jest podłączony, zaleca się wymienić płytkę elektroniczną.
Czerwone światło miga w sposób ciągły z częstotliwością 3 rozbłysków na sekundę.	Wszystkie konfiguracje zostały uszkodzone. Narzędzie jest zablokowane.	Ten alarm pojawia się jeśli chip pamięci nie pracuje prawidłowo. Płyka elektroniczna musi zostać wymieniona.

**GWARANCJA FIRMY DESOUTTER**

1. Firma Desoutter gwarantuje, że produkt będzie wolny od wad produkcyjnych lub materiałowych przez okres 12 miesięcy od daty zakupu od firmy Desoutter lub jej przedstawiciela pod warunkiem normalnej eksploatacji urządzenia (8 godzin dziennie) w tym okresie. Jeśli stopień eksploatacji przekracza 8 godzin dziennie, okres gwarancji ulega proporcjonalnemu skróceniu.
2. W przypadku ujawnienia w okresie gwarancyjnym wad produkcyjnych lub materiałowych produkt należy zwrócić do firmy Desoutter lub jej przedstawiciela z dołączonym krótkim opisem zgłaszanej usterki. Firma Desoutter we własnym zakresie zleci naprawę lub dokona bezpłatnej wymiany wadliwych produktów, jeśli przyczyną usterki są wady produkcyjne lub wady materiałowe.
3. Gwarancja traci ważność w przypadku produktów używanych niezgodnie z przeznaczeniem, modyfikowanych lub naprawianych z wykorzystaniem nieoryginalnych części zamiennych lub przez osoby inne niż pracownicy firmy Desoutter lub autoryzowani serwisanci.
4. W przypadku poniesienia przez firmę Desoutter dodatkowych kosztów związanych z usunięciem usterki powstałej w wyniku używania niezgodnie z przeznaczeniem, przypadkowym uszkodzeniem lub nieautoryzowaną modyfikacją, użytkownik jest zobowiązany do pokrycia tego rodzaju kosztów.
5. Firma Desoutter nie żąda zwrotu kosztów robocizny i innych wydatków związanych z naprawą.
6. Wszelkie roszczenia z tytułu bezpośrednich, przypadkowych lub wynikowych szkód związanych z usterkami są wyraźnie wyłączone.
7. Niniejsza gwarancja zastępuje wszystkie inne gwarancje lub warunki wyraźne lub dorozumiane odnośnie jakości, przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu.
8. Żaden przedstawiciel, usługodawca lub pracownik firmy Desoutter nie może dodawać ani zmieniać warunków niniejszej ograniczonej gwarancji w żaden sposób.

## Původní pokyny.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

### URČENÍ

Bateriový šroubovák je navržen pro samostatné použití bez síťového napájení.

Nepoužívejte tento výrobek jiným způsobem, než jaký je předepsán pro běžné užití.

Pouze pro profesionální účely.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Věnujte prosím pozornost bezpečnostním pokynům uvedeným v příloženém letáku!
- Použité baterie vyvazujte do běžného domácího odpadu.
- Neukládejte bateriový modul společně s kovovými předměty (nebezpečí zkratu).
- Do bateriové části nabíječky se nesmí dostat žádná kovová součást (nebezpečí zkratu).
- Nikdy nenechávejte bateriový modul nebo nabíječku otevřenou. Ukládejte je jen v suchém prostředí. Tyto součásti musí být vždy suché.
- Do ventilačních otvorů se nesmí dostat žádná kovová součást (nebezpečí zkratu).

### Štítek



Nezahřívejte ani nevhazujte do ohně.



Pro dobíjení bateriových modulů Desoutter používejte pouze nabíječky doporučené firmou Desoutter.

Nepoužívejte bateriové moduly z jiných systémů.

Dobíjejte pouze pomocí originální nabíječky.

Ne nabíjejte poškozené baterie.



Neponořujte do kapalin.  
Může dýmit nebo explodovat.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Viz "Technické údaje", strana 4.

#### Prohlášení o hluku a vibracích

- Úroveň hluku = 70 dB(A)
  - A-vážená hladina zvukového tlaku nástroje podle normy EN 60745.
  - Používejte chrániče sluchu!
- Úroveň vibrace < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Vibrace ruky a paže podle normy EN 60745.

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele.

Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

## STRUČNÝ POPIS

**A** Viz strana 5.

### Vysvětlivky

- 1 Ventilační otvory
- 2 Pásek indikátoru funkce
- 3 Otvor pro kalibraci točivého momentu
- 4 Prsteneč
- 5 LED s vysokou intenzitou
- 6 Spoušť
- 7 Vyjmutí bateriového modulu
- 8 Bateriový modul
- 9 Tlačítko zpětného chodu

- Přesné a rychlé přerušení točivého momentu se slyšitelným klapnutím.
- Ergonomicky tvarovaná rukojeť snižuje únavu při práci.
- Kontrolní světlo informuje o upevnění šroubu a stavu baterie.
- Příjem Bit s funkcí rychlé výměny.
- Pohodlná spoušť pro utahování šroubu a zpětný chod.
- Výkonný bateriový modul připojitelný dvěma způsoby: pro kompaktní tvar bateriového šroubováku nebo pro optimální vyvážení.

## MONTÁŽ A DEMONTÁŽ

Při montáži dílčích celků a součástí postupujte podle standardní technologické praxe. Vodítko naleznete na obrázku.



V souladu se Směrnicí 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) musí být tento výrobek zrecyklován. Obráťte se prosím na zákaznické centrum nebo navštivte internetové stránky [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com), kde naleznete seznam sběrných míst.



## VLOŽENÍ BATERIOVÉHO MODULU

**B** Viz strana 5.

Bateriový šroubovák je připraven k použití ihned po vložení baterie. Nástroj není vybaven žádným spínačem stavu Zapnuto/Vypnuto.

## VYJMUTÍ BATERIOVÉHO MODULU

**C** Viz strana 5.

## SPUŠTĚNÍ NÁSTROJE

**D** Viz strana 5.

Pokud bude tlačítko aktivováno, bude vždy svítit LED.

## KALIBRACE TOČIVÉHO MOMENTU

**E** Viz strana 6.

Nástroj má zajištěnou kalibraci: černý kryt chrání mechanismus spojky před nechtěnou akcí.



**Z bezpečnostních důvodů před každou kalibrací vždy vyjměte baterii.**

1. Po otočení světlého šroubu o 90° se otevře černý kryt a je vidět spojku.
2. Použijte klíč pro nastavení spojky a otočte ji do polohy, ve které je viditelný otvor nastavení.
3. Pro zvýšení nebo snížení kroutícího momentu použijte nastavovací klíč spojky ("+" a "-") se zobrazuje na kalibračním nástroji).
4. Znovu uzavřete kryt.

## VÝMĚNA BITŮ ŠROUBOVÁKU \*

**F** Viz strana 6.

\* Viz model.



*Když uvolníte prsteneč, nový bit se automaticky uzamkne.*

## NYNÍ JE NÁSTROJ PŘIPRAVEN K UTAHOVÁNÍ

### Spust'te utahování

**G** Viz strana 6.

Bateriový šroubovák po každém utažení ukáže výsledné údaje.



**DŮLEŽITÉ:** Při zpětném chodu se neukáží žádné výsledné údaje.

### Ochrana proti přetažení

**H** Viz strana 6.

Pokud se má nástroj použít pro již utažený šroub, okamžitě se vypne spojka a neprojeví se žádný významný úhel utažení.

## BZUČÁK

### Blokování

**I** Viz strana 7.

### Odblokování

**J** Viz strana 7.

## AKTIVACE ZPĚTNÉHO CHODU

**K** Viz strana 7.

## DVA REŽIMY ZPĚTNÉHO CHODU

**L** Viz strana 8.

### Vysvětlivky

- L1 Režim 1: jednorázový (na jeden dotyk – one touch) zpětný chod (předvolené nastavení)  
L2 Režim 2: Permanentní zpětný chod

## KONTROLA BATERIE

**M** Viz strana 8.

## NÍZKÁ HLADINA NABITÍ PO KAŽDÉM UTAŽENÍ

**N** Viz strana 8.

## MODUL PRO NASTAVENÍ RYCHLOSTI - V2

**O** Viz strana 9.

## NASTAVENÍ ÚHLOVÉ HLAVY



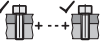

**P** Viz strana 11.

## PŘIPOJENÍ K SÍTI (PRO NÁSTROJE ELC)

**Q** Viz strana 12.

## KOMUNIKACE S LED (PRO NÁSTROJE ELC)

**R** Viz strana 13.

	Žádná komunikace se sítí Viz "Q" strana 12.
	Nástroj zablokován.
	Plná dávka.
	Preventivní údržba

## PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA

Lubrikace (používejte mazivo Molykote BR2+) spojky a převodovky se doporučuje každých:

- 500 000 cyklů pro nástroje 18V
- 250 000 cyklů pro nástroje 36V.



### Pouze nástroje ELC

- Proveďte údržbu spojky po každých 500 000 cyklech.
- Postup provádění údržby si vyžádejte u svého místního zástupce společnosti Desoutter.

## CHYBOVÉ KÓDY

Chyba	Popis	Ověření/Akce
4 červená blikající světla.	Chyba senzoru spojky. Nástroj se nespouští nebo se okamžitě zastavuje.	Signál, který ukazuje senzor spojky, je mimo povolené hodnoty. Zkontrolujte senzor a magnety připojené k senzoru. Zkontrolujte, zda je kabel správně připojen k elektronické desce. Pokud se stále objevuje porucha, obraťte se na zákaznický servis.
5 červených blikajících světél.	Překročení maximální teploty (70 °C). Nástroj se nespouští nebo se okamžitě zastavuje.	Teplota měřená elektronickou deskou je vyšší než 70 °C. Počkejte, dokud nástroj nevychladne. Když teplota poklesne přibližně pod 70 °C, nástroj je možné znovu použít k utahování. Snižte rychlost nástroje. Pokud je teplota nižší než 70 °C a stále se objevuje porucha, obraťte se na zákaznický servis.



<b>Chyba</b>	<b>Popis</b>	<b>Ověření/Akce</b>
6 červených blikajících světel.	Přehřátí nástroje. Nástroj se nespouští nebo se okamžitě zastavuje.	Požadovaný výkon je příliš vysoký. Nepoužívejte nástroj k vtírání. Pokud se stále objevuje porucha, obraťte se na zákaznický servis.
7 červených blikajících světel.	Porucha napětí baterie. Nástroj se nespouští nebo se okamžitě zastavuje.	Porucha znamená, že napětí baterie neodpovídá napětí předepsanému pro nástroj. Ověřte, zda je nástroj přizpůsobený pro použitou baterii. Pokud je baterie použita správně → obraťte se na zákaznický servis.
8 červených blikajících světel.	Nadproud v obvodu napájení. Bylo dosaženo mezní hodnoty hardware. Nástroj se nespouští nebo se okamžitě zastavuje.	Tento problém může vzniknout při použití, které vyžaduje příliš velký výkon. Pokud se stále opakuje porucha, stav napájení je nesprávný → obraťte se na zákaznický servis.
Při spuštění a po vypnutí bílé LED 3 x zabliká červené světlo (1Hz).	Záložní konfigurace byla obnovena.	Uživatel není ovlivněn tímto problémem. Nástroj lze používat bez omezení. Tato chyba se objevuje, jestliže byla záložní konfigurace obnovena po poškození.
Při spuštění a po vypnutí bílé LED 8 x zabliká červené světlo (3Hz).	Základní konfigurace byla obnovena ze záložní konfigurace.	Během normální činnosti není uživatel tímto problémem ovlivněn. Pokud uživatel obnovil konfiguraci nástroje pomocí Modulu nastavení rychlosti, doporučuje se zkontrolovat rychlost nástroje. Tato chyba se objevuje, jestliže byla základní konfigurace obnovena po poškození.
Trvale blikající červené světlo (6Hz).	Nástroj je přepnutý na standardní nastavení.	Nástroj lze použít, ale pouze se standardními parametry. Rychlost a počítadla mohou být postižené. Doporučuje se zkontrolovat parametry pomocí Modulu nastavení rychlosti. Jestliže problém přetrvává i po zapojení baterie, doporučuje se výměna elektronického panelu.
Trvale blikající červené světlo (3Hz).	Všechny konfigurace jsou poškozené. Nástroj je zablokován.	Tento alarm se objeví, když paměťový modul nefunguje. Je třeba vyměnit elektronický panel.

## ZÁRUKA SPOLEČNOSTI DESOUTTER

1. Záruka na tento výrobek Desoutter se vztahuje na výrobní nebo materiálové vady v délce 12 měsíců od data nákupu od společnosti Desoutter nebo jeho prodejců, pokud je v této době použití výrobku omezeno na jednosměrný provoz. Pokud intenzita používání nářadí přesáhne jednosměrný provoz, bude záruční doba úměrně zkrácena.
2. Pokud se během záruční doby projeví výrobní nebo materiálová vada, musí být výrobek vrácen společnosti Desoutter nebo jejímu prodejci společně se stručným popisem udávané závady. Společnost Desoutter zajistí podle vlastního uvážení bezplatnou opravu nebo výměnu těch součástí, které vykazují výrobní nebo materiálové vady.
3. Tato záruka neplatí pro výrobky, které byly nesprávně používány, používány k jiným účelům než stanoveným, upravovány nebo opravovány s použitím jiných než originálních náhradních dílů Desoutter nebo opravovány neautorizovaným servisem.
4. Pokud společnosti Desoutter vzniknou jakékoli náklady spojené s opravou vad, způsobených použitím nářadí k jiným účelům než stanoveným, nesprávným použitím, nehodou nebo neoprávněnými úpravami, bude vyžadováno uhrazení těchto nákladů v plné výši.
5. Společnost Desoutter nebude poskytovat náhrady za práci nebo jiné výdaje spojené s vadou výrobku.
6. Náhrady jakýchkoli přímých, souvisejících nebo následných škod jakkoli vyplývajících z vady výrobku jsou výslovně vyloučeny.
7. Tato záruka nahrazuje veškeré jiné záruky nebo podmínky vyjádřené nebo implicitní, a ve vztahu ke kvalitě, obchodovatelnosti nebo vhodnosti pro individuální účely.
8. Nikdo, včetně prodejců nebo zaměstnanců společnosti Desoutter, není oprávněn jakýmkoli způsobem rozšiřovat nebo měnit podmínky této omezené záruky.

**Pôvodné pokyny.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobu.

**PODMIENKY POUŽITIA**

Akumulátorový skrutkovač je navrhnutý na skrutkovanie tam, kde nie je prístup k elektrickej sieti.

Nepoužívajte toto zariadenie iným spôsobom, ako na bežné používanie.

Pre použitie kvalifikovaným personálom.

**RADY PRE BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE**

- Venujte pozornosť bezpečnostným pokynom, ktoré sú uvedené v dodanej príručke!
- Použité batérie nevyhadzujte do bežného domáceho odpadu.
- Akumulátor neskladujte spolu s kovovými objektmi (riziko skratu).
- Nevkladajte kovové časti do nabíjačky (riziko skratu).
- Nikdy sa nepokúšajte akumulátor a nabíjačku otvárať. Uložte ich len na suché miesto. Udržiavajte zariadenie po celý čas suché.
- Dávajte pozor, aby sa kovové časti nedostali do ventilačných otvorov (riziko skratu).

**Štítok**

Nezohrievajte ani nevhadzujte do ohňa.



Na nabíjanie akumulátora používajte iba nabíjačky, ktoré sú odporúčané firmou Desoutter.

Nepoužívajte iné akumulátory a nabíjačky.

Nabíjajte iba originálnou nabíjačkou.

Nenabíjajte poškodené batérie.



Nevhadzujte do kvapalín.  
Môže dymiť a lebo explodovať!

**ÚDAJE**

Pozri "Technické údaje", str. 4.

**Vyhľadanie o hluku a vibráciách**

- Úroveň hluku = 70 dB(A)
  - A – úroveň hladiny hluku zariadenia podľa normy EN 60745.
  - Noste chrániče sluchu!
- Hladina vibrácií < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Hladina vibrácií podľa normy EN 60745.

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa.

My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.

Toto nariadenie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

## STRUČNÝ OPIS

**A** Vid'. strana 5.

### Vysvetlivky

- 1 Ventiláčné otvory
- 2 Panel hlásení
- 3 Otvor na kalibráciu sily na dotiahnutie
- 4 Prstenec
- 5 LED s vysokou intenzitou
- 6 Spúšť
- 7 Vyberanie akumulátora
- 8 Akumulátor
- 9 Tlačidlo spätného chodu

- Presné a rýchle utiahnutie so zvukovým kliknutím.
- Ergonomicky tvarovaná rukoväť na pohodlné používanie.
- Svetelný indikátor informuje o dotiahnutí skrutiek a stave akumulátora.
- Prijem Bit s funkciou rýchlej výmeny.
- Pohodlná spúšť na dotiahnutie a na povolenie skrutiek.
- Výkonný akumulátor sa dá pripevniť dvomi spôsobmi, prvým spôsobom pripevnenia vytvorí kompaktný tvar skrutkovača, druhým spôsobom pripevnenia je skrutkovač optimálne vyvážený.

## MONTÁŽ A DEMONTÁŽ

Riadte sa štandardnými strojárskymi predpismi a naštudujte diagram pre upevnenie podmontážnych jednotiek jednotlivých komponentov.



Tento produkt musí byť v súlade s vyhláškou č. 2002/96/CE o nakladaní s elektrozariadeniami a s elektroodpadom (WEEE) recyklovaný. Kontaktujte zákaznický servis alebo navštívte našu webovú stránku „[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)“, kde nájdete informácie o tom, kde tento produkt recyklovať.

## VKLADANIE AKUMULÁTORA

**B** Vid'. strana 5.

Akumulátorový skrutkovač je pripravený na používanie ihneď po nabití akumulátora a jeho pripevnení. Zariadenie nemá hlavný vypínač.

## VYBERANIE AKUMULÁTORA

**C** Vid'. strana 5.

## AKO SPUSTIŤ ZARIADENIE

**D** Vid'. strana 6.

Pokiaľ bude tlačidlo aktivované, bude vždy svietiť LED.

## KALIBRÁCIA SILY NA DOTIAHNUTIE

**E** Vid'. strana 6.

Zariadenie obsahuje overenú kalibráciu: čierny kryt chráni spojku pred nežiadúcou operáciou.



**Z bezpečnostných dôvodov pred kalibráciou vždy odmontujte akumulátor.**

1. Otočte svetlú skrutku o 90° a čierny kryt sa otvorí a spojka bude viditeľná.
2. Použite kľúč na nastavenie spojky tak, aby ste spojku otočili do polohy, kde je otvor viditeľný.
3. Pre zvýšenie alebo zníženie krútiaceho momentu použite nastavovací kľúč spojky ("+" a "-" sa zobrazuje na kalibračnom nástroji).
4. Namontujte kryt.

## VÝMENA BITOV NA SKRUTKOVANIE \*

**F** Vid'. strana 6.

\* Vid' model.



*Nový bit sa automaticky uzamkne, keď prstenec vytiahnete a potom zasuniete.*

## TERAZ JE ZARIADENIE PRIPRAVENÉ NA UŤAHOVANIE

### Spustenie uťahovania

**G** Vid'. strana 6.

Po každom uťahovaní zobrazuje akumulátorový skrutkovač informáciu o výsledku.



**DÔLEŽITÉ:** Informácie sa nezobrazujú, ak pracujete v režime spätného chodu.

### Ochrana proti prehriatiu

**H** Vid'. strana 7.

Aby ste mohli dotiahnuť skrutku, ktorú ste už uťahovali, spojka reaguje okamžite a nie je potrebné nastaviť zariadenie do požadovaného uhla.

**ZVUKOVÉ SIGNALIZAČNÉ ZARIADENIE**

Vypnutá funkcia

**I** Vid'. strana 7.

Zapnutá funkcia



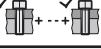

**J** Vid'. strana 7.**AKTIVÁCIA SPÄTNÉHO CHODU****K** Vid'. strana 7.**DVA REŽIMY SPÄTNÉHO CHODU****L** Vid'. strana 8.

Vysvetlivky

L1 Režim č. 1: spätný chod na jeden dotyk (predvolený)

L2 Režim č. 2: stály spätný chod

**KONTROLA STAVU AKUMULÁTORA****M** Vid'. strana 8.**KONTROLA STAVU AKUMULÁTORA PO KAŽDOM UTIAHNUTÍ****N** Vid'. strana 8.**NASTAVENIE RÝCHLOSTI V2****O** Vid'. strana 9.**NASTAVENIE UHLOVEJ HLAVY****P** Vid'. strana 11.**PRIPOJENIE K SIETI (PRE NÁSTROJE ELC)****Q** Vid'. strana 12.**KOMUNIKÁCIA S LED (PRE NÁSTROJE ELC)****R** Vid'. strana 13.

	Žiadna komunikácia so sieťou vid'. "Q" strana 12.
	Zablokovaný nástroj.
	Plná dávka.
	Preventívna údržba.

**PREVENTÍVNA ÚDRŽBA**

Mazanie spojky a prevodovky (používajte mazivá Molykote BR2+), doporučený interval mazania je každých:

- 500 000 cyklov pre nástroje 18V.
- 250 000 cyklov pre nástroje 36V.

**Iba ELC prístroje**

- Údržbu spojky vykonajte každých 500 000 cyklov.
- Bližšie informácie o procese údržby vám poskytne miestny zástupca spoločnosti Desoutter.

**CHYBOVÉ HLÁSENIA**

Chyba	Popis	Kontrola/náprava
Indikátor zabliká 4-krát načerveno.	Chyba senzora spojky. Zariadenie sa nespustí alebo ihneď zastane.	Odoslaný signál senzorom spojky nie je v tolerancii. Skontrolujte senzor a pripojené magnety k senzoru. Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k elektronickej doske. Ak ste chybu neodstránili, kontaktujte zákaznický servis.
Indikátor zabliká 5-krát načerveno.	Maximálna teplota (70°C) bola prekročená. Zariadenie sa nespustí alebo ihneď zastane.	Teplota nameraná elektronicou doskou je vyššia ako 70°C. Počkajte, kým nástroj vychladne. Nástroj môže začať uťahovať znovu, keď teplota klesne pod 70°C. Znížte stupeň uťahovania. Ak je teplota nižšia ako 70°C a chybu ste stále neodstránili, kontaktujte zákaznický servis.

Chyba	Popis	Kontrola/náprava
Indikátor zabliká 6-krát načerveno.	Zariadenie sa prehrialo. Zariadenie sa nespustí alebo ihneď zastane.	Požadovaný výkon je veľmi vysoký. Nepoužívajte zariadenie na vŕtanie. Ak ste chybu neodstránili, kontaktujte zákaznícky servis.
Indikátor zabliká 7-krát načerveno.	Chyba napätia akumulátora. Zariadenie sa nespustí alebo ihneď zastane.	Chyba na zariadení sa objavila preto, lebo napätie akumulátora nezodpovedá napätiu zariadenia. Uistite sa, že je používaný akumulátor vhodný do zariadenia. Ak je používaný akumulátor správny → kontaktujte zákaznícky servis.
Indikátor zabliká 8-krát načerveno.	Nadprúd na elektrickom obvode. Bol dosiahnutý hardvérový limit. Zariadenie sa nespustí alebo ihneď zastane.	Príčina danej chyby vyplýva z toho, že je prúd pre zariadenie veľmi vysoký. Ak ste chybu neodstránili, výkonnostný stupeň je chybný → kontaktujte zákaznícky servis.
Pri spustení a po vypnutí bielej LED 3 x zabliká červené svetlo (1Hz).	Záložná konfigurácia bola obnovená.	Užívateľ nie je týmto problémom postihnutý. Nástroj možno použiť bez obmedzenia. Táto chyba sa objavuje, ak bola záložná konfigurácia obnovená po poškodení.
Pri spustení a po vypnutí bielej LED 8 x zabliká červené svetlo (3Hz).	Základná konfigurácia bola obnovená zo záložnej konfigurácie.	Pri normálnej činnosti nie je užívateľ týmto problémom postihnutý. Ak užívateľ obnovil konfiguráciu nástroja pomocou Modulu nastavenia rýchlosti, odporúča sa rýchlosť nástroja skontrolovať. Táto chyba sa objavuje, ak bola základná konfigurácia obnovená po poškodení.
Nepretržite blikajúce červené svetlo (6Hz).	Nástroj je spustený pri štandardnom nastavení.	Nástroj možno použiť, avšak iba so štandardnými parametrami. Rýchlosť a počítadla môžu byť postihnuté. Odporúča sa skontrolovať parametre pomocou Modulu nastavenia rýchlosti. Ak problém trvá i po zapojení batérie, odporúča sa elektronický panel vymeniť.
Nepretržite blikajúce červené svetlo (3Hz).	Všetky konfigurácie sú poškodené. Nástroj je zablokovaný.	Tento alarm sa objavuje, ak nefunguje pamäťový modul. Treba vymeniť elektronický panel.

## ZÁRUKA SPOLOČNOSTI DESOUTTER

1. Spoločnosť Desoutter preberá záruku za chyby vo výrobe a vady materiálu na tomto výrobku maximálne po dobu 12 mesiacov po dátume zakúpenia od spoločnosti Desoutter alebo jej zástupcu, za predpokladu, že výrobok bol po celý čas používaný v jednosmennej prevádzke. Ak miera použitia prekračuje jednosmennú prevádzku, záručná doba sa proporcionálne skracuje.
2. Ak sa počas záručnej doby na výrobku objaví chyba výroby alebo materiálu, je potrebné vrátiť ho spoločnosti Desoutter alebo jej zástupcovi spolu so stručným opisom chyby. Spoločnosť Desoutter môže na základe vlastného posúdenia navrhnuť bezplatnú opravu alebo výmenu tých súčastí, ktoré boli posúdené ako chybné z dôvodu chyby výroby alebo materiálu.
3. Záruka sa nevzťahuje na výrobky, s ktorými bolo hrubo zaobchádzané, boli nesprávne používané alebo upravované, alebo ak na ich opravu boli použité iné než originálne náhradné súčasti od spoločnosti Desoutter, alebo boli opravované iným subjektom než spoločnosťou Desoutter alebo jej autorizovaným servisným zástupcom.
4. Ak spoločnosť Desoutter vynaloží náklady na opravu poškodenia vzniknutého pri hrubom zaobchádzaní, nesprávnom použití, náhodnom poškodení alebo neautorizovanej úprave, bude požadovať náhradu týchto výdavkov v plnej výške.
5. Spoločnosť Desoutter nenesie zodpovednosť za vynaloženú prácu alebo iné výdavky spôsobené chybným výrobkom.
6. Akékoľvek priame, náhodné alebo následné škody akéhokoľvek druhu, spôsobené akoukoľvek chybou výrobku, sú výslovné vyňaté zo záruky.
7. Táto záruka nahrádza akékoľvek iné záruky alebo podmienky, vyjadrené alebo predpokladané, týkajúce sa kvality, predajnosti alebo spôsobilosti na akýkoľvek konkrétny účel.
8. Nikto, či už zástupca, pracovník alebo zamestnanec spoločnosti Desoutter, nemá právo dopĺňať alebo akýmkoľvek spôsobom meniť podmienky tejto obmedzenej záruky.



## Originalna navodila.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščen uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

### NAMEN UPORABE

Baterijski izvijač je namenjen za vijačenje ne-električnih vijačnih spojev.

Izdelka ne uporabljajte drugače, kot za normalni namen.

Samo za obrtniško uporabo.

### NASVET ZA VAŠO VARNOST

- Prosimo, bodite pozorni na varnostna navodila na priloženem letaku!
- Porabljenih akumulatorjev ne odvzrite med gospodinjne odpadke.
- Baterij ne shranjujte skupaj s kovinskimi predmeti (nevarnost kratkega stika).
- V predel za vstavev baterij v polnilnik ne sme zaiti noben kovinski predmet (nevarnost kratkega stika).
- Baterij in polnilnikov nikoli ne odpirajte. Shranjujte jih na suhem. Poskrbite, da bodo vedno suhi.
- Ne dopustite, da bi v zračne reže zašel katerikoli predmet (nevarnost kratkega stika).

### Nalepka na akumulatorju



Ne segrevajte ali sežigajte.



Za polnjenje baterij Desoutter, uporabljajte le priporočene Desoutterjeve polnilnike.

Ne uporabljajte baterij drugih sistemov. Akumulatorje polnite le s pristnim polnilcem.

Ne polnite poškodovanih akumulatorjev.



Akumulatorjev ne pomakajte v tekočine. Lahko bi pričeli puščati ali eksplodirati.

### PODATKI

Oglejte si "Tehnični podatki", stran 4.

### Deklaracija o hrupu in vibracijah

- Raven hrupa = 70 dB(A)
  - A-ovrednotena raven zvočnega tlaka orodja, skladno EN 60745.
  - Nosite glušnike za zaščito sluha!
- Raven vibracij < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Vibracije na roke, skladno z EN 60745.

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika.

Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah.

Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.





**KRATEK OPIS****A** Glejte stran 5.**Legenda**

- 1 Ventilacijske reže
- 2 Vrstica stanja
- 3 Odprtina za kalibracijo orodja
- 4 Obroč
- 5 Žarnica LED visoke intenzitete
- 6 Sprožilec
- 7 Odstranjevanje baterije
- 8 Baterija
- 9 Gumb za vzvratno delovanje

- Natančen in hiter izklop delovanja.
- Ergonomično oblikovan ročaj z zmanjšanje utrujenosti med delom.
- Kontrolna lučka, prikazuje stanje pritrditve in napolnjenost baterije.
- Nastavek za pripomočke s funkcijo hitre menjave.
- Udoben pripomoček za vijačenje, v obeh smereh.
- Zmogljiva baterija z možnostjo uporabe za vijačenje ali za optimalno ravnovesje.

**SESTAVLJANJE IN RAZSTAVLJANJE**

Upoštevajte standardno inženirsko prakso in glejte sliko za sestavljanje komponente pod-sklopov.



Skladno z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi 2002/96/ES (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE), je ta izdelek možno reciklirati.



O tem, kje lahko reciklirate vaš izdelek, lahko izveste pri "Centru za pomoč kupcem", ali obiščete spletno stran "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)".

**VSTAVLJANJE BATERIJE****B** Glejte stran 5.

Baterijski izvijač je pripravljen na obratovanje takoj, ko vanj vstavite baterijo. Nima nobenega gumba za VKLOP/IZKLOP.

**ODSTRANJEVANJE BATERIJE****C** Glejte stran 5.**KAKO ZAGNATI ORODJE****D** Glejte stran 5.

Ob vsakem pritisku na sprožilec bo žarnica LED zasvetila.

**KALIBRACIJA NAVORA****E** Glejte stran 6.

Orodje ima možnost kalibriranja: Črn pokrov varuje mehanizem sklopke pred nehotenimi posegi.



**Zaradi varnostnih razlogov pred kalibriranjem orodja vedno najprej odstranite baterijo.**

1. Svetel vijak obrnite za 90°, črn pokrov se bo odprl in sklopka bo vidna.
2. S pomočjo ključa za nastavljanje sklopke slednjo obrnite proti nastavitveni odprtini.
3. Navor povečajte ali zmanjšajte s ključem za nastavljanje sklopke (na kalibracijskem orodju se bosta pojavila znaka „+“ in „-“).
4. Pokrov ponovno zaprite.

**MENJAVA NASTAVKOV ZA VIJAČENJE \*****F** Glejte stran 6.

\* V skladu s posameznim modelom.



*Ko sprostite obroč, se nov nastavek samodejno zaskoči.*

**ORODJE JE SEDAJ PRIPRAVLJENO ZA VIJAČENJE****Začnite z vijačenjem****G** Glejte stran 6.

Po vsakem vijačenju baterijski izvijač prikaže informacijo o učinku.



**POMEMBNO:** Pri obratovanju v nasprotni smeri, informacija o učinku ni prikazana.

**Zaščita pred udarc****H** Glejte stran 7.

Če orodje nastavite na že privit vijak, se nemudoma vklopi sklopka in orodje deluje na mestu.

**ZVOČNI ALARM****Onemogoči****I** Glejte stran 7.**Omogoči****J** Glejte stran 7.

## AKTIVACIJA NASPROTNEGA DELOVANJA

**K** Glejte stran 7.

## DVOSMERNNA NAČINA

**L** Glejte stran 8.

### Legenda

L1 Način 1: enkratno nasprotno delovanje (privzeto)

L2 Način 2: stalno nasprotno delovanje

## PREVERJANJE STANJA BATERIJ

**M** Glejte stran 8.

## NIZKO STANJE BATERIJ PO VSAKEM VIJAČENJU

**N** Glejte stran 8.

## MODUL ZA NASTAVITEV HITROSTI – V2

**O** Glejte stran 9.

## PRILAGODITEV KOTNE GLAVE





**P** Glejte stran 11.

## OMREŽNA POVEZAVA (ZA ORODJA ELC)

**Q** Glejte stran 12.

## POSEBNA KOMUNIKACIJA Z DIODAMI LED (ZA ORODJA ELC)

**R** Glejte stran 13.

	Ni komunikacije z omrežjem. Glejte „Q“ stran 12.
	Orodje je zaklenjeno.
	Serija je končana.
	Preventivno vzdrževanje

## PREVENTIVNO VZDRŽEVANJE

Priporočamo mazanje sklopke in menjalnika (z molikotom BR2 in mazivom) vsakih:

- 500.000 obratov za 18 V orodja.
- 250.000 obratov za 36 V orodja.



### Samo orodja ELC

- Vzdrževanje sklopke izvedite vsakih 500.000 ciklov.
- Za postopek vzdrževanja stopite v stik s svojim lokalnim predstavnikom družbe Desoutter.

## KODE NAPAK

Napaka	Opis	Vrednotenje/Akcija
4 rdeče utripajoče lučke.	Napaka sensorja sklopke. Orodje se zakasnjeno zaganja in zaustavlja.	Signal s sensorja sklopke je izven toleranc. Preverite senzor in magnete ob senzorju. Preverite, da je električna napeljava dobro pritrjena na električno ploščo. Če se napaka še vedno ponavlja, se obrnite na našo službo za podporo kupcem.
5 rdečih utripajočih lučk.	Prekoračitev maksimalne temperature (70° C). Orodje se zakasnjeno zaganja in zaustavlja.	Temperatura na električni plošči je višja od 70° C. Počakajte, da se orodje ohladi. Orodje lahko vijači, ko temperatura pade pod približno 70° C. Zmanjšajte vrtljaje. Če se orodje ohladi pod 70° C in se napaka še vedno pojavlja, se obrnite na našo službo za pomoč kupcem.

Napaka	Opis	Vrednotenje/Akcija
6 rdečih utripajočih lučk.	Pregrevanje orodja. Orodje se zakasnjeno zaganja in zaustavlja.	Orodje je preobremenjeno. Orodja ne uporabljajte za vrtnanje. Če se napaka še vedno ponavlja, se obrnite na našo službo za podporo kupcem.
7 rdečih utripajočih lučk.	Napaka v napetosti baterije. Orodje se zakasnjeno zaganja in zaustavlja.	Napaka pomeni, da napetost baterije ne ustreza predpisani nazivni vrednosti. Preverite, če je nameščena predpisana baterija. Če je nameščena baterija ustreza → obrnite se na našo službo za podporo kupcem.
8 rdečih utripajočih lučk.	Premočan tok električnega napajanja. Dosežena je omejitev strojne opreme. Orodje se zakasnjeno zaganja in zaustavlja.	Ta težava se lahko pojavi zaradi premočnega napajanja. Če se težava še vedno pojavlja, je napajanje v okvari → obrnite se na našo službo za podporo kupcem
Ob zagonu, po tem ko se izklopi bela LED, pokazatelj 3-krat utripne rdeče (1 utrip/s).	Varnostna kopija konfiguracije je bila obnovljena.	Ta težava ne vpliva na uporabnika. Orodje je mogoče uporabljati brez omejitev. Napaka se pojavi, če je bila varnostna kopija konfiguracije po okvari obnovljena.
Ob zagonu, po tem ko se izklopi bela LED, pokazatelj 8-krat utripne rdeče. (3 utripi/s).	Glavna konfiguracija je bila obnovljena na podlagi varnostne kopije konfiguracije.	Ta težava ne vpliva na uporabnika med običajnim delom. Če je uporabnik posodabljal konfiguracijo orodja z modulom za nastavitev hitrosti, priporočamo, da preverite hitrost orodja. Ta napaka se pojavi, če je bila glavna konfiguracija po okvari obnovljena.
Trajno utripanje rdečega pokazatelja (6 utripov/s).	Orodje je preklopilo na privzete nastavitve.	Orodje je mogoče uporabljati, vendar le s privzetimi parametri. To lahko vpliva na hitrost in števec. Priporočamo, da parametre preverite z modulom za nastavitev hitrosti. Priporočamo, da zamenjate elektronsko vezje, če težava ostane, ko je baterija priključena.
Trajno utripanje rdečega pokazatelja (3 utripi/s).	Vse konfiguracije so okvarjene. Orodje je blokirano.	To opozorilo se pojavi v primeru okvare pomnilniškega čipa. Zamenjati je treba elektronsko vezje.

## GARANCIJA ZA IZDELEK DESOUTTER

1. Za ta izdelek Desoutter velja garancija za napake v izdelavi ali materialu za največ 12 mesecev od dneva nakupa pri družbi Desoutter ali njenih zastopnikih, pod pogojem, da je uporaba v tem obdobju omejena na enoizmensko. Če pogostost uporabe presega uporabo v eni izmeni, se garancijsko obdobje sorazmerno skrajša.
2. Če se v garancijskem obdobju pri izdelku pojavijo napake v izdelavi ali materialu, ga skupaj s kratkim opisom domnevne napake vrnete družbi Desoutter ali njenim zastopnikom. Družba Desoutter bo po lastni presoji zagotovila brezplačno popravilo ali zamenjavo izdelkov, pri katerih je bila ugotovljena napaka v izdelavi ali materialu.
3. Garancija ne velja za izdelke, ki so bili zlorabljeni, napačno uporabljeni, spremenjeni ali popravljeni z uporabo neoriginalnih delov, ki jih ni dobavila družba Desoutter. Garancija ne velja za izdelke, ki jih ni popravila družba Desoutter ali njen pooblaščen servisni zastopnik.
4. Če ima družba Desoutter zaradi popravila napake, ki je nastala kot posledica zlorabe, napačne uporabe, nenamernega poškodovanja ali nepooblaščenega spreminjanja, kakršnekoli stroške, bo zahtevala popolno poravnavo stroškov.
5. Družba Desoutter za izdelke z napako ne priznava zahtevkov za delo ali drugih nastalih stroškov.
6. Kakršnakoli neposredna, naključna ali posledična škoda, ki na kakršenkoli način izhaja iz katerekoli napake, je izrecno izključena.
7. Ta garancija velja namesto vseh drugih garancij ali določil, izrecnih ali implicitnih, za kakovost, prodajnost ali primernost za katerikoli določen namen.
8. Nihče, ne zastopniki ne uslužbenci družbe Desoutter, nima dovoljenja za dodajanje ali spreminjanje določil te omejene garancije na kakršenkoli način.

**Originali instrukcija.****© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2  
7SJ UK**

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

**GAMINIO PASKIRTIS**

Akumulatorinis suktukas skirtas naudoti ten, kur nėra galimybės prisijungti prie elektros tinklo.

Naudokite šį gaminį tik pagal paskirtį.

Skirta tik profesionalams.

**PATARIMAS DĖL JŪSŲ SAUGUMO**

- Atkreipkite dėmesį į pridėdamame lapelyje pateikiamas saugos instrukcijas!
- Panaudotų akumuliatorių neišmeskite su buitinėmis šiukšlėmis.
- Nelaikykite akumuliatorių kartu su metaliniais daiktais (trumpojo jungimo pavojus).
- Į įkroviklio akumulatoriaus skyrių neturi patekti metalinių dalių (trumpojo jungimo pavojus).
- Neištraukite staiga akumulatoriaus iš įkroviklio. Laikykite juos tik sausose patalpose. Jie visada turi būti sausi.
- Metalinės dalys neturi patekti į vėdinimo angas (trumpojo jungimo pavojus).

**Akumulatoriaus lipdukas**

Nekaitinkite ir nemeskite į ugnį.



„Desoutter“ akumuliatoriams įkrauti naudokite tik „Desoutter“ rekomenduojamus įkroviklius.

Nenaudokite kitų sistemų įkroviklių.

Įkraukite tik su originaliu įkrovikliu.

Neįkraukite, jei apgadintas.



Nemerkite į skystį.

Gali skleisti dujas ar sprogti.

**DUOMENYS**

Žr. „Techniniai duomenys“, 4 puslapyje.

**Triukšmo ir virpesių deklaracija**

- Triukšmo lygis = 70 dB(A)
  - įrankio svertinis garso slėgio lygis pagal EN 60745.
  - užsidėkite ausines!
- Vibracijos lygis < 2,5 m/s<sup>2</sup>
  - Rankas veikianti vibracija pagal EN 60745.

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės.

„Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome. Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.



## TRUMPAS APRAŠYMAS

**A** Žr. 5 puslapyje.

### Aprašymas

- 1 Aušintuvo angos
- 2 Informacinė juosta
- 3 Sūkio momento kalibravimo anga
- 4 Žiedas
- 5 Labai ryškiai šviečiantis LED
- 6 Spragtukas
- 7 Akumulatoriui nuimti
- 8 Baterijos blokas
- 9 Atbulinės eigos mygtukas

- Tikslus ir spartus sūkio momento ribojimas garsiniu spragtelėjimu.
- Ergonomiška rankena nuovargiui sumažinti.
- Kontrolinė lemputė, informuojanti apie prisukamą varžtą ir akumulatoriaus būseną.
- Antgalio griebtuvai su greito pakeitimo funkcija.
- Patogus spragtukas varžtams prisukti ir atsukti.
- Galingas akumulatorius, kurį galima tvirtinti dviem būdais – kompaktiškai akumulatorinio suktuvo formai arba optimaliam balansui gauti.

## SURINKIMAS IR IŠĀRDYMAS

Laikykitės standartinių inžinerijos taisyklių ir žiūrėkite į paveikslėlį, kuriame nurodyta, kaip surinkti paruoštus komponentus.



Pagal Direktyvą 2002/96EB dėl Elektros ir elektroninės įrangos (EEJ) atliekų, šis gaminys turi būti perdirbtas.

Norėdami sužinoti kur galite perdirbti šį gaminį, susisieki su savo „Klientų aptarnavimo centru“ arba apsilankykite tinklalapyje „www.desouttertools.com“.

## AKUMULATORIAUS ĮDĖJIMAS

**B** Žr. 5 puslapyje.

Prijungus akumulatorių ir įdėjus įrankį akumulatorinis suktuvas yra parengtas eksploatuoti. Nėra dviejų padėčių jungiklio.

## AKUMULATORIAUS IŠĖMIMAS

**C** Žr. 5 puslapyje.

## ĮRANKIO PALEIDIMAS

**D** Žr. 5 puslapyje.

Kiekvieną kartą paspaudus paleidiklį, užsidega labai ryškiai šviečiantis LED.

## SŪKIO MOMENTO KALIBRAVIMAS

**E** Žr. 6 puslapyje.

Įrankis turi nuo išderinimo apsaugotą kalibravimo mechanizmą: juodas dangtelis saugo sankabos mechanizmą nuo netyčinio veiksmo.



**Saugumo sumetimais prieš atlikdami kalibravimą visada nuimkite akumulatorių.**

1. Pasukite blizgantį varžtą 90° kampų, juodas dangtelis atsivers ir bus matyti sankaba.
2. Norėdami pasukti sankabą į padėtį, kurioje būtų matyti reguliavimo skylė, naudokite sankabos reguliavimo raktą.
3. Movos reguliavimo raktą naudokite, jei norite padidinti arba sumažinti sukimo momentą („+“ ir „-“ yra ant kalibravimo įrankio).
4. Vėl uždarykite dangtelį.

## SUKTUVO ANTGALIŲ KEITIMAS \*

**F** Žr. 6 puslapyje.

\* Priklauso nuo modelio.



*Naujas antgalis automatiškai užfiksuojamas atleidus žiedą.*

## DABAR ĮRANKIS PARENGTAS SUKTI.

### Pradėkite sukti

**G** Žr. 6 puslapyje.

Prisukus akumulatoriniame suktuve rodoma informacija apie rezultatą.



**SVARBU:** sukant atvirkštine kryptimi nerodoma informacija apie rezultatą.

### Apsauga nuo perveržimo

**H** Žr. 7 puslapyje.

Jeigu įrankis bus naudojamas jau priveržtam varžtui sukti, nedelsiant suveiks sankaba ir varžtas nebus stipriai pasuktas.

## ZIRZEKLIS

### Išjungti

**I** Žr. 7 puslapyje.

### Įjungti

**J** Žr. 7 puslapyje.



### SUKIMO PRIEŠINGA KRYPTIMI AKTYVINIMAS

**K** Žr. 7 puslapyje.

### DVI SUKIMO ATVIRKŠTINE KRYPTIMI VEIKSENOS

**L** Žr. 8 puslapyje.

#### Aprašymas

- L1 1 veiksmas: vienkartinis sukimas atvirkštine kryptimi (numatytoji veiksmas)  
L2 2 veiksmas: nuolatinis sukimas atvirkštine kryptimi

### AKUMULATORIAUS PATIKRA

**M** Žr. 8 puslapyje.

### IŠSIKROVUSIO AKUMULATORIAUS BŪSENA PO KIEKVIENO PRISUKIMO

**N** Žr. 8 puslapyje.

### GREIČIO NUSTATYMO MODULIS – V2

**O** Žr. 9 puslapyje.

### KAMPINĖS GALVUTĖS REGULIAVIMAS



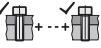

**P** Žr. 11 puslapyje.

### TINKLO JUNGTIS (ELC ĮRANKIAMS)

**Q** Žr. 12 puslapyje.

### SPECIALUS LED RYŠYS (ELC ĮRANKIAMS)

**R** Žr. 13 puslapyje.

	Nėra ryšio su tinklu. Žr. 12 psl. Q punktą.
	Įrankis užblokuotas.
	Varžtų grupė įsukta.
	Profilaktinė techninė priežiūra.

### PROFILAKTINĖ PRIEŽIŪRA

Movą ir pavarų dėžutę rekomenduojama sutepti (naudoti „Molykote“ BR2+ alyvą) praėjus:

- 500 000 ciklų 18 V įrankiams.
- 250 000 ciklų 36 V įrankiams.



#### Tik ELC įrankiams

- Griebtuvo techninės priežiūros darbus atlikite kas 500 000 ciklų.
- Dėl techninės priežiūros procedūros kreipkitės į vietinį „Desoutter“ atstovą.

### KLAUDŲ KODAI

Triktis	Aprašas	Patvirtinimas / veiksmas
4 kartus bliksi raudona šviesa.	Sankabos jutiklio klaida. Įrankis nepasileidžia arba netikėtai išsijungia.	Sankabos jutiklio signalas nepatenka į leistiną diapazoną. Patikrinkite jutiklį ir prie jutiklio prijungtus magnetus. Patikrinkite, ar laidas tinkamai prijungtas prie elektroninės plokštės. Jeigu triktis išlieka, kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
5 kartus bliksi raudona šviesa.	Viršyta maksimali temperatūra (70 °C). Įrankis nepasileidžia arba netikėtai išsijungia.	Elektronikos plokštės išmatuota temperatūra yra aukštesnė negu 70 °C. Palaukite, kol įrankis atvės. Įrankiu vėl galima dirbti, kai temperatūra bus žemesnė nei 70 °C. Sumažinkite įrankio apkrovą. Jeigu temperatūra yra žemesnė negu 70 °C, o triktis vis dar išlieka, kreipkitės į techninės priežiūros centrą.

<b>Triktis</b>	<b>Aprašas</b>	<b>Patvirtinimas / veiksmai</b>
6 kartus bliksi raudona šviesa.	Įrankis perkaitimas. Įrankis nepasileidžia arba netikėtai išsijungia.	Reikalinga galia yra per didelė. Nenaudokite įrankio kaip gręžtuvo. Jeigu triktis išlieka, kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
7 kartus bliksi raudona šviesa.	Triktis susijusi su akumulatoriaus įtampa. Įrankis nepasileidžia arba netikėtai išsijungia.	Triktis reiškia, kad akumulatoriaus įtampa neatitinka įrankiui nurodytos įtampos. Patikrinkite, ar įrankis pritaikytas naudojamam akumuliatoriui. Jeigu naudojamas tinkamas akumuliatorius, kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
8 kartus bliksi raudona šviesa.	Virššrovis galios grandinėje. Pasiekta kompiuterinės įrangos riba. Įrankis nepasileidžia arba netikėtai išsijungia.	Šios problemos priežastis gali būti tai, kad įrankiui reikalinga per didelė galia. Jeigu triktis vis dar išlieka, galios lygis yra netinkamas; kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
Paleidimo metu, užgęsus baltai šviesos diodų lemputei, lemputė mirksi 3 kartus (raudona spalva) (1 mirkstelėjimas per sekundę).	Atsarginio kopijavimo konfigūracija atkurta.	Šie veiksmai vartotojui poveikio neturi. Įrankį galima naudoti be apribojimų. Ši klaida pasirodo, jei atsarginio kopijavimo konfigūracija buvo atkurta po sugadinimo.
Paleidimo metu, užgęsus baltai šviesos diodų lemputei, lemputė mirksi 8 kartus (raudona spalva) (3 mirkstelėjimai per sekundę).	Pagrindinė konfigūracija atkurta po atsarginio kopijavimo konfigūravimo.	Įprastai dirbant, šie veiksmai vartotojui įtakos neturi. Jei vartojamas įrankio konfigūraciją atnaujino naudodamas greičio nustatymo modulį, rekomenduojame patikrinti įrankio greitį. Ši klaida pasirodo, jei pagrindinė konfigūracija buvo atkurta po sugadinimo.
Nepertraukiamas šviesos diodų lemputės mirksėjimas (raudona spalva) (6 mirkstelėjimai per sekundę).	Įrankis perjungtas į numatytąją nuostatą.	Įrankį naudoti galima, tačiau tik su numatytais parametrais. Gali turėti poveikį greičiui ir skaitikliams. Rekomenduojame parametrus patikrinti su greičio nustatymo moduliui. Jei problema išlieka ir įjungus akumuliatorių, rekomenduojame pakeisti elektroninę plokštę.
Nepertraukiamas šviesos diodų lemputės mirksėjimas (raudona spalva) (3 mirkstelėjimai per sekundę).	Visos konfigūracijos sugadintos. Įrankis užblokuotas.	Šis įspėjimas pasirodo, jei atminties lustas sugedęs. Reikia pakeisti elektroninę plokštę.



**DESOUTTER GARANTIJA**

1. Šiam Desoutter gaminiui suteikiama garantija nuo netinkamos gamybos ar medžiagų, maksimalus jos laikotarpis yra 12 mėnesių nuo pirkimo iš Desoutter ar jos atstovų, su sąlyga, kad gaminys tokiu laikotarpiu naudojamas tik po vieną pamainą per parą. Jei gaminys naudojamas daugiau nei po vieną pamainą per parą, garantinis laikotarpis proporcingai sutrumpinamas.
2. Jei garantiniu laikotarpiu paaiškėja, kad gaminys turi gamybos ar medžiaginių defektų, jį reikia grąžinti Desoutter arba jos atstovams, kartu pateikiant glaustą įtariamo defekto aprašymą. Desoutter savo nuožiūra nemokamai remonuos arba pakeis tokias dalis, kurios jai atrodys netinkamos dėl blogos gamybos arba blogų medžiagų.
3. Ši garantija negalioja gaminiams, kuriais buvo piktnaudžiaujama, kurie buvo neteisingai naudojami arba keičiami, arba kurie buvo remontuojami naudojant ne originalias Desoutter atsargines dalis, arba jei jį remontavo ne įgalioti Desoutter priežiūros atstovai.
4. Jei Desoutter patiria išlaidų ištaisydama defektą, kurį sukėlė piktnaudžiavimas, neteisingas naudojimas, netyčinis sugadinimas ar neleistinas keitimas, jį reikalaus apmokėti visas tokias išvadas.
5. Desoutter nepriima pretenzijų dėl darbo ir kitokių išlaidų, patirtų naudojant brokuotus gaminius.
6. Aiškiai atsisakoma atlyginti bet kokius tiesioginius, šalutinius ar pasekminius nuostolius, atsiradusius dėl bet kokio defekto.
7. Ši garantija suteikiama vietoje visų kitų garantijų ar sąlygų, išreikštų ar numanomų, dėl kokybės, tinkamumo parduoti ar tinkamumo bet kokiam konkrečiam tikslui.
8. Niekas, joks Desoutter atstovas, tarnautojas ar darbuotojas, nėra įgaliotas papildyti ar keisti šios ribotos garantijos sąlygų.



## Оригинальная инструкция по эксплуатации.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

### НА ЗНА ЧЕНИЕ

Данный аккумуляторный гайковерт предназначен для беспроводного использования.

Использовать данный инструмент только при нормальных условиях эксплуатации. Предназначается исключительно для профессионального использования.

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомиться с указаниями по технике безопасности, приведенными в прилагаемой инструкции !
- Не выбрасывать использованную батарею как бытовой отход.
- Не хранить аккумуляторную батарею вблизи металлических предметов (риск возникновения короткого замыкания).
- Запрещается вводить какие-либо металлические предметы в деталь зарядного устройства, предназначенную для батареи (риск возникновения короткого замыкания).
- Никогда не разбирать аккумуляторные батареи и зарядные устройства. Хранить только в сухом месте. Не подвергать воздействию влаги.
- Никакая металлическая деталь не должна касаться вентиляционных прорезей (риск возникновения короткого замыкания).

## Инструкция к батарее



Не нагревать и не сжигать.



Для зарядки аккумуляторных батарей Desoutter использовать только зарядные устройства, рекомендуемые компанией Desoutter.

Не использовать аккумуляторные батареи от других систем.

Заряжать только с оригинальным зарядным устройством.

Не заряжать, если устройство повреждено.



Не опускать в жидкость.

Может выпускать газ или взорваться.

## ДАнные

См "Технические данные", стр 4.

### Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

- Уровень шума = 70 дБ(A)
  - A-статистический уровень акустического давления инструмента в соответствии с нормой EN 60745.
  - Использовать средства защиты органов слуха !
- Уровень вибраций < 2,5 м/с<sup>2</sup>
  - Воздействие вибрации на руки и кисти рук в соответствии с нормой EN 60745.

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя.

Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.



При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

## КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

**A** См стр 5.

### Обозначение

- 1 Вентиляционные прорези
- 2 Полосовой индикатор
- 3 Отверстие калибровки вращающего момента
- 4 Втулка
- 5 ЖК-экран высокой яркости
- 6 Спусковой крючок
- 7 Извлечение аккумуляторной батареи
- 8 Блок зарядного устройства
- 9 Кнопка смены направления вращения

- Точное и быстрое отключение вращающего момента посредством звукового щелчка.
- Эргономическая ручка, способствующая снижению усталости пользователя.
- Контрольный индикатор, указывающий степень крепления винта и состояние батареи.
- Держатель наконечника с функцией быстрой замены.
- Удобный спусковой механизм для выполнения операций по завинчиванию и отвинчиванию.
- Мощная аккумуляторная батарея с двумя видами крепления, обеспечивающая компактный формат и оптимальную стабильность.

## СБОРКА И РАЗБОРКА

Соблюдать обычные инженерные приемы и, обратившись к рисунку, произвести монтаж блоков компонентов.



В соответствии с директивой 2002/96/CE по отходам электрического и электронного оборудования (WEEE), данный продукт должен быть подвергнут переработке в целях повторного использования. Свяжитесь с Отделом по работе с клиентами или ознакомьтесь с сайтом "www.desouttertools.com" для получения информации относительно мест сбора указанного продукта в целях его переработки.

## УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

**B** См стр 5.

Как только в инструмент будет установлена заряженная батарея, аккумуляторный гайковерт готов к использованию. Инструмент не оснащен разъединителем ВКЛ / ВЫКЛ.

## ИЗВЛЕЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

**C** См стр 5.

## ЗАПУСК ИНСТРУМЕНТА


**D** См стр 5.

При нажатии курка загорается ЖК-экран высокой яркости.

## КАЛИБРОВКА ВРАЩАЮЩЕГО МОМЕНТА

**E** См стр 6.

Черный кожух защищает механизм сцепления от случайных воздействий и обеспечивает сохранность калибровки инструмента.


 **Прежде чем приступить к регулировке, извлеките из предосторожности батарею.**

1. Повернуть блестящий винт на 90°, чтобы открыть черный кожух и иметь доступ к сцеплению.
2. При помощи ключа регулировки сцепления повернуть сцепление таким образом, чтобы было видно регулировочное отверстие.
3. Используйте ключ регулировки момента затяжки для увеличения или уменьшения крутящего момента (на калибровочном инструменте нанесены знаки "+" и "-").
4. Установить кожух.

## ЗАМЕНА НАКОНЕЧНИКОВ ДЛЯ ЗАВИНЧИВАНИЯ \*

**F** См стр 6.

\* В зависимости от модели.


 *Когда вы опускаете втулку, новый наконечник автоматически блокируется.*

## ИНСТРУМЕНТ ГОТОВ К ВЫПОЛНЕНИЮ ОПЕРАЦИИ ПО ЗАВИНЧИВАНИЮ

**Завинчивание**

**G** См стр 6.

После каждой операции по завинчиванию аккумуляторный гаикверт предоставляет результаты затяжки.

 **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ:** в режиме отвинчивания результаты операции не выводятся на дисплей.

## Предотвращение Чрезмерной затяжки

**H** См стр 7.

Если инструмент используется на уже затянутом винте, то незамедлительно вводится в действие сцепление, предотвращая возникновение значительного угла затягивания.

## ЗВУКОВАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ

**Дезактивация**

**I** См стр 7.

**Активация**

**J** См стр 7.

## АКТИВАЦИЯ ОТВИНЧИВАНИЯ

**K** См стр 7.

## ДВА РЕЖИМА ОТВИНЧИВАНИЯ

**L** См стр 8.

**Обозначение**

L1 Режим 1: временное отвинчивание (по умолчанию)

L2 Режим 2 : постоянное отвинчивание

## ТЕСТ БАТАРЕИ

**M** См стр 8.

## СЛАБАЯ БАТАРЕЯ ПОСЛЕ КАЖДОЙ ОПЕРАЦИИ ПО ЗАВИНЧИВАНИЮ

**N** См стр 8.

## СКОРОСТЬ НАСТРОЙКИ МОДУЛЯ - V2

**O** См стр 9.

## УГЛОВАЯ ГОЛОВКА РЕГУЛИРОВКИ





**P** См стр 11.

## СЕТЕВОЕ СОЕДИНЕНИЕ (ДЛЯ ИЗДЕЛИЙ ELC)

**Q** См стр 12.

## СПЕЦИАЛЬНЫЙ СД СОЕДИНЕНИЯ (ДЛЯ ИЗДЕЛИЙ ELC)

**R** См стр 13.

	Сетевое соединение отсутствует. См описание «Q», стр. 12.
	Изделие заблокировано.
	Полный пакет.
	Профилактическое обслуживание.

## ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Смазку сцепления и коробки передач (использовать Molykote BR2+ смазку) рекомендуется производить каждые:

- 500 000 циклов для изделий с напряжением 18В.
- 250 000 циклов для изделий с напряжением 36В.



### Только для инструментов ELC

- Проводить техническое обслуживание муфты следует через каждые 500 000 циклов.
- Чтобы узнать порядок проведения техобслуживания, обратитесь к местному представителю компании Desoutter.

## КОДЫ ОШИБОК

Ошибка	Описание	Подтверждение / Действие
4 красных мигающих световых индикатора.	Ошибка датчика сцепления. Инструмент не запускается или сразу же останавливается.	Сигнал, поступающий от датчика сцепления, не соответствует заданным допускам. Проверить датчик и связанные с ним магниты. Проконтролировать правильность соединения гибкой схемы с картой. Если в результате этих действий ошибка не устранена, свяжитесь с нашим отделом послепродажного обслуживания.
5 красных мигающих световых индикаторов.	Превышение максимальной температуры (70°C). Инструмент не запускается или сразу же останавливается.	Измеренная картой температура превышает 70°C. Подождать, чтобы инструмент остыл. Возобновление работы возможно после того, как температура снизится ниже 70°C. Уменьшить скорость инструмента. Если ошибка не устранена при снижении температуры ниже 70°C, свяжитесь с нашим отделом послепродажного обслуживания.
6 красных мигающих световых индикаторов.	Перегрев инструмента. Инструмент не запускается или сразу же останавливается.	Слишком высокое значение энергии, необходимое для осуществления операции. Не использовать инструмент в качестве сверлильного станка. Если в результате этих действий ошибка не устранена, свяжитесь с нашим отделом послепродажного обслуживания.

Ошибка	Описание	Подтверждение / Действие
7 красных мигающих световых индикаторов.	Ошибка в напряжении батареи. Инструмент не запускается или сразу же останавливается.	Эта ошибка означает, что напряжение батареи не соответствует напряжению, заявленному в инструменте. Проверить, что инструмент предназначен для работы с установленной батареей. Если установленная батарея соответствует инструменту => свяжитесь с нашим отделом послепродажного обслуживания.
8 красных мигающих световых индикаторов.	Токовая перегрузка в цепи питания. Достигнут технический предел. Инструмент не запускается или сразу же останавливается.	Причиной этой неполадки может быть слишком большое для данного инструмента запрограммированное значение мощности. Если неполадка не устранена, это означает неисправность каскада усилителя мощности => свяжитесь с нашим отделом послепродажного обслуживания.
При запуске, после отключения белых светодиодов. 3 Красных мигающих сигнала 1 Гц: 1 сигнал / сек.	Резервное копирование конфигурации было восстановлено.	Пользователь не влияет на данную проблему. Данный инструмент может использоваться без ограничений. Данная ошибка появляется, если резервное копирование конфигурации было восстановлено после нарушения
При запуске после отключения белых светодиодов. 8 Красных мигающих сигналов 3 Гц: 3 сигнала / сек.	Главная конфигурация была восстановлена из резервной копии.	В процессе нормального функционирования пользователь не влияет на данную проблему. Если пользователь произвел обновление конфигурации инструмента с модулем настройки скорости, рекомендуется проверить скорость инструмента. Данная ошибка появляется, если главная конфигурация была восстановлена после нарушения.
Постоянно мигающие красные сигналы. 6 Гц: 6 сигналов / сек.	Параметры инструмента настроены по умолчанию.	Инструмент может быть использован только в режиме настроек по умолчанию. Возможная проблема счетчиков и скорости инструмента. Рекомендуется проверить параметры модуля настройки скорости. Если при подключенном аккумуляторе проблема не устраняется – рекомендуется заменить электронную плату.
Постоянно мигающие огни. 3 Гц: 3 сигнала / сек.	Все конфигурации были повреждены. Инструмент заблокирован.	Данный сигнал появляется, если чип памяти вышел из строя. Электронная плата должна быть заменена.

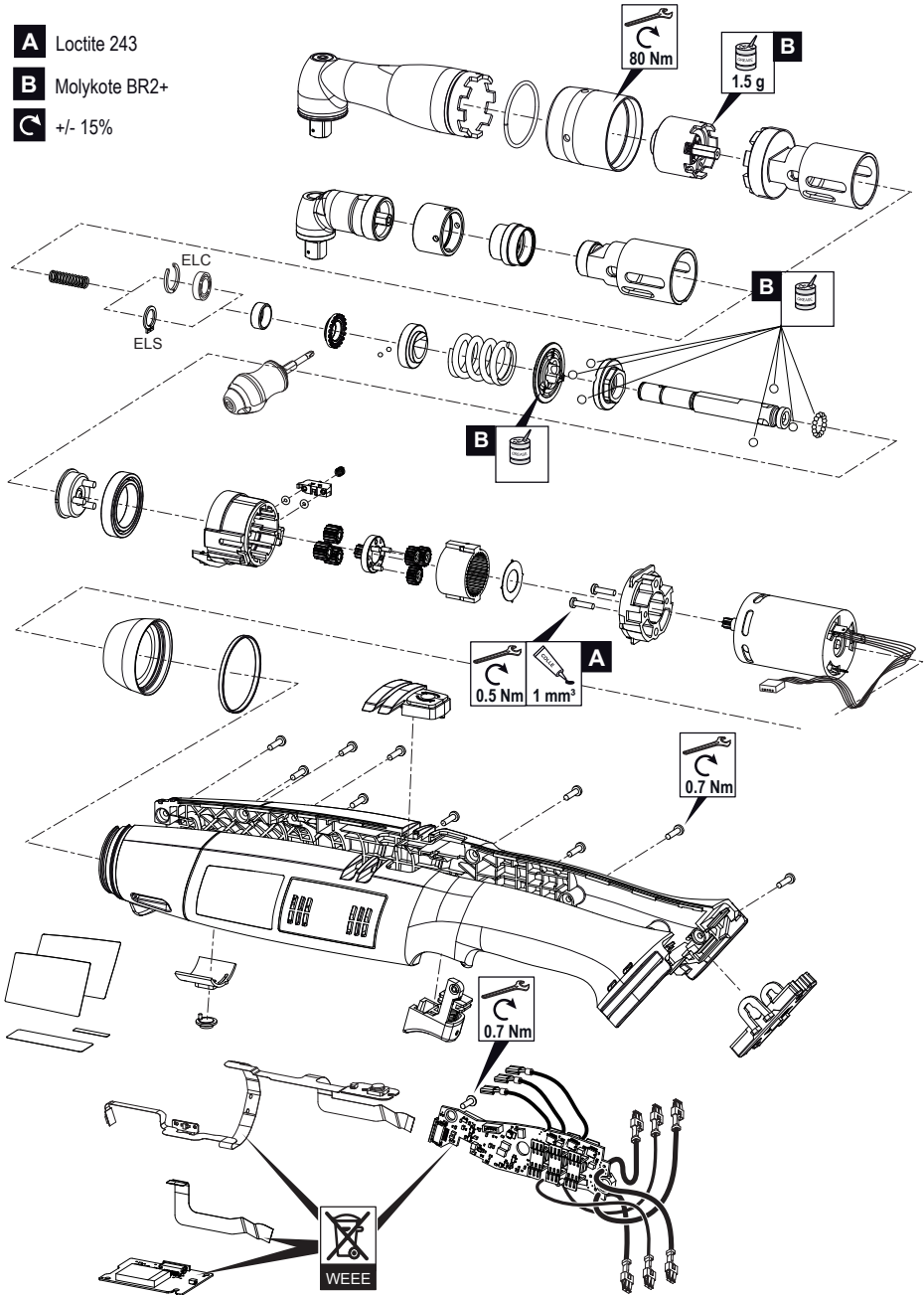
**ГАРАНТИЯ ФИРМЫ DESOUTTER**

1. На данное изделие компании Desoutter распространяются гарантийные обязательства производителя в случае обнаружения дефектов изготовления или материалов в течение не более 12 месяцев с момента приобретения изделия у компании Desoutter или ее представителей при условии, что в указанный период эксплуатация изделия проводилась в одну смену. Если интенсивность эксплуатации изделия превышает односменную работу, то гарантийный период сокращается пропорционально эксплуатации.
2. При обнаружении в течение гарантийного периода дефектов изготовления или материалов изделие должно быть возвращено компании Desoutter или ее представителю с кратким описанием предполагаемой неисправности. Компания Desoutter обязуется по своему усмотрению бесплатно отремонтировать или заменить детали, которые, по мнению потребителя, содержат дефекты изготовления или материалов.
3. Данное гарантийное обязательство не распространяется на изделия, вышедшие из строя в результате неверной эксплуатации или с нарушением правил, а также, если в их конструкцию были внесены изменения или выполнен ремонт с использованием не оригинальных запасных частей Desoutter, или кем-либо, не являющимся авторизованным представителем сервисной службы Desoutter.
4. Компания Desoutter вправе потребовать полного возмещения расходов, связанных с исправлением дефектов, вызванных неверным использованием изделия, эксплуатацией с нарушением правил, неосторожным обращением или несанкционированным изменением конструкции.
5. Компания Desoutter не принимает претензии по возмещению расходов на оплату труда и других издержек, вызванных дефектами изделий.
6. Компания Desoutter также не принимает претензий в отношении прямых или последующих повреждений, вызванных какими-либо дефектами ее изделий.
7. Данное гарантийное обязательство заменяет собой все другие явные или подразумеваемые гарантийные обязательства в отношении качества, товарного состояния или пригодности для каких-либо конкретных целей.
8. Никто из сотрудников Desoutter, будь то агент, служащий или работник, не вправе изменять условия данного ограниченного гарантийного обязательства ни при каких условиях.



### GENERAL VIEW - ELS/ELC

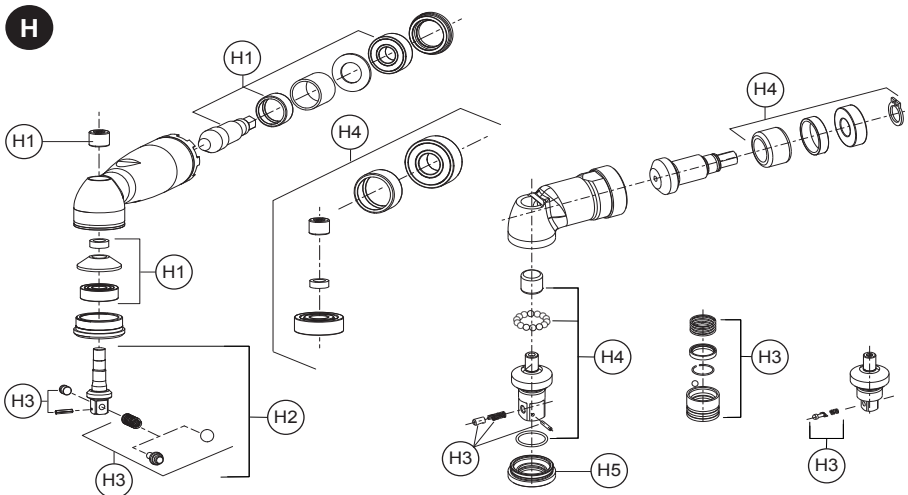
- A** Loctite 243
- B** Molykote BR2+
- C** +/- 15%





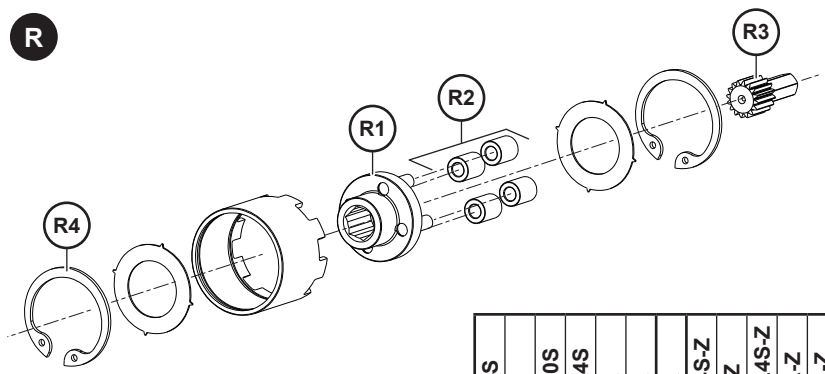
Item	Description	Part No	Qty												Wear			
			ELS7-360-A4S	ELS7-880-A	ELS7-880-A10S	ELS15-480-A4S	ELS15-480-A	ELS30-300-A	ELS45-180-A	ELC7-360-A4S-Z	ELC7-880-A-Z	ELC15-480-A4S-Z	ELC15-480-A-Z	ELC30-300-A-Z	ELC45-180-A-Z	High	Medium	Low
A	Kit housing left & right	6153972445	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X
B	Kit gearbox R18	6153969245		1	1						1						X	
B	Kit gearbox R25 (Needle carrier)	6153979815							1						1		X	
B	Kit gearbox R34	6153969265				1	1					1	1				X	
B	Kit gearbox R46	6153968535	1							1							X	
B	Kit gearbox R18 (Needle carrier)	6153979805						1							1		X	
C	Kit motor plate BLDC AH	6153976765	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X
D	Kit gearbox housing	6153968395	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X
E	Kit motor assembly AH R5	6153976775		1	1				1	1				1	1			X
E	Kit motor assembly AH R6.8	6153976785	1			1	1				1		1	1				X
F	Kit PCB assembly 18V BLDC	6159190105	1	1	1	1	1			1	1	1	1					X
F	Kit PCB assembly 36V BLDC	6159190115							1	1					1	1		X
G	Kit trapp clutch	6155731525	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X
H	Kit angle head AH75 Hex	6153969840		1							1						X	
H	Kit angle head AH75 Sq 3/8"	6153974155			1	1							1				X	
H	Kit angle head AH75 Sq 1/4"	6153978565	1			1				1		1					X	
H	Kit output AHB1 complete	6153974075						1							1		X	
H	Kit output AHB2 complete	6153974085							1							1	X	
I	Kit clutch 7Nm	6153972615	1	1	1												X	
I	Kit clutch 15Nm	6153972635				1	1										X	
I	Kit clutch 30Nm	6153972395							1								X	
I	Kit clutch 45Nm	6153972405								1							X	
I	Kit clutch ELC 7Nm	6153981825									1	1					X	
I	Kit clutch ELC 15Nm	6153981845											1	1			X	
I	Kit clutch ELC 30Nm	6153981855													1		X	
I	Kit clutch ELC 45Nm	6153981865														1	X	
J	Kit clutch adjusting	6153968365	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	X	
K	Kit small parts 18V	6153976795	1	1	1	1	1			1	1	1	1				X	
K	Kit small parts 36V	6153190045							1	1					1	1	X	
L	Kit color ring	6159701145	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X
M	Kit sticker ELS7-360-A4S	6158714585	1															X
M	Kit sticker ELS7-880-A	6158713375		1														X
M	Kit sticker ELS7-880-A10S	6158713255			1													X
M	Kit sticker ELS15-480-A4S	6158715305				1												X
M	Kit sticker ELS15-480-A	6158713385					1											X
M	Kit sticker ELS30-300-A	6158713395						1										X

Item	Description	Part No	Qty											Wear					
			ELS7-360-A4S	ELS7-880-A	ELS7-880-A10S	ELS15-480-A4S	ELS15-480-A	ELS30-300-A	ELS45-180-A	ELC7-360-A4S-Z	ELC7-880-A-Z	ELC15-480-A4S-Z	ELC15-480-A-Z	ELC30-300-A-Z	ELC45-180-A-Z	High	Medium	Low	
M	Kit sticker ELS45-180-A	6158713405						1											X
M	Kit sticker ELC7-360-A4S-Z	6158714595							1										X
M	Kit sticker ELC7-880-A-Z	6158714395								1									X
M	Kit sticker ELC15-480-A4S-Z	6158715315									1								X
M	Kit sticker ELC15-480-A-Z	6158714405										1							X
M	Kit sticker ELC30-300-A-Z	6158714415											1						X
M	Kit sticker ELC45-180-A-Z	6158714425												1					X
N	Trigger assembly	6153972330	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X
O	Front flange M20 left handed	6155671330	1	1	1	1	1			1	1	1	1						X
O	Front flange M40 AHB	6155671350						1	1					1	1				X
P	Kit flex without reporting	6159110085	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X
R	Kit gearbox R3.8 (Ø 32) cpte.	6153974095						1	1					1	1				X
S	Kit output nut	6156731735						1	1					1	1				X
T	Kit PCB reporting ZIGBEE	6159190165								1	1	1	1	1	1				X
U	Kit flex reporting	6159110095								1	1	1	1	1	1				X
V	Kit self tapping screw	6156101525	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			X



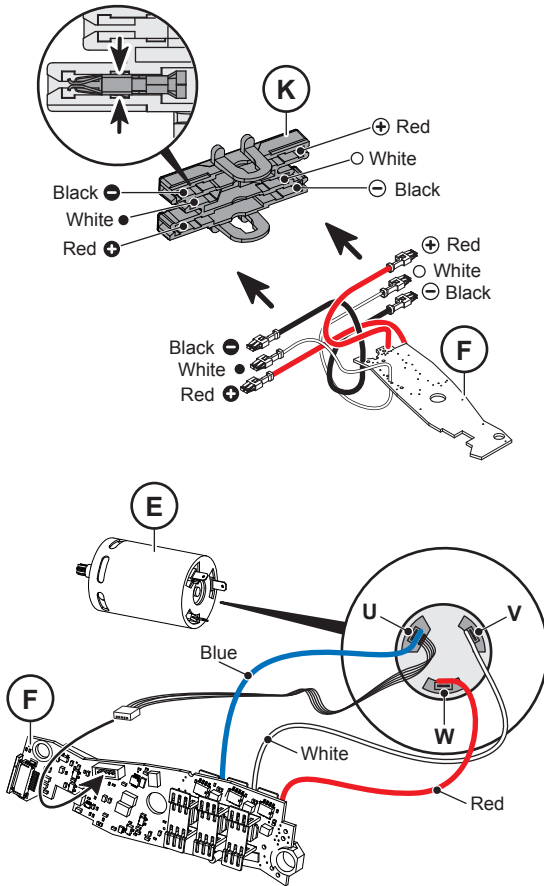
Item	Description	Part No	Qty										Wear						
			ELS7-360-A4S	ELS7-880-A	ELS7-880-A10S	ELS15-480-A4S	ELS15-480-A	ELS30-300-A	ELS45-180-A	ELC7-360-A4S-Z	ELC7-880-A-Z	ELC15-480-A4S-Z	ELC15-480-A-Z	ELC30-300-A-Z	ELC45-180-A-Z	High	Medium	Low	
H	Output AHB1 complete	6153974075								1						1		X	
H	Output AHB2 complete	6153974085								1							1	X	
H1	Bevel gear kit AHB1	6153966045								1						1		X	
	Bevel Gear AHB1									1									
	Needle Bearing 6x12x10									1									
	Needle Bearing HK1512									1									
	Ball bearing 12x28x8									1									
	Ball bearing 10x22x6									1									
	Stop ring EP30									1									
H1	Bevel gear kit AHB2	6153966055								1						1		X	
	Bevel Gear AHB2									1									
	Needle Bearing 8x14x10									1									
	Needle Bearing HK1712									1									
	Ball bearing 12x28x12									1									
	Ball bearing 10x26x8									1									
	Stop ring EP30									1									
H2	Output shaft kit AHB1	6155210995								1						1		X	
H2	Output shaft kit AHB2	6155211005								1						1		X	
H3	Socket retention kit	6153967035								1	1					1	1	X	
	Pin									1	1					1	1		
	Spring Pin 1,5 X 8									1	1					1	1		
	Spring Ø3.2 Lg 8									1	1					1	1		
	Ball Ø4									1	1					1	1		
	Plug									1	1					1	1		
H3	Sq. 1/4" locking kit (rounded pin)	6153979245	1			1				1		1							X
H3	Sq. 3/8" locking kit	6153982090			1	1									1				X
H3	Hex output locking kit	6153982100		1									1						X
H4	Bearing kit AH0.75	6153982070	1	1	1	1	1				1	1	1	1				X	
H4	Bearing kit AHB1	6153976680								1						1		X	
H4	Bearing kit AHB2	6153976690								1						1		X	
H5	Bearing Shell	6156700850	1	1	1	1	1	1										X	

**R**



Item	Description	Part No	Qty										Wear							
			ELS7-360-A4S	ELS7-880-A	ELS7-880-A10S	ELS15-480-A4S	ELS15-480-A	ELS30-300-A	ELS45-180-A	ELC7-360-A4S-Z	ELC7-880-A-Z	ELC15-480-A4S-Z	ELC15-480-A-Z	ELC30-300-A-Z	ELC45-180-A-Z	High	Medium	Low		
<b>R</b>	<b>Kit secondary gearbox R3.8 (Ø 32) complete</b>	<b>6153974095</b>						1	1							1	1			X
R1	Carrier final Hex Ø32 Red 3.813 kit	6153972805						1	1							1	1		X	
R2	Planet wheel Ø32 14T M0.6 Red 3.813	6154701470						4	4							4	4	X		
R3	Sun 16T M0.6 R3.8 (Ø 32)	6155802005						1	1							1	1		X	
R4	Circlip int. 28 x 1.2	6156870200						2	2							2	2			X

## CONNECTIONS



**DEUTSCH (GERMAN)**

(1) EG-KONFORMITÄTSERKÄRUNG - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen"** 2006/42/EG (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit"** 2004/108/EG (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung"** 2006/95/EG (12/12/06) - entspricht (entsprechen), -(11) geltende harmonisierte Norm(e) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : - (14) für **"Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten"** 2011/65/EG (08/06/11) - (15) **"Funkanlagen und Telekommunikations-einrichtungen"** 1999/5/CE (9/3/1999)

**NEDERLANDS (DUTCH)**

(1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : **DESOUTTER** -(3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : Schroevendraais - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines"** 2006/42/CEE (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit"** 2004/108/EG (15/12/04) - (10) **"laagspanning"** 2006/95/EG (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) **"Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur"** 2011/65/EG (08/06/11) - (15) **"radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur"** 1999/5/EEG (9/3/1999)

**SVENSKA (SWEDISH)**

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner"** 2006/42/EEG (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EG (15/12/04) - (10) **"lågspänning"** 2006/95/EEG (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdades namn och befattning : - (13) Datum : - (14) **Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning"** 2011/65/EEG (08/06/11) - (15) **"radioutrustning och teleterminalutrustning"** 1999/5/EEG (9/3/1999)

**NORSK (NORWEGIAN)**

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skruttekjere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærning av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner"** 2006/42/EF (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EF (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** 2006/95/EF (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) **"2011/65/EF (08/06/11) - (15) 1999/5/EEG (9/3/1999)**

**DANSK (DANISH)**

(1) EF OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmede mellem medlemsstaternes love for - (8) **"maskiner"** 2006/42/EF (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EF (15/12/04) - (10) **"lavspændning"** 2006/95/EF (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) **Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr"** 2011/65/EF (08/06/11) - (15) **"radio- og teleterminaludstyr"** 1999/5/EEG (9/3/1999)

**SUOMI (FINNISH)**

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY - (2) Me Toimimmi **DESOUTTER** -(3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vuokutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitalat - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden laeissaäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita"** 2006/42/EY (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuuutta"** 2004/108/EY (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä"** 2006/95/EY (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettui(-tu) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) **Tietytjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektronikkalaitteissa"** 2011/65/EY (08/06/11) - (15) **"radio- ja telepääläälaitteista"** 1999/5/EY (9/3/1999)

**ESPAÑOL (SPANISH)**

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros **DESOUTTER** -(3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) **Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos"** 2011/65/CE (08/06/11) - (15) **"equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación"** 1999/5/CE (9/3/1999)

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)**

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós **DESOUTTER** -(3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : Parafusadeiras - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) **"baixa tensão"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) **"Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos"** 2011/65/CE (08/06/11) - (15) **"equipamentos de rádio e equipamentos terminais de telecomunicações"** 1999/5/CE (9/3/1999)

**ITALIANO (ITALIAN)**

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : **DESOUTTER** -(3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : Cacciaviti - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto -(7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle **"macchine"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) normale(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) **"Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche"** 2011/65/CE (08/06/11) - (15) **"le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione"** 1999/5/CE (9/3/1999)

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)**

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** -(3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ωντα) : κατασβίχι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της οχικής με : - (8) τα **"μηχανήματα"** 2006/42/ΕΚ (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα"** 2004/108/ΕΟΚ (15/12/04) - (10) την **"χαμηλή τάση"** 2006/95/ΕΟΚ (12/12/06) - (11) εναρμοστές(-α) εναρμονισμένες(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) **"για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικινδύνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό"** 2011/65/ΕΟΚ (08/06/11) - (15) **"ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό"** 1999/5/ΕΟΚ (9/3/1999)

**ČESKÝ (CZECH)**

(1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** -(3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) **"přístroje"** 2006/42/EC (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita"** 2004/108/EC (15/12/04) - (10) **"Nizké napětí"** 2006/95/EC (12/12/06) - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) **"omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických"**

a elektronických zařízeních" 2011/65/EC (08/06/11) – (15) " rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních" 1999/5/EC (9/3/1999)

**MAGYAR (HUNGARIAN)**

(1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai Irányelvek követelményeinek: - (8) "Gépek, berendezések" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) "Alacsony feszültségű szabványok" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról” 2011/65/EC (08/06/11) – (15) "rádióberendezésekről és távközlő végberendezésekről" 1999/5/EC (9/3/1999)

**LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)**

(1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Technišius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminyš(-iai): Atsuktuvai - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis" 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB (15/12/04) - (10) su „Žema įtampa" 2006/95/EB (12/12/06), suderinimo: (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo" 2011/65/EB (08/06/11) – (15) "radio ryšio įrenginių ir telekomunikacijų galinių įrenginių" 1999/5/EC (9/3/1999)

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)**

(1) IZJAVA ES O SKLADNOSTI - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): Izvijaiči - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (17/05/06) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES (15/12/04) - (10) "Nizke napetosti" 2006/95/ES (12/12/06) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) "radijske opreme in telekomunikacijske terminalske opreme" 2011/65/ES (08/06/11)

**POLSKI (POLISH)**

(1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): Śrubokręty - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/06) - (9) Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE (15/12/04) - (10) "niskich napięć" 2006/95/UE (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) "sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/UE (08/06/11) – (15) "urządzeń radiowych i końcowych urządzeniach telekomunikacyjnych" 1999/5/UE (9/3/1999)

**SLOVENSKY (SLOVAK)**

(1) DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): Skrutkovače - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) po "Nízke napätie" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) "obmedzení používání určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EC (08/06/11) – (15) "rádiové zariadenia a zariadenia koncových telekomunikačných" 1999/5/EC (9/3/1999)

**LATVISKI (LATVIAN)**

(1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, kompānija **DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): Skrūvgrīdži - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) "zemsprriegumu" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums - (14) "dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EC (08/06/11) – (15) "radio iekārtām un telekomunikāciju termināla iekārtām" 1999/5/EC (9/3/1999)

**中文 (CHINESE)**

(1) EC 一致性声明 - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 声明其产品: 螺丝刀 - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议 "决定" 的相关要求: - (8) "机械" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "电磁相容性" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) "低电压" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EC (08/06/11) – (15) „无线电信设备和电信终端设备“1999/5/EC (9/3/1999)

**РУССКИЙ (RUSSIAN)**

(1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) являем, что продукция: отвертку - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) "Машиноному оборудованию" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по "Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) по "Низкому напряжению" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EC (08/06/11) – (15) „радио оборудования и оборудования телекоммуникационных терминалов" 1999/5/EC (9/3/1999)

(2) We :

*(Fr) Nous*

**Desoutter Ltd  
Zodiac – Unit 4  
Boundary Way  
Hemel Hempstead  
Herts – UK  
HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

*(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social*

**Nicolas Lebreton, R&D Manager  
CP  
38 rue Bobby Sands – BP 10273  
44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

*(Fr) déclarons que les produits*

(5) Machine type(s) :

*(Fr) type(s)*

Reference (Référence)
<b>Angle tools EB with speed control setting</b>
ELS7-360-A4S
ELS7-880-A
ELS7-880-A10S
ELS15-480-A
ELS15-480-A4S
ELS30-300-A
ELS45-180-A
<b>Angle tools with wireless communication</b>
ELC7-360-A4S-Z
ELC7-880-A-Z
ELC15-480-A-Z
ELC15-480-A4S-Z
ELC30-300-A-Z
ELC45-180-A-Z

Box label : stick here

*Coller l'étiquette ici*

(6) Origin of the product : Sweden

*(Fr) Origine du produit*

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

*(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :*

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

*(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)*

(9) to "Electromagnetic Compatibility" 2004/108/CE (15/12/2004)

*(Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2004/108/CE (15/12/2004)*

(14) to "The restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/CE (08/06/2011)

*(Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/CE (08/06/2011)*

(15) to "Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment" 1999/5/CE (9/3/1999)

*For ELC series tools**(Fr) aux "Équipement Radio et Equipements Terminaux de Télécommunication" 1999/5/CE (9/3/1999)**Pour les séries ELC*

(11) applicable harmonized standard(s) :

*(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :*

EN 60745-2-2 :2010 EN 55014-1 :2006/A1 :2009 EN 55014-2 :1997/A2 :2008  
EN 61000-3-2 :2006/A1-A2 :2009 EN 61000-3-3 :2008 EN 61000-6-2 :2005  
For ELC series : EN 60950-1 :2005 EN 301489-17 EN 300328

(12) NAME and POSITION of issuer :

*(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :*

**Nicolas LEBRETON  
( R&D Manager)**

(13) Place &amp; date : Saint Herblain , 12/09/2013

*(Fr) Place et date*
